

Cantiques des Eglises Baptistes Bibliques du Togo

A DIEU SOIT LA GLOIRE (Version 1)
(To God Be the Glory)

1

1. A Dieu soit la gloire! Par son grand amour,
Dans mon âme noire s'est levé le jour.
Jésus à ma place, mourut sur la croix,
Il m'offre sa grâce et je la reçois!

Refrain

Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Terre, écoute sa voix!
Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Monde, réjouis-toi!
Oh! Venez au Père, Jésus est vainqueur,
Que toute la terre chante en son honneur!

2. De Jésus, la joie, remplit notre coeur;
Qu'importe qu'on voie tout notre bonheur,
Selon sa promesse, Jésus changera
Deuil en allégresse, quand il reviendra.

2 **A DIEU SOIT LA GLOIRE** (Version 2) (To God Be the Glory)

1. A Dieu soit la gloire! Pour son grand amour,
En lui je veux croire jusqu'au dernier jour.
Jésus, à ma place, mourut sur la croix,
Il m'offre sa grâce et je la reçois!

Refrain

Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Terre, écoute sa voix!
Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Monde, réjouis-toi!
Oh! Venez au Père, Jésus est vainqueur,
Que toute la terre chante en son honneur!

2. De Jésus, la joie, inonde mon coeur;
Je suis sur la voie du parfait bonheur.
Selon sa promesse, Jésus me fera
Chanter d'allégresse quand il reviendra.
3. Céleste patrie, mon coeur pense à toi;
Là, mon âme unie à Jésus, son Roi,
Bénira sans cesse le grand Dieu Sauveur,
Qui, dans sa tendresse, sauve le pécheur.

TSO BUBU NA MAWU

(To God Be the Glory)

3

1. Tso bubu na Mawu, le 'fe lolõ ta,
Etsõ ye ñuto fe Tenuvi hena,
Yesu ku l' atitsoga ñu ñe tanye,
Ne mexõ edzi se, makpõ^ agbe mavõ.

Refrain

Mikafui! Mikafui! Anyigba se^ efe gbe.
Mikafui! Mikafui! Xexea tso aseye.
Miva Fofõ la gbõ to Yesu ko dzi
Tso bubu na Mawu, le 'fe lolõ ta.

2. Yesu xe nuvõfe kple 'fe vu xõasi,
Azõ Mawu do ñugbe na mí bena,
Amesiamе si xõa edzi sena la,
Akpõ ñeñe blibo, axayi dzifo.
3. Yesu nõa mía dzi me le xexe sia me,
Míakpõ agbe kple agbõsõsõ l' eme,
Ke le dzifo la míatso aseye ñaa,
'Bena míakpõ ðela ñkume kple ñkume.

AVEC DES CRIS DE JOIE

4

Refrain

Avec des cris de joie, ma bouche te chantera,
J'élèverai mes mains et te célébrerai.

1. O Dieu, tu es mon Dieu, mon âme te recherche
Et soupire après toi sur la terre desséchée.
2. Je connais le bonheur à l'ombre de tes ailes,
Car tu es mon secours, ta droite me soutient.
3. J'aime te contempler, quand dans ton sanctuaire
Ta gloire resplendit, ta puissance se révèle.

5 LOUE SOIT DIEU, LE SEIGNEUR

(Praise Ye the Lord, the Almighty)

1. Loué soit Dieu le Seigneur, le puissant Roi de gloire.
Mon âme, il faut l'acclamer par un chant de victoire.
Réveille-toi. Viens au-devant de ton Roi,
Pour célébrer sa mémoire.
2. Loué soit Dieu, le Créateur le souverain Maître.
A tous il donne le mouvement, la vie et l'être.
Tout ce qu'il fait est agréable et parfait.
Ah! sache le reconnaître.
3. Loué soit Dieu, sa bonté chaque jour se révèle,
Il t'a donné la santé, t'a gardé sous son aile.
Ses tendres soins pourvoient à tous tes besoins.
Vois combien il est fidèle.
4. Loué soit Dieu pour sa miséricorde insondable,
Qui se répand sur le pécheur le plus misérable.
Ah! souviens-toi de ce que Jésus, ton Roi,
A souffert, pour toi, coupable.
5. Loué soit Dieu, que les anges lui rendent hommage,
Que sa louange sur terre en tout lieu se propage.
Qu'à l'unisson tout en moi chante son nom.
Alléluia d'âge en âge.

6 BENISSONS DIEU

(Praise Ye the Lord, the Almighty)

1. Bénissons Dieu, notre Roi,
Le puissant Roi de gloire!
De ses bienfaits incessants,
Célébrons la mémoire!
Et qu'en tous lieux,
Sur la terre et dans les cieux,
Montent des chants de louange!

2. Bénissons Dieu, notre Roi,
Dont la main étendue
Porte ses faibles enfants
Comme l'aigle en la nuée!
Il nous guérit.
Son pouvoir est infini,
Il nous remplit d'allégresse.

3. Bénissons Dieu, notre Roi,
Qui toujours fait justice,
A l'orgueilleux, redoutable,
Aux plus humbles, propice!
Riche en bonté,
Pour ses enfants révoltés
Son amour est sans limite.

KAFU YEHOWA

(Praise Ye the Lord, the Almighty)

7

1. Kafu Yehowa, mía fia, si nye ɲusēkatāto!
Luɔɔnye, nadzi ha kpakple dzifohadzilawo!
Miva kpe ta, saŋku kple kpēwo naɖi,
Ne kafukafuha nasē!
2. Kafu Yehowa, fia gā, si ɖua nuwo katā dzi,
Amesi tsɔ wò da ɖe Efe[^] avala sesē te,
Amesi naa nu vavā, si nēdina;
Da akpe gā ne le dzi me!
3. Kafu Yehowa, si yra wò kpakple yayra gāa ɖe,
Amesi tsɔ lɔlɔ sɔŋ ko kpɔa tawò gbesiagbe;
Ðo ŋku edzi, elabe eya xɔa wò
Le efe lɔlɔ mavɔ ta.
4. Kafu Yehowa fe ŋkɔ kɔkɔe, mina míakafui!
Gbɔgbɔnye, luɔɔnye kple dzinye, mina míakafui!
Mawu nyo ta! Kafukafu woane ɖaa,
‘Sedɛ sime míakpɔe. Amen!

8 GLOIRE, GLOIRE, GLOIRE!

(Holy, Holy, Holy)

1. Gloire, gloire, gloire, honneur et puissance;
Que ton nom soit exalté sur terre et dans les cieux!
Gloire, gloire, gloire, force, obéissance,
Pour ton amour, pour tes dons merveilleux!
2. Gloire, gloire, gloire, Dieu de toute grâce;
Pour nous tu livras ton Fils sur le bois de la croix!
Gloire, gloire, gloire, prenant notre place,
Il fit de nous des prêtres et des rois.
3. Gloire, gloire, gloire, victoire, espérance;
Les saints et les bienheureux proclament tous en
choeur:
Gloire, gloire, gloire, et magnificence,
Au Père, au Fils, au Saint Consolateur.
4. Gloire, gloire, gloire, redisent les anges,
Joignant leurs sublimes voix au choeur mélodieux:
Gloire, gloire, gloire, des chants, des louanges,
Partout frémit l'immensité des cieux.

9 KOKOE, KOKOE, KOKOE

(Holy, Holy, Holy)

1. Kokoe, kokoe, kokoe! Mawu ɲusēgāto!
ɲdikanya mīafe hadzidzi ava gbowò!
Kokoe, kokoe, kokoe! Amenuvetɔ la!
Mawuɖeka'tɔ, mīasubɔ wò ɖaa!
2. Kokoe, kokoe, kokoe! Viwòwo kafu wò!
Wotsɔ wofe fiakuku da ɖe ɲkuwò me
Kerubim kple Serafim tsyɔ wofe mo 'nyi ɖaa
Na 'mesi li 'ye anɔ^ anyi tegbee!
3. Kokoe, kokoe, kokoe! Ne bluko fo xlā wò
'Ye ame fe ɲku makpɔ wò keklē o hā,
Wò koe nye kokɔeto; ameka gɔ ɖi wò?
Wò ɲusē kpakple lɔlɔ de blibo!

4. Kòkòe, kòkòe, kòkòe! Mawu ɲusēgāto!
Wò nuwɔwɔwo kafua wò l' afisiafi!
Kòkòe, kòkòe, kòkòe! Wò amenuveto!
Mawuɖeka'tɔ, wò ko málɔ daa!

KAFUI, KAFUI, YESU MIA FEXEÐETALA

(Praise Him, Praise Him)

10

1. Kafui, kafui, Yesu mía Fexedetala,
Midzi ha le efe lɔlɔ gā ɲu
Bui fia, bui fia, mawudɔlawo le dzifo
Mitsɔ bubu na^efe ɲkɔ kòkòe!
Yesu kplɔ mí abe alēkplɔla^ene.
Elé mí ɖe ef' ako yesiayi.

Refrain

Kafui, kafui, to 'fe gānyenye gbogbo ta!
Kafui, kafui, kple dzidzɔ ha tegbe!

2. Kafui, kafui, Yesu mía Fexedetala,
Etsɔ 'fe vu fle mí tso xexeame;
Eya koe nye nye aga kpe, nye xɔname
Kafui, kafui, 'mesi ku l' ati ɲu!
Da akpe nɛ, 'mesi kpe fu ɖe mía ta
Eɖe yefe lɔlɔ gā la fia mí.
3. Kafui, kafui, Yesu mía Fexedetala,
Dzifogbowo tso dziɖuɖuseye
Yesu, Ðela, ɖu fia yi mavɔmavɔ me
Ðoe fia, ɖoe fia, Fiawo dzi fia tegbe!
Kristo agava! Aɖu xexeame keɲ dzi
Eyae dze be wòaxɔ kafukafu!

11 DIEU TOUT-PUISSANT (Version 1)

(How Great Thou Art)

1. Dieu tout-puissant, quand mon coeur considère
Tout l'univers créé par ton pouvoir;
Le ciel d'azur, les éclairs, le tonnerre,
Le clair matin, ou les ombres du soir. . . .

De tout mon être, alors, s'élève un chant:
"Dieu tout-puissant, que tu es grand!" (bis)

2. Quand, par les bois, ou la forêt profonde,
J'entends, joyeux, tous les oiseaux chanter;
Quand, sur les monts, la source avec son onde
Livre au zéphyr son chant doux et léger. . . .

Mon coeur, heureux, s'écrit à chaque instant:
"O Dieu d'amour, que tu es grand!" (bis)

3. Mais quand je songe, ô sublime mystère!
Qu'un Dieu si grand a pu penser à moi;
Que son cher Fils est devenu mon frère,
Et que je suis l'héritier du grand Roi. . . .

Alors mon coeur redit, la nuit, le jour:
"Que tu es bon, ô Dieu d'amour!" (bis)

4. Quand mon Sauveur, éclatant de lumière,
Se lèvera de son trône éternel;
Et que, laissant les douleurs de la terre,
Je pourrai voir les splendeurs de son ciel. . . .

Je redirai, dans son divin séjour:
"Rien n'est plus grand, que ton amour!" (bis)

DIEU TOUT-PUISSANT (Version 2) (How Great Thou Art)

12

1. Dieu tout-puissant, quand mon coeur considère
Tout l'univers créé par ton pouvoir:
Le ciel d'azur, les éclairs, le tonnerre,
Le clair matin ou les ombres du soir

Refrain

De tout mon être alors s'élève un chant:
Dieu tout-puissant, que tu es grand!
De tout mon être alors s'élève un chant:
Dieu tout-puissant, que tu es grand!

2. Quand par les bois ou la forêt profonde
J'erre et j'entends tous les oiseaux chanter,
Quand sur les monts la source avec son onde
Livres au zéphyr son chant doux et léger,
3. Mais quand je songe, ô sublime mystère!
Qu'un Dieu si grand a pu penser à moi,
Que son cher Fils est devenu mon frère
Et que je suis héritier du grand Roi,
4. Tu créas l'arbre et le buisson d'épines
Pour la couronne et le bois de la croix;
Car ta pensée éternelle et divine,
C'était d'offrir Jésus ton Fils pour moi...
5. Quand mon Sauveur, éclatant de lumière,
Se lèvera de son trône éternel,
Et que, laissant les douleurs de la terre,
Je pourrai voir les splendeurs de ton ciel,

13 MAWU ȨUSEKATATŌ

(How Great Thou Art)

1. Nye Mawu, nye Mawu ȡusēkatātŌ,
Amesi wŏ dzifo kpl' anyigba siāa,
Yekeklē la, kpakple ȡletiviwo keȡ,
Ya kee wŏ dzoxŏxŏ kpakple fafa.
Nye dzi, kpŏ dzidzŏ dzi ha nyuie sia be;
Nye Mawugā fe dŏmenyo. (bis)
2. Mekpŏ ȡela fe fiazikpui ȡi gā ma,
Si dzi wŏano tso mavŏ yi mavŏ;
Magblē 'nyigba dzi vevesesewo ȡi,
Nye hā mayi dzifo du kŏkŏea me.
Nye luwŏ tso 'seye zā kple keli,
Le nye Mawu fe lŏlŏ ta. (bis)
3. Mebu tame le nya wŏ nuku sia ȡu,
Be Mawu fe lŏlŏ de nye hā nu.
Alebe mezu via lŏlŏa yometŏ,
Eye nye hā manyi dome kpakplii.
Manŏ egblŏm tso ȡkeke yi ȡkeke,
Be wŏ lŏlŏ fo nuwo keȡ ta. (bis)

HOW GREAT THOU ART
Copyright 1953 STUART K. HINE/KINGSWAY THANKYOU MUSIC/LTC

14 MAKAFU WO ȢESIAYI

(I Will Praise Always)

1. Makafu wŏ Ȣesiayi, makafu wŏ Ȣesiayi
Makafu wŏ le dzinye me
Makafu wŏ le dzi nye me Ȣesiayi.

Refrain

Ē Mawu nyo, Ē Mawu nyo,
Ē Mawu nyo, enyo na mi. (bis)

2. Madzi ha ne Ȣesiayi, madzi ha ne Ȣesiayi,
Madzi ha ne le dzi nye me
Madzi ha ne le dzi me Ȣesiayi.

AUTHOR UNVERIFIED

MIELE KAFU WOM

(Revive Us Again)

15

1. Míele kafu wòm ɔe Lɔlɔvi la ta
Yesu si ku ke gafɔ gayi dzifo la.

Refrain
Haleluya Kafu Mawu! Haleluya amen.
Haleluya Kafu Mawu! Nyɔ mí tso alɔ me.
2. Míele kafu wòm ɔe Gbɔgbɔkɔkɔe ta
Amesi ɔea nuvɔ fia kplɔa mí na Kristo.
3. Nyɔ mí tso alɔ me, yɔ dziwo kple lɔlɔ
De dzo mía me kple dzo si tso dzifo va la.
4. Ʋutikɔkɔe woana^alɔvi si wowu
‘Mesi tso míafe nuvɔwo ‘ye woklɔ mí.

FEZI-ÐU ÐOM TAA

(Revive Us Again)

16

1. Ðise-ɲ Caa Eso ña-pɔyalu yɔɔ,
Yesu weyi esɔba ne ekpa esɔdaa.

Refrain
Aleluuya ɔisa Eso! Aleluuya Amen.
Aleluuya ɔisa Eso! Fezi-ɖu ɖom taa.
2. Ðise-ɲ Caa Eso Wezuu Kɔɔɔɔ yɔɔ,
Ʋɔ kɔwɔlɔ-ɖu ɔa-Nɔv Yaɖu Yesu.
3. Samtu tuja ɔɔhay Yesu yɔɔ,
Weyi ekpay ɔa-kɔwɛekum ne eñaltɔ-ɖu-yɔ.
4. Fezi-ɖu ɖom taa, sɔɔlum su ɔa-laɲa.
Tasɔ-ɖu mɔɲ ɔa-kalɔzasi yɔɔ, ɔɔɔɔ.

17 O NOM DIVIN, MON REDEMPTEUR

(All Hail the Power)

1. O nom divin, mon rédempteur,
Jésus, puissant Sauveur,
Jésus, puissant Sauveur!
Nous prosternons tous devant toi.

Refrain

Nous te proclamons Roi
Nous te proclamons Roi.
C'est toi, Jésus,
C'est toi que nous proclamons Roi.

2. Avec les anges dans les cieux,
Les martyrs glorieux,
Les martyrs glorieux,
Qui jadis ont souffert pour toi.
3. Rachetés au prix de ton sang,
O Sauveur tout-puissant,
O Sauveur tout-puissant,
Sauvés par grâce, par la foi.
4. Bientôt nous te verrons au ciel
Sur ton trône éternel,
Sur ton trône éternel.
Mais ne vivant déjà qu'en toi.

YESU ÐUA FIA

(All Hail the Power)

18

1. Yesu ðua fia; ðolawo ha,
Midze klo ðe enḡo!
Midze klo ðe enḡo!
Mawu ðoe fiawo dzi fiae

Refrain

Eðoe fiae, fiae, fiae,
Fiae, fiae, fiae,
Le dzi kple anyigba!

2. Dukɔ katā, ameha gā,
Mide ta agu nē!
Mide ta agu nē!
Mikafui, mitso aseye:
3. Oo na míázo, be míava nɔ
Ha ma me gbaðegbe
Ha ma me gbaðegbe
Adzi ha le mavɔ me be:

YESU LE WIYAU

(All Hail the Power)

19

1. Yesu le wiyau, ða le tɔɔyaa,
Ðilɔɔ ɛ-tɛɛ nɛ ðɔsɛɛ-ɪ.
Ðilɔɔ ɛ-tɛɛ nɛ ðɔsɛɛ-ɪ.
Ɛsɔ lɔzɪnɪ-ɪ awiya taa wiyau.

Refrain

Ɛnu le wiyau, le wiyau, le wiyau,
Le wiyau yee, wiyau, le wiyau yee,
Ɛsɔdaa nɛ tetu yɔɔ!

2. Ɛyaa tɔja nɛ kedeɲa kpeekpe,
Itee-i samtu wɔndu;
Itee-i samtu wɔndu;
Ðɔsam-ɪ nɛ ðɔmayɪ amaya.
3. Yesu, ha-ɖu ðoɲ nɛ ðɪtɔɲ ña-wayɪ,
Nɛ ðikpeyli ɛsɔdaa,
Nɛ ðikpeyli ɛsɔdaa,
Nɛ ðitee wɔndu tɔne tam yɔɔ se.

20 SEIGNEUR, TU FUS NOTRE REFUGE

(O God, Our Help in Ages Past)

1. Seigneur, tu fus notre refuge,
Dès les âges lointains.
De père en fils, éternel juge,
Tu règles nos destins.
2. Mille ans, pour toi, n'ont que l'espace
D'un jour quand il n'est plus.
Ainsi qu'un songe bientôt passé,
Ils sont tous révolus.
3. Déploie à nos yeux la puissance
De tes bras souverains.
Affermis, dans ta bienveillance,
L'ouvrage de nos mains.

21 OO MIA MAWU MIA XOLAGA

(O God, Our Help in Ages Past)

1. Oo, mía Mawu mía xolagã,
Tso keke blema ke,
Wò koe nye miafe sitsofe,
Yi ɖe mavɔ me ke.
2. Le wò lɔlɔ vɔvɔli te,
Míekpɔ dedienɔɔ,
Le agbɔsɔsɔ gã 'ɖe me,
Mía sitsofe nènye.
3. Hafi towɔ kple togbewo,
Kpl' anyigba nadzɔ la,
Mawu nènye tso blema ke,
Yi keke mavɔ me.

1. Makafu lolŏ fe ŋusē gā ma,
Si Yesu tsɔ ɖe ŋutinye la!
Matsɔ ɖokuinye kple tufafa gā,
Si xɔla tsɔ kpe nye dahe la.
Nye magasusu tɔnyexe kpɔ o,
Boŋ manyrɔ ɖe lolŏ fe fua me.
2. Lolŏ blibo xɔ menye ɖe ŋuwò,
Wò dzi dzedzo le yonyeme ɖaa.
Alesi nèle asi trɔm ŋunye,
Nenem nye hā metro ɖe ŋuwò.
Oo lolŏ vavā, dzonu nyuieto la,
Wòetiam, ē, nye hā metia wò ko.
3. Eme kɔ be wò ko nana 'sinye,
Eme kɔ be, wò ko ŋu manɔ!
Ɖela, xexeme naneke mana
Dzudzɔfem o, wò ɖeka hɔ ko.
Wò ko me dzudzɔ kple modzanyi le,
Eyata wò ko yome mele.

QUE TOUTE LA TERRE ACCLAME

(Immortal, Invisible)

1. Que toute la terre acclame ton nom,
Jésus notre frère, Christ notre rançon!
Que tout genou plie devant ta grandeur,
Prince de la vie, ô notre Sauveur!
2. Tu laissas ta gloire, tu pris nos douleurs,
Et par ta victoire tu taris nos pleurs.
Parole éternelle, Verbe créateur,
Une chair mortelle voile ta splendeur.
3. Céleste victime de tous nos péchés,
A ta croix sublime tiens-nous attachés.
Maître de nos âmes, fais brûler nos coeurs
De tes saintes flammes, et rends-nous vainqueurs.

24 LE SEIGNEUR M'AIME

1. Le Seigneur m'aime, bonheur suprême,
Le Seigneur m'aime, il est amour!

Refrain

Je redirai toujours: Le Seigneur m'aime,
Le Seigneur m'aime, il est amour!

2. Portant ma peine, ma lourde chaîne,
Portant ma peine, j'étais perdu.
3. Dieu dans sa grâce prit à ma place,
Dieu dans sa grâce prit son cher Fils.
4. Le poids immense de mon offense,
Le poids immense tomba sur lui.
5. Il purifie toute ma vie,
Il purifie avec son sang.

25 ፎዴ ክፍ ምዕሊም

(Le Seigneur M'Aime, Bonheur Suprême)

1. ፎዴ ክፍ ምዕሊም, ሃይላ ምዕሊም;
ፎዴ ክፍ ምዕሊም, 'ምዕሊም ቅዱስ.

Refrain

ጠንካራ ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም: ፎዴ ክፍ ምዕሊም,
ፎዴ ክፍ ምዕሊም, 'ምዕሊም ቅዱስ.

2. ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም, ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም.
ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም, ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም.
3. ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም, ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም.
ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም, ምዕሊም ምዕሊም ምዕሊም.

4. Mana Yesu le, man-taa we leleŋ.
Mana Yesu le, eha-m wezuu.
5. Ñɔ-sɔɔlum we deŋ! Wezuu liɖe le,
Ñɔ-sɔɔlum we deŋ! Hezi ma-laŋɣe.
6. Ñɔ-sɔɔlum we tam! Montɔzuu ñɔ-yɔɔ,
Ne mansaŋ-ŋ tam, Kipaylu 'ña.

MIDO TO NE MIASE GBE MA

26

1. Miɖo to ne miase gbe ma,
Gbe vivi, si tso dzifo!
Mawudɔla kɔkɔewo va
L' aseye tsom egbe be:
Yubilate, yubilate, yubilate! Amen.

Egbe nye asejetsogbe,
Na míaɖui kple dzidzo gã!
Egbe nye asejetsogbe,
Na míaɖui kple dzidzo gã!
Yubilate, yubilate, yubilate! Amen.

2. Oo mía Mawu lɔlɔto yɔ
Mí tso viviti me ke,
Be Eve-duko hã nava
Dzi ha le dzifo, bena:
Yubilate, yubilate, yubilate! Amen.

Se míaŋe gbe, míɖe kuku,
Mawu Fofu lɔlɔto!
Se míaŋe gbe, míɖe kuku,
Mawu Fofu lɔlɔto!
Yubilate, yubilate, yubilate! Amen.

27 OO, ƉE MAKPO AƉE AKPEWO

1. Oo, Ɖe makpo aƉe akpewo
Kple nu akpeakpewo hā!
Ekem makɔ nye gbe akafu
Wò, Mawu fe ɔmenyonyo,
AƉe gbe fã wò nunyuie gã,
AƉe gbe fã wò nunyuie gã,
Siwo katã nèwɔ nam la!
Siwo katã nèwɔ nam la!
2. Nuka miezi kpi, nye ɣusẽwo?
Mikɔ gbe dzi kple mo vevie,
Ne miatsɔ Mawu fe ɔwɔwɔ
Adzi kafukafuha nɛ!
Nye ɣutilã kple luɔ siãa,
Nye ɣutilã kple luɔ siãa,
Mikafu Mawu kple dzidzɔ!
Mikafu Mawu kple dzidzɔ!
3. Kafukafu na wò nye Mawu
Le nusianu, si nènám, ta!
Kafukafu na wò, Mawuvi,
Le wò ɔmenyonyo gã ta!
Makafu wò, Gbɔgbɔ kɔkɔe,
Makafu wò, Gbɔgbɔ kɔkɔe,
Be nèwɔm agbemavɔvi!
Be nèwɔm agbemavɔvi!
4. Madzi ha le wò ɔmenyo ɣu,
Ne nye aƉe le vavãm ko.
Matsɔ dzidzɔvɔsa ve na wò,
Ŋkeke alesi mel' agbe.
Ne ɣusẽ vɔ le nye nu ɣu,
Ne ɣusẽ vɔ le nye nu ɣu,
Ekem naxɔ nye hũɖɖe!
Ekem naxɔ nye hũɖɖe!

SEIGNEUR, QUE N'AI-JE MILLE VOIX 28

(O For a Thousand Tongues to Sing)

1. Seigneur, que n'ai-je mille voix
Pour chanter tes louanges,
Pour chanter tes louanges
Et faire monter jusqu'aux anges
Les gloires de ta croix! (ter)
2. Jésus, mon Seigneur et mon Dieu,
Que ton souffle m'anime,
Que ton souffle m'anime
Pour que par moi ton nom sublime
Retentisse en tout lieu! (ter)
3. Doux nom qui fait tarir nos pleurs,
Ineffable harmonie,
Ineffable harmonie,
Tu répands la joie et la vie
Et la paix dans nos coeurs! (ter)
4. Désormais, je n'ai plus d'effroi,
Aucun mal ne m'accable,
Aucun mal ne m'accable;
Ton sang rend pur le plus coupable;
Ton sang coula pour moi! (ter)

AÐE AKPEWO

29

(O For a Thousand Tongues to Sing)

1. Aðe akpewo adzi ha woakafu nye Ðela,
Mawu Fia fe ɣutikɔkɔe kple 'fe amenuveve.
2. Nye Afeto kple nye Mawu na be maðe gbefa,
Ne ma kaka ðe xexeame wo ɣko la fe bubuwo.
3. Yesu! Wò ɣko ðea vɔvɔ ða. Tsia mia nuxaxa nu,
Foa nu na vɔwɔla fe dzi, enye agbe mavɔ.
4. Eɖua nuvɔ fe ɣusẽ dzi, eɖea gamenɔla.
'Fe vu kɔa nuvɔwo katã, efe vu nye viɖe nam.

30 VOUS, CREATURES DU GRAND DIEU

(All Creatures of Our God and King)

1. Vous, créatures du grand Dieu,
Que l'hymne de la terre aux cieux
Vous unisse, vous unisse!
Vous, clair soleil aux rayons d'or,
Lune, qui brilles quand tout dort,
Chantez gloire, chantez gloire,
Qu'à Dieu montent vos louanges,
Vos louanges!
2. Vous, coeurs où brûle la pitié,
Qui pardonnez, ayant prié,
Donnez gloire, donnez gloire!
Vous qui souffrez de longs tourments,
Et les portez au Tout-Puissant,
Chantez gloire, chantez gloire,
Qu'à Dieu montent vos louanges,
Vos louanges!
3. Vous, créatures, d'un seul coeur,
Humbles et grands, formez un choeur
De louanges, de louanges!
Au Père, au Fils, au Saint-Esprit,
Trinité sainte, un Dieu béni,
Soit la gloire, soit la gloire!
Qu'aux cieux montent vos louanges,
Vos louanges!

1. Mawu f' asinudŏwo katā
Miva ne m'adzi ha be,
Haleluya, haleluya;
Ye kple ɣleti siwo le dzi na kekeli,
Anyigba la, mikafui, mikafui
Haleluya, haleluya, haleluya.
2. Yafofo sesēwo katā kpakple
Aliliwo le dzi, mikafui,
Haleluya, haleluya;
Agudzedze tso na dzɔdzi,
Kekeli f' agbowo miwu mikafui
Haleluya, haleluya, haleluya.
3. Anyigba, wò si dzi míele yɔ kpakple
Nunyuie geɖe fuu, Oo kafui,
Haleluya, haleluya;
Dɔ sefofo kple gbewo ɖa, woaɖe
Ŋutikɔkɔe afia, Oo, kafui, Oo, kafui,
Haleluya, haleluya, haleluya.
4. Mi 'mesiwo si dzi nyuie le, dzi siwo
Me tsɔtsɔke le, mikafui,
Haleluya, haleluya;
Siwo doa dzi le xaxa me, mitsɔ miafe
Dzimaɖiwo va na Mawu, mikafui
Haleluya, haleluya, haleluya.
5. Mi 'mesiwo katā Mawu wɔ
Miva ne miade ta agu ne
Akafui, haleluya,
Fofu, kpakple Gbɔgbɔ la dze na
Kafu kafuhawo mikafui
Haleluya, haleluya, haleluya.

32 MADZI HA NA MAWUNYE ĀAA

1. Madzi ha na Mawunye āaa
Eye mada kpe nē hā.
Mekpōe le nuwo katā me
Be, elāam vevie vavā.
Nublanuikpōkpōdzi li nē,
Lōlō dēdē sōy yōe fūu;
Edja anukware āaa na amesiwo subōnē.
Nusianu nu va yina; Mawu fe lōlō li āaa.
2. Efe lōlōvi dēka hō
Wōtsō hena dē tanye.
Bene wōādem tso nye nuvō
Kpl' abosam fe nūsē me.
Vavā, lōlō sia me goglo!
Ne medi gōme hā la,
Nye mele me se ge o. Eyata nye hā malōe ko.
Nusianu nu va yina; Mawu fe lōlō li āaa.
3. Ne via dē daa tōa fe nya dzi,
Mēdōa to fe gbe o la,
Fofoa hā hea to nē vavā;
Gake la menyane o.
Nenemake ne mēwō vō
Dē nye Mawu nū hā la,
Ahe to nam dē tefe, gake matsōm afu gbe o.
Nusianu nu va yina; Mawu fe lōlō li āaa.

33 MAWU ENYO

(God Is So Good)

1. Mawu enyo, Mawu enyo,
Mawu enyo, enyo na mí.
2. Mawu lō mí, Mawu lō mí,
Mawu lō mí, Elō mí katā.

3. Yesu ku nam, Yesu ku nam,
Yesu ku nam, Eku na wò hã.

4. Yesu tsi tre, Yesu tsi tre,
Yesu tsi tre, Etsi tre na mí.

5. Yesu ava, Yesu ava,
Yesu ava, Ava na mí.

6. Miva Egbo, miva Egbo,
Miva Egbo, Axo na mí.

GOD IS SO GOOD
Used by special permission of Majesty Music.

ᚼᚸᚹ ᚹᚼ ᚼᚸᚹ

(God Is So Good)

34

1. ᚼᚸᚹ ᚹᚼ ᚼᚸᚹ, ᚼᚸᚹ ᚹᚼ ᚼᚸᚹ,
ᚼᚸᚹ ᚹᚼ ᚼᚸᚹ, ᚼᚹᚼ-ᚼᚹ ᚼᚸᚹ ne.

2. ᚼᚸᚹ ᓐᚸᚸᚸ-ᚼᚹ, ᚼᚸᚹ ᓐᚸᚸᚸ-ᚼᚹ,
ᚼᚸᚹ ᓐᚸᚸᚸ-ᚼᚹ, ᚼᓐᚸᚸᚸ ᚼᚼ-ᚸᚸᚸᚸ.

3. Yesu siba, Yesu siba,
Yesu siba, ᚼᓐᚸᚸᚸ ᚼᚼ-ᚹᚸᚸ.

4. Yesu fema, Yesu fema,
Yesu fema, efem ᚼᚼ-ᚹᚸᚸ.

5. Yesu kay kom, Yesu kay kom,
Yesu kay kom, ᚼkay kom ᚼᚼ-ᚹᚸᚸ.

6. Koo mon-colo, koo mon-colo,
Koo mon-colo, ne mamu-mi.

GOD IS SO GOOD
Used by special permission of Majesty Music.

35 WOAYRA ŊKƆ LA

(Blessed Be the Name)

1. Míakafu dzifo fe fia la
Le ‘fe gānyenye ta,
Tso Vi la na mí be wòaku,
Wòaxe fe ɔe míata.

Refrain

Woayra efe ŋkɔ, woayra efe ŋkɔ,
Woayra Afeto la fe ŋkɔ.
Woayra efe ŋkɔ, woayra efe ŋkɔ,
Woayra Afeto la fe ŋkɔ.

2. Efe ŋkɔ fo bubuwo ta
Eye wodoe ɔe dzi,
Le Fofa la fe ɔsime
‘Ye ɔɔlawo subɔe.
3. Ɖela, amegbetɔ xɔlɔ
Si xe fe ɔe míata,
Wɔ ɔɔɔ kpɔkpɔ fe ɔɔɔ,
‘Ku ɔe wokata ta.
4. Efe ŋkɔe nye ^aɔaɔɔɔɔɔɔɔ,
Ŋutifafa fia la,
Anyigba kata dziɔɔɔɔ,
Ɖua dzi yi mavɔ me.

*Je louerai l'Eternel de tout mon coeur
Je raconterai toutes tes merveilles.
(Psaume 9:2)*

O JOIE IMMENSE, INFINIE!

(Joyful, Joyful, We Adore Thee)

36

1. O joie immense, infinie, fille du divin séjour;
Joie éternelle et bénie, qui nous vient du Dieu d'amour.
Flot coulant du dur Calvaire, où Jésus, objet d'effroi,
Sous le poids de ma misère, est venu mourir pour moi.
2. Chantons l'amour insondable, l'amour parfait de Jésus;
Disons sa grâce ineffable envers nous, pauvres perdus;
Louons sa miséricorde tous unis et d'un seul coeur,
Oui, que notre amour déborde à la gloire du Seigneur.
3. Toutes ses oeuvres le chantent, le ciel, la terre et la mer;
Et les étoiles vibrantes scintillant dans l'univers,
Oui, les feuilles frémissantes et le vent, et les oiseaux,
Et les sources murmurantes annonçant les clairs
ruisseaux.
4. A ce concert de louanges, il nous faut participer;
Nous devons avec les anges nous courber et adorer,
Proclamer de Dieu la gloire, la puissance et la splendeur,
Le bonheur et la victoire en Jésus notre Sauveur!

CAR DIEU M'A TANT AIME

(For God So Loved the World)

37

1. Car Dieu m'a tant aimé qu'il a, pour moi, donné
Son Fils pour me sauver de la mort, du péché!
Maintenant, quel bonheur! Jésus est mon Sauveur!
Gloire à mon Libérateur!
2. Gardé par Son amour, je vais, de jour en jour,
Joyeux, chantant toujours, attendant Son retour!
Maintenant, quel bonheur! Jésus vit dans mon coeur!
Gloire à mon puissant Seigneur!
3. Bientôt, alléluia! Enfin, il reviendra!
Jésus m'enlèvera! Avec lui, me prendra!
Alors, parfait bonheur! Jésus sera Vainqueur!
Gloire au Grand Triomphateur!

38 NUKA MIATEŊ ANA MAWU MA HA

1. Míele Mawu vavã la subom daa
Amesi ateq akpo mia dzi daa
Ekpo Daniel dzi le dzata doa me
Kple Shadrakwo le dzoa me.

Refrain

Nuka míate nu ana Mawu ma hã
Ðe efe lolõ si wotsõ na mí?
Elabe míatsõ mia fe dziwo ne
Kple míafe agbewo katã ne.

2. Etsõ via Yesu Kristo la na mí
Eva ku ðe míafe nuvõwo ta
Eyata matsõ nye dzi d' asi ne
Kpakple nye agbewo katã ne.

39 ÐELA YESU, NYE LUUO LA

(Come Thou Fount)

1. Ðela Yesu, nye luuõ la,
Melõ wò de blibo o.
Kpe ðe nyeye, wò nye xola,
Ne matsõ wò kòkuti.
Gbesiagbe metsia megbe ko,
Gbesiagbe megbodzo uuu;
Nye dzi gbodzo la melõ wò,
Alesi dze ene o.
2. Enya 'fisi megbodzo le
Eye nègbõ dzi dji nam;
Na 'gbe yeye naño menye
To wò lolõ gã la me!
Na mago ðe n̄utiwò daa,
Nye dzi fe fiakuku la!
Wò ko nya nye dzi fe didi
Wò Mawuvi, nye Ðela!

3. Oo xɔ nye luɔ kple lɔlɔ,
Be malɔ wɔ bliboe ɖaa!
Agbe yeye nanyɔ le me,
Wɔ Yesu agbefia la!
Wɔe nye nye didi vevieto,
Mele yɔwɔm kple veve;
Natutu nye aɖatsiwo,
Va tsi nye vevewo nu!

COME THOU FOUNT
Copyright 1966 Singpiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

LIZIYU YESU

(Come Thou Fount)

40

1. Liziyu Yesu, man-kalɔzay
Tɔsɔsɔli-ŋ ketɛ ka-taa.
Yesu sɔnɔ-m, ña ma-Liziyu,
Ne mantɔŋi ña-numɔɔ.
Paa ɖooye mewe ejandu taa,
Paa ɖooye mancakɔ wayi.
Caa Eɔ sɔnɔ-m ne mɔnsɔsɔli-ŋ,
Ezi pupɔzusu yɔɔ.
2. Ŋsum me-ejandu tɔŋa
Ne ŋna man-putɔɖiyɛ.
Ñe-wezuu, ekɔɔ kusuu man-taa,
Pɔlɔnɔ ñɔ-sɔsɔlum yɔɔ,
Yele Yesu, mɔñɔtɔnɔ-ŋ,
Ña le me-wezuu wiyau
Ña-sumnɔ ma-laŋtyɛ sɔsɔlum,
Eɔ pɔyalu, ma-Liziyu.
3. Mu man-kalɔzay ne ñɔ-sɔsɔlum,
Ne mɔnsɔsɔli-ŋ paa ɖooye.
Ñe-wezuu, ekɔɔ kusuu man-taa,
Ña Yesu wezuu wiyau,
Ñe kɛnɔ weyi mañɔnɔ yɔɔ,
Ñe maya, yɔ, ma-Liziyu.
Kɔɔ ne ŋhezɔ me-eziteyɔlum,
Ne ŋlɔzɔ man-kuñɔmɔŋ.

COME THOU FOUNT
Copyright 1966 Singpiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

41 OO, LOLŌ, WOENYE YE KEKLE

1. Oo, lolŌ, wòenye ye keklē
N' ame fe dzi dahe.
Ne wòele keklēm na mí ko,
Veve katā vɔ xo;
Zā va yi vɔ, vɔvɔ hā dzo
Le ye fe keklē nu.
Agbe kple dzidzo va afe
Đo dzi gbagbāwo ɔo.

Refrain

Oo lolŌ gā, si gba go faa
Tso blema ke kple egbe siāa!
Ede nunye, ede nuwò,
Ede mí katā katā nu!

2. Wò lolŌ l' atitsoga ŋu
Klē ɔe nye tsizi me,
Enyɔm tso nuvɔzā me keɲ,
Menyɔ hegbo agbe!
Azɔ menya amesi lɔm
Yidase ku me ke;
Matsɔ ɔokuinye d' asi ne,
Makafu efe ŋko!
3. Ye, si le keklēm nam bena,
Mekpɔ agbedzidzo,
Nye Yesu, nye Emanuel,
Yidase mavɔ me!
Mele aseye tsom ne xo
L' aɔatsibalia me;
Madzi dzidzoha ne tegbee
Le efe zikpui ŋgo!

YESU ÑO-SOOLUM KE MINTUSUU

(Oo Lɔlɔ, Wɔɛnye Ye Keklɛ)

42

1. Yesu, ño-soolum ke mintusuu
Ke kiweekim laɗaa.
Ye mintusuu ŋgu kɩnay ɗo-yoo,
Kuñomɩŋ tɩja tɛŋ;
Ɖoo tema, soondɩ tema ɗoɗo.
Miŋtusuu ŋgu ku-yoo,
Kiweekim laɗaa na wezuu
Ne laŋhulumɩye.

Refrain

Soolum mbu Yesu hay yoo,
Ɖooo caanaɩ taa ne leeleeɣo;
Pitibi mo-yoo, pitibi ño-yoo,
Pitibi ɗa-tɩja, tɩja yoo.

2. Yesu ño-soolum kaamanɗay yoo
Tuuzi man-kalɩzay.
Efezi-m kiweekim ɗom taa,
Menfem mana wezuu.
Mansum leeleeɣo weyi esooli-m yoo,
Ne esi man-kiweekim yoo
Me-wezuu we e-nesi taa,
Mansaŋ ma-Ñuu Yaɗu.

MID' AKPE NA YEHOWA

43

1. Mid' akpe na Yehowa, Ewo nu gã ɗe na mí
Wo na nye, wo na wò, wo na mí katã keŋ. (bis)

Refrain

Haleluya, Hosiana, mía kafu Efe ŋko.
Haleluya, Hosiana, mía kafu Efe ŋko.

2. Etsɔ efe vi na mí be míakpo agbe mavo
Ena nye, ena wò, ena mí katã keŋ. (bis)
3. Xo Yesu Kristo dzi se 'ye akpo agbe mavo
Gawu la akpo dzidzo le wò agbe me. (bis)

44 O DIEU, RELEVE-NOUS!

(Great Is Thy Faithfulness)

1. O Dieu, relève-nous! Rends-nous la vie,
Prête l'oreille, Berger d'Israël.
Oui, sauve-nous dans ta grâce infinie.
Tourne vers nous ta face, Emmanuel.
O Dieu, relève-nous, ô Dieu, relève-nous!
Et que ton Fils à nos yeux se révèle.
Qu'en nous jaillisse une vie nouvelle,
O Dieu, relève-nous, relève-nous!
2. O Dieu, réveille-nous! Que ta lumière
Vienne chasser la nuit qui nous endort.
Brise et transforme enfin nos coeurs de pierre,
Relève-nous, Seigneur, d'entre les morts.
O Dieu, réveille-nous, ô Dieu, réveille-nous!
Et que ton Fils à nos yeux se révèle.
Qu'en nous jaillisse une vie nouvelle,
O Dieu, réveille-nous, réveille-nous!
3. O Dieu, visite-nous! Viens et pardonne
La tolérance de nos compromis.
Que ton Esprit nous remplisse et nous donne
D'être en ta grâce toujours affermis.
O Dieu, visite-nous, ô Dieu, visite-nous!
Et que ton Fils à nos yeux se révèle.
Qu'en nous jaillisse une vie nouvelle,
O Dieu, visite-nous, visite-nous!

GREAT IS THY FAITHFULNESS
Words: Thomas O. Chisholm. Music: William M. Runyan
Copyright 1923. Renewal 1951 by Hope Publishing Co.
All rights reserved. Used by permission.

45 GA ENYE EFE NUTEFEWŌWŌ

(Great Is Thy Faithfulness)

1. NutefewŌla gā, O Mawu Fofō;
Tɔtrɔ aɖeke mele ɲuwò o.
Metrɔna o; Ekɔɔa nublanui na mí.
Ano anyi yi mavɔmavɔ me.

Refrain

Nutefewola gā. Nutefewola gā.
Ŋdisiandi mekpɔa wò 'menuveve.
Wò asi wɔ nusiwo katā mehiā nam,
Wò nutefewowowo lolo nam.

2. Le fea fe yeyiwiwo katā me la,
Ye, yleti, yletiviwo nɔa yame.
Woɖea gbefa wò asinu dɔwɔwɔ.
Wò nutefewowɔ kple lɔlɔ gā.
3. Tsɔa nuvɔ kena hena ŋutifafa,
Wo amegbɔnɔnɔ dona dzidzɔ
Kple ŋusẽ hena mɔkpɔkpɔ sesẽ la,
Yayra akpewo katā nye tɔnye.

GREAT IS THY FAITHFULNESS
Words: Thomas O. Chisholm Music: William M. Runyan
Copyright 1923. Renewal 1951 by Hope Publishing Co.
All rights reserved. Used by permission.

KPɔ MAVɔ FIAKUKU KɔKɔE

46

1. Kpɔ mavɔ fiakuku kɔkɔe
Le nye ðela kpl' Afetɔ ta!
Asiwò tsɔ xɔxɔ vɛ nam
Henlɔ agbenyawo ɔɔ ðem.
2. Dzodzro nye dzitsinya dahe
Dia sitsofe, wòadzudzɔ ɔɔ.
Mía gbɔgbɔ kple dzi gbagbã ɔɔ,
Sedɛ mɔkpɔ wò ɖeka ko.
3. Wò nyatefe yayrawo nyo,
Wò sededewo le kɔkɔe,
Wò ŋugbedodo nye vavã
Li ke mía gbɔgbɔ la sesiẽ.
4. Ðe nusi amewo gblɔna,
Nadze dzinye kple ɔɔdzi gā?
Mabu wo nu dzodzrowo ko,
Wò nya pɛ ko nɔa 'nyi ɖikaa!

47 TSO ASEYE

(Rejoice, the Lord is King)

1. Tso aseye na fia, subo wò Afeto;
Dzodzi, d' akpe, dzi ha, 'ye naqu dzi tegbee.

Refrain

Ko wò dzi dzi, ko wò gbe dzi
Tso aseye, tso aseye.

2. Yesu ðela qua fia, Mawu nyatefeto;
Esi wòko mía ñu, Eyi ñano dzifo.
3. Efe fiadufo le dzifo kple anyigba;
Ku kple tsiẽfe safui le Kristo Yesu si.
4. Kpo mo le dzidzo me, ɔɔnudrɔla ava;
Akplɔ xɔsetowo yi de afe mavo me.

48 NUKUNUNYA MANYAGBLɔ

(The Spacious Firmament)

1. Enye nukununya manyagblɔ,
Le xexea fe wɔwɔ ñu,
Efe atsyɔɔɔɔ, nyonyo
Ko wu míafe gomesese:
Oo! Xexeame wɔla, wò nunya,
La goglo alegbegbe,
Wò asinudɔwɔwɔwɔ katã
Le kafu wòm tegbee.
2. Dzifo kple alilimenuwo katã,
Ðoa to wò gbedede
Ðesiade wɔa efe dɔdeasi
Le nusi negblɔ la nu;
Oo! Ñusẽ kple gãnyenye enye
Wò fiaduɔ mavo la
Mawu ne míebu ñuwò la,
Nukunu dede ko nenyẽ.

JE T'AIME, O DIEU

(I Love You, Lord)

49

1. Je t'aime ô Dieu, je me donne à toi
Pour te servir, prends mon coeur, Seigneur.
Enseigne-moi, de jour en jour,
Mets en moi l'amour que tu donnes, ô Seigneur!
2. Je t'aime ô Dieu, j'élève ma voix
Pour t'adorer, ô Seigneur, mon Roi!
Enseigne-moi, de jour en jour,
Mets en moi la joie que tu donnes, ô Seigneur!
3. Je t'aime ô Dieu, je me donne à toi,
Pour te servir, prends mon coeur, Seigneur.
Enseigne-moi, de jour en jour,
Mets en moi la paix que tu donnes, ô Seigneur!
4. Je t'aime ô Dieu, je viens devant toi,
Pour te louer, ô Seigneur, mon roi!
Enseigne-moi, de jour en jour,
Mets en moi l'amour que tu donnes, ô Seigneur!

I LOVE YOU, LORD
Permission requested of The Copyright Company.

MONSÖÖLI-ŋ YESU

(I Love You, Lord)

50

Monsöoli-ŋ Yesu ne mentee-ŋ wundu;
Maha-ŋ samtu kalızay taa.
Pıkedını-ŋ Yesu me-Wiyav;
Tıkenı leleŋ tım ña-nıŋgbaaŋ taa.

I LOVE YOU, LORD
Permission requested of The Copyright Company.

51 DƆYƆLA GA LA

(The Great Physician)

1. Dɔyɔla gā la le míagbɔ,
Yesu nublanuikpɔla.
Efa 'kɔna dzi gbagbawo,
O, se Yesu fe gbe la.

Refrain

Dɔlawo fe ha vivi la,
Efe ŋko nye vivito;
Hadzidzi vivito la,
Yesu, woayra Yesu!

2. Wotsɔ wò nuwɔwo ke wò,
O, se Yesu fe gbe la.
Zɔ le ŋutifafa la me,
Ɖɔ fiakuku kple Yesu.
3. Ŋutikɔkɔe na alɛvia,
Mexo Yesu dzi se 'zɔ.
Melɔ Ɖela Yayra fe ŋko,
Melɔ Yesu fe ŋko la.
4. Ne míeyi afe le dzifo,
Míano Ɖela Yesu gbɔ.
Míadzi ha fo xlã lɔlɔ Fia
Eŋko, Yesu fe ŋko la.

52 SITSOFE NA LUUƆ GBODZO

(Jesus, the Very Thought of Thee)

1. Sitsofe na luuɔ gbɔdzɔ,
Ne vevesese hò,
Eye fudɛdɛwo nyrã hã,
Mele mo kpɔm na wò.
2. Megblo le fu sia fu me be,
Wò koe nye dɔyɔla,
Wò nya la ate ŋu afa
Nye veve katã nu.

3. Ke ne dīkeke sɔ gbɔ la,
Megbɔdzɔ le ɲuwò,
Akɔfawo nu tsina,
Mɔkpɔkpɔ hã búna.
4. Mawu vavã ‘fika mayi?
Wòe nye nye mɔkpɔkpɔ;
Nye luɔ mekpɔ sitsofe,
Negbe le gbɔwò ko!
5. Amenuvewemɔa vu dī,
Na dzudzɔ luɔnye;
Mabɔbɔ dokuinye na wò,
Akɔ mɔ wò[^]afɔ nu.

AZɔ LA MI KATA

(Now Thank We All Our God)

53

1. Azɔ la mi katã, mida kpe na mía Mawu
Tso miafe dzi me ke kple miafe aɖewo hã!
Ewɔa nu dzɔtsuwo le mí katã dome;
Eya koe kpɔa mía dzi tso mía ɖevime ke.
2. Mibia mía Mawu be, wòana dzidzɔ geɖe mí
Kple ɲutifafa hã gbesiagbe le mía ‘gbe me;
Ne wòadzra mí ɖo nyuie kple nublanuikpɔkpɔ,
‘Ye wòade mí katã le fukpekpewo me.
3. Mi katã midzi ha, ne míaƙafu mía Mawu,
Fofɔ, Vi kple Gbɔgbɔ, siwo sɔ kple wo nɔewo,
Le ɖeka le dzifo; Mawu, si meɖuɖɔ
Efe nɔnɔme kpɔ tso gɔmedzedzea o.

54 ȨUSEKATATŌ, VA

(Come Thou Almighty King)

1. ȨusēkatātŌ, va, ne mífakafu wò ȡaa,
Do Ȩusē mí!
Mawu mavŏmavŏ, mía Fŏfŏ lŏlŏtŏ,
Va ȡu mía dzi azŏ, wò ko mífadi!
2. Amenuvetŏ, va! Míase wò agbenya,
Xŏ mí ȡ' agbe!
Va yra wò hame sue, bene wòakpŏ Ȩusē!
Ekema ko míanje tŏwò tegbee!
3. Gbŏgbŏ kŏkŏe, nava gbŏ wò akŏfanya
Na wò dukŏ!
Wòenye dzidzŏgbŏgbŏ, lŏlŏ kple Ȩusētŏ;
Na mía dzi me nakŏ, mífakpŏ dzidzŏ!
4. Fŏfŏ, Vi kple Gbŏgbŏ, Mawuȡeka'tŏ la,
Míasubŏ wò!
Fiaȡufe kple Ȩusē kpakple Ȩutikŏkŏe
Enye tŏwò tegbee! Míakafu wò!

Louez l'Eternel, invoquez son nom!

*Faites connaître parmi les peuples
ses hauts faits!*

Chantez, chantez en son honneur!

Parlez de toutes ses merveilles!

(Psaume 105:1-2)

MIO LAWŌ NUÐUTO ME

(Away in a Manger)

55

1. Mlō lāwo nuḍuto me nudɔdzia meli o.
‘Fetō Yesu sue la mlō ‘nyi ḍo ta ‘nyi.
Yletiviwo le dzifo kpō fisi wòmlō.
‘Fetō Yesu sue la, ḍō ‘lō le gbea dzi.
2. Nyiwo le xɔxlɔm vi dahe la nyō
Ke ‘Fetō Yesu suea, mefa avi o.
Melōna wò, Yesu, le kpɔm tso dzifo,
Tòtè le nye mlɔfe se fɔŋli me ke.

AUTHOR UNVERIFIED

SUR LA PAILLE FRAICHE

(Away in a Manger)

56

1. Sur la paille fraîche dort l’enfant si beau.
Une pauvre crèche lui sert de berceau.
De l’azur céleste l’étoile a souri
A l’enfant qui reste si tard endormi.
2. La vierge Marie, qui berce l’enfant,
Regarde, attendrie, le bébé dormant.
Oh! Combien je t’aime, Jésus, mon Sauveur.
Toi, Maître suprême, règne sur mon cœur.
3. Tu vins sur la terre par amour pour moi
Et tu fus mon frère jusque sur la croix!
Pour toi, ma prière chante mon amour.
Que dans ta lumière je vive toujours.

AUTHOR UNVERIFIED

57 O PEUPLE FIDELE

(O Come, All Ye Faithful)

1. O peuple fidèle, Jésus vous appelle.
Venez, triomphants, joyeux, venez en ces lieux!
O peuple fidèle, venez voir le Roi des cieux.

Refrain

Que votre amour l'implore,
Que votre foi l'adore
Et qu'elle chante encore

1) Ce don précieux!

2) Sa gloire en ce jour!

3) Son règne sans fin!

4) Jésus, le Sauveur!

2. Quoi! Dans l'humble étable, froide et misérable,
Des bergers, le grand amour lui forme une cour!
Dans cette humble étable accourez à votre tour.
3. C'est le Roi des anges, captif dans les langes.
Splendeur pure et sans déclin du Père divin.
C'est le Roi des anges, voilé sous un corps humain.
4. Il vient sur la terre, fléchir la colère
De Dieu, notre Créateur, sauver le pécheur.
Il vient, tel un frère, votre puissant Rédempteur.

58 SALUT, BLANCHE ETOILE

(Tune: O Come, All Ye Faithful)

1. Salut, blanche étoile, au plus haut du ciel!
Rayonne sans voile, splendeur de Noël!
Venez, tendre enfance, qu'un chant d'espérance,
Venez, tendre enfance, qu'un chant d'espérance
De vos cœurs s'élance jusqu'à l'Eternel!
2. Ardente jeunesse, louez le Seigneur!
Tremblante vieillesse, n'ayez point de peur!
Dieu même, ô mystère! Se fait notre frère,
Dieu même, ô mystère! Se fait notre frère,
Et vient sur la terre sauver le pécheur.

- MIVA, X̣OSEṬOWO** **59**
(O Come, All Ye Faithful)

59

(O Come, All Ye Faithful)

- Refrain

2. Mía fia la dzifonolawo dzi Afetɔe;
Ke emlo lāwo fe nuɖunu me.
Wodzi nyatefe-Mawu, mavɔto la!
3. Midzi ha na Ðela, midzi ha kple dzidzo!
Elabena wodzi Ðela na mí.
Bubu na Mawu, fafa va 'nyigba dzi!
4. Wɔeva tro zu ame ɖe vɔwɔlawo ta;
Kafukafu ko woana wɔ Yesu,
Wɔ, Fofu la fe Nya mavɔmavo la!

60 UKO, EYAA KUTUUZAA

(O Come All Ye Faithful)

1. UKO, eyaa kutuuzaa ne laŋholumiye,
UKO, o, UKO ne iwolo Betlehem,
UKO ne icoŋi-i, paluli-i wiyau.

Refrain

UKO ne dɪsɛɛ-i, UKO ne dɪsɛɛ-i,
UKO ne dɪsɛɛ-i, Kristu ñuutu.

2. Itee Eso-tiyiyaa, itee wundu kibandu,
Itee-i, o, itee-i samtu wundu;
Samtu Eso, samtu tɔŋa e-yoo.
3. Ne Yesu dɪsɛy-ŋ, paluli-ŋ soŋo,
Yesu dɪhay-ŋ samtu tɔŋa;
Caa Eso-te Toŋ, ɲpɪsɪy eyu.

61 CHANTONS D'UN COEUR JOYEUX

(Good Christian Men, Rejoice!)

1. Chantons d'un coeur joyeux, en ce jour glorieux,
Dans une humble étable, est né le Fils de Dieu,
Puissant et secourable, chantons à pleine voix,
Jésus notre Roi, Jésus notre Roi!
2. O viens, Seigneur Jésus, c'est toi notre salut,
En toi seul j'espère. Au monde enténébré,
Apporte la lumière. Du poids de nos péchés,
Viens nous délivrer, viens nous délivrer!
3. Un Sauveur nous est né, Jésus nous est donné,
Notre délivrance. A nos coeurs angoissés,
Il donne l'assurance. D'un bonheur éternel.
Chantons tous Noël, chantons tous Noël!

KRISTU ÑUMA ITEE WONDU

(Good Christian Men Rejoice)

62

1. Kristu ñuma itee wonda ne mi-laŋa ne nɔsi,
Iwelesi dɔ-tɔm. Tɔm! Tɔm!
Palɔli Yesu sɔnɔ;
Kpɔni lɔŋi ke-esɔndaa,
Pehezɔ-ke pulone taa.
Palɔli Yesu, palɔli Yesu.
2. Kristu ñuma itee wonda ne mi-laŋa ne nɔsi,
Itasi nu dɔ-tɔm. Lelɛŋ! Lelɛŋ!
Palɔli Yesu se
Etɔli-dɔ esɔdaa,
Ne ewazɔ-dɔ tam tam.
Palɔli Yesu, palɔli Yesu.
3. Kristu ñuma itee wonda ne mi-laŋa ne nɔsi,
Ɖutasiɣ seu sim sɔɔndɔ. Hɛzvɔ! Hɛzvɔ!
Yesu yabi dɔ-ñuŋ;
Eya-dɔ dɔ-tɔŋa se
Ɖɔwɛni lidau e-yɔɔ
Eyabi dɔ-ñuŋ, eyabi dɔ-ñuŋ.

NOEL, JESUS EST NE

63

1. Noël! Jésus est né. La lumière a resplendi.
Noël! Jésus est né. Dans les cieux l'étoile luit.
Mages d'Orient, adorez l'enfant
Car il vient du ciel.
Il est l'Eternel. Chantons Noël.
2. Il est Emmanuel. Dieu est venu parmi nous.
Chantons Noël, Noël, car il vient nous sauver tous.
Car Emmanuel, est venu du ciel
Pour nous racheter
Et nous délivrer de nos péchés.

64 **ECOUTEZ LE CHANT DES ANGES!**

(Hark, the Herald Angels Sing)

1. Ecoutez le chant des anges,
Vient d'éclater dans les airs;
Joignons aussi nos louanges
A leurs sublimes concerts:
Gloire à Dieu! Paix sur la terre!
Aujourd'hui le Christ est né!

Refrain

Jésus s'est fait notre frère,
Un Sauveur nous est donné! (bis)

2. Son palais est une étable,
Une crèche est son berceau,
Et pourtant, c'est l'Admirable
C'est le Fils du Dieu très-haut.
Il vient à nous débonnaire
Et de grâce couronné.

3. Avec vous, bergers et mages,
Aux pieds de notre Seigneur,
Nous déposons nos hommages,
Nous lui donnons notre coeur.
Tout son peuple sur la terre
Dit, avec nous prosterné:

65 **HALELUYA NA FIA LA**

(Hark, the Herald Angels Sing)

1. Míese dólawo fẹ gbe, wole kafuhawo dzim;
Ŋutifafa va afe, avuléla va na mí.
Dukowo mikpo dzidzo, míafe gbe neḡi sesiẽ;
Kple dzifo asrafowo, "Kristo va dze Betlexem."
Haleluya na Fia la: neḡi sesiẽ le mía nu.

2. Dzinɔlawo le klo dzi, na Kristo Fia mavɔ la,
 ‘Mesi wole mɔ kpɔm na ke wodzii nukunutɔe.
 Eɖe ‘ɖokui Fia mí hee; Mawu ɲusēkatātɔ!
 ‘Tsɔ ame fe nɔnɔme; Yesu, wɔe nye Emanuel.
 Haleluya na Fia la: neɖi sesiē le mía nu.
3. ɲutifafa Fia wodzi, dzɔdzɔenyenye fe keklēe!
 ‘Gblē ‘fe ɲutikɔkɔe ɖi heva ɖeɖeɖo wɔ ge.
 ‘Tsɔ kekeli kple agbe, dzidzɔ sɔɲ ve n’ amewo;
 Bena amewo katã woakpɔ mɔ ayi dzifo.
 Haleluya na Fia la: neɖi sesiē le mía nu.

IL EST NE, LE DIVIN ENFANT!

66

(He Is Born)

Refrain

Il est né, le divin Enfant,
 Jouez haut-bois, résonnez, musettes!
 Il est né, le divin Enfant,
 Chantons tous son avènement!

1. Depuis près de quatre mille ans
 Nous le promettaient les prophètes,
 Depuis plus de quatre mille ans,
 Nous attendons cet heureux temps.
2. Ah! qu’il est beau! qu’il est charmant!
 Ah! que ses grâces sont parfaites,
 Ah! qu’il est beau, qu’il est charmant!
 Qu’il est doux, le divin Enfant!
3. Une étable est son logement,
 Un peu de paille est sa couchette,
 Une étable est son logement,
 Pour un Dieu, quel abaissement!
4. Il veut nos cœurs, il les attend:
 Il vient en faire la conquête,
 Il veut nos cœurs, il les attend:
 Qu’ils soient à lui, dès ce moment!

67 HALELUYA

1. Nunyalawo tso yedzefe va Yerusalem;
Nunyalawo tso yedzefe va Yerusalem.

Refrain

Wodzi Kristo la, haleluya!

Wodzi Kristo la, haleluya!

Wo va le bia be fia la nofe de. (bis)

2. Nunyalawo va Betlexem va le eta biam;
Nunyalawo va Betlexem va le eta biam.
3. Wotsɔ nunana va na miafe fia be woatsɔ subɔe;
Wotsɔ nunana va na miafe fia be woatsɔ subɔe.

68 PALULI KRISTU

(Haleluya)

1. Loṅsindaa lɪnɪ wɪsɪ dɪlye pɔkɔɔ Yerusalem.
Loṅsindaa lɪnɪ wɪsɪ dɪlye pɔkɔɔ Yerusalem.

Refrain

Palulɪ Kristu le, Aleluuya!

Palulɪ Kristu le, Aleluuya!

Pɔkɔm pɔpɔzɪ se wiyau we le. (bis)

2. Loṅsindaa wobi Betlehem pɔpɔzɪ e-yɔɔ.
Loṅsindaa wobi Betlehem pɔpɔzɪ e-yɔɔ.
3. Pɔkɔnɪ haḍe pecelɪ de-wiyau se palay-ɪ.
Pɔkɔnɪ haḍe pecelɪ de-wiyau se palay-ɪ.

TERRE, CHANTE DE JOIE

(Tune: Come Thou Almighty King)

69

1. Terre, chante de joie!
Celui que Dieu t'envoie,
Le Christ est né!
Oui, chante, ô race humaine!
C'est pour briser ta chaîne
Et pour t'ouvrir le ciel
Qu'il t'est donné!
2. Ton Seigneur et ton maître,
Pour toi voulut connaître
La pauvreté;
Mais rien n'est comparable
A ce lieu misérable
Où rayonne, de Dieu,
La charité.
3. Cette crèche est un temple
Où la foi te contemple,
O Roi des rois!
Car c'est là que commence
Le sacrifice immense
Que tu dois achever
Sur une croix!
4. Ah! fais qu'à ton école,
Loin du monde frivole,
Enfant Sauveur
Dans l'amour qui pardonne,
S'humilie et se donne,
J'apprenne le secret
Du vrai bonheur!

70 O NUIT BIENVEILLANTE

(Oh, How Joyfully)

1. O nuit bienveillante, ô nuit rassurante,
Douce nuit du premier Noël!
Jésus, ô mystère, naît sur cette terre;
Chantons, chantons à l'Eternel!
2. O nuit bienveillante, ô nuit rassurante,
Douce nuit du premier Noël!
Jésus nous délivre, Jésus nous fait vivre;
Chantons, chantons, à l'Eternel!
3. O nuit bienveillante, ô nuit rassurante,
Douce nuit du premier Noël!
Qu'au saint Roi des anges montent nos louanges:
Chantons, chantons à l'Eternel!

71 ECOUTEZ UN SAINT CANTIQUE

1. Ecoutez! Un saint cantique vient d'éclater dans les cieux:
C'est un hymne magnifique, c'est un chant simple et
joyeux.
Les voix parcourant l'espace disent aux humains surpris:
La loi fait place à la grâce, et Moïse à Jésus-Christ.
2. La promesse est accomplie, le salut nous est donné;
En Christ, Dieu réconcilie sa justice et sa bonté.
L'heure de la délivrance pour les captifs a sonné:
C'est la nouvelle alliance, l'Enfant Jésus nous est né.
3. Et soudain, perçant le voile du firmament ténébreux.
L'éclat nouveau d'une étoile vers Juda jette ses feux.
Les mages, à sa lumière, accourent de l'Orient;
Et pour rendre gloire au Père, ils vont adorer l'Enfant.
4. Ce Jésus est notre frère, il a vécu parmi nous:
Il a pris notre misère, pécheurs, il est mort pour nous.
Sa charité nous enlace, il veut régner sur nos coeurs;
Sachons accepter sa grâce, Jésus, sois notre Sauveur.

DZIDZŌŋOLI, DZIDZŌŋOLI!

(tune: Shall We Gather at the River)

72

1. DzidzŌŋoli, dzidzŌŋoli!
Etsŏ dzidzŏ gāa ɖe ve.
Amewo katā kpŏ dzidzŏ
Le Kristoha gā la me.

Refrain

Kafukafu woana Mawu,
Ŋutifafa anŏ amewo dome!
Wodzi Afetŏ Ɖela na mí.
Le Dawid fe du la me.

2. Bosomikaɖi le bibim,
Dzidzŏti la le keklēm,
Eye ‘fe keklē la katā
Yŏ míaŋe dziwo me keŋ.
3. Ke dzidzŏ sia yina kaba,
‘Kaɖi hā tsina babla!
Yesu ko ate ŋu ana
Dzidzŏ mavŏmavŏ la.

HA AƉE LE DIDIM

(There's a Song in the Air)

73

1. Ha aƉe le ɖiɖim, ɣletivi le keklēm.
Dada le gbe dom ɖa, vidziē le avi fam.
‘Ye ɣletivi klē ‘fe dzo ‘si ɖolawo dzi ha.
Elabena wodzi Ɖela le Betlexem.
2. Ne míekpŏ ɣletivi ‘ye míese dzifo ha.
Míadzi ‘seye tso ha le fia fe vava ta.
Ė, míaƉe gbe ɖa nyanyuie la na xexeame.
‘Ye míasubŏe mía Ɖela, mía Xŏla, mía Fia.

74 LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

(Angels We Have Heard on High)

1. Les anges, dans nos campagnes,
Ont entonné des chœurs joyeux;
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux:

Refrain

Glo---ri-a in excelsis Deo,
Glo---ri-a in excelsis Deo.

2. Bergers, grande est la nouvelle:
Le Christ est né, le Dieu Sauveur!
Venez, le ciel vous appelle
A rendre hommage au Rédempteur!
3. Vers l'enfant qui vient de naître,
Accourons tous avec bonheur!
Le ciel nous l'a fait connaître:
Oui, gloire au Christ, au Dieu Sauveur!

AUTHOR UNVERIFIED

75 MIESE MAWUDOLAWO

(Angels We Have Heard on High)

1. Mfese Mawudolawo
Ha viviwo dzim le 'gbea dzi.
'Ye towo le gbedjia-
Wo xom kpakple dzidzodzɔ.

Refrain

ŋU - TI - Kɔ - KɔE woana
Mawu le dzifo boo.
ŋU - TI - Kɔ - KɔE woana
Mawu le dzifo boo.

2. Alēkplɔlawo, nuka ha dzim
Miele kpakple dzidzɔdzɔ?
Nya nyuie ka va ‘nyigba dzi,
Si hē dzifo ha sia ve.

3. Va de Betlexem nakpɔ
‘Mesi ŋu dɔlawo dzi ha,
Va dze klo nē nasubɔe
Kristo, ‘Fetɔ fiavi fēa.

4. Va kpɔ mɔ lā nuɖufe
Yesu, nuwo keŋ ‘Fetɔ
Amesiamē nekpe mī
Míadzi ðela dzigbe ha.

ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH
Permission requested of Singaspiration Music.

HALELUYA KRISTO L’ AGBE

76

Refrain

Haleluya, haleluya, haleluya Kristo l’ agbe,
Haleluya, haleluya, l’ agbe le menye.

1. Wodzi Yesu Kristo, wodzi le Betlexem.
Eye wòtsi ku ɖe nye nuvɔwo ta.
Eye wodji gake, efɔ tso yɔdo me
Ele agbe heyi mavɔ me ke.
2. Dadaa nye Maria, Fofoa nye Mawugā.
Menye Evia le xɔse vavāme.
‘Labe ele menye, mele mɔkpɔkpɔ me,
Bena makpɔe alesi wòle hā.
3. Yesu agatrɔva, Ava kplɔ etɔwo,
Ayi dzifo dzidzɔmavɔ la me,
Nɔvi xɔ edzi se, nakpɔ agbemavɔ,
Eye nayi dzifo dzidzɔ la me.

77 MAWU VI LA ĐO

(It Came Upon a Midnight Clear)

1. Dzo dzi, dzo dzi, dzo dzi, dzi ha!
Mawu Vi la va do
Gblẽ efe fia kuku la di,
'Ye gblẽ 'fe dzifofo di,
Lãwo fe xɔ dzro me wòmlo
Nuɖuto zu efe aba,
Mekpɔ xɔa ɖeke l' anyigba dzi
Atsɔ efe ta do o.
2. Dzo dzi, dzo dzi, ta wò yee
Đela va gbemagbe
Hè Mawu ɖoɖo nyuie wo ve
Mɔ bubu megali o.
Eva, Eku, Efo l' agbe
Tso ɖeɖe ve na mí
Xɔ Yesu Kristo dzi se egbe
Ano agbe wò dzi me.

78 VOICI NOEL, O DOUCE NUIT

(Silent Night! Holy Night!)

1. Voici Noël, ô douce nuit!
L'étoile est là qui nous conduit.
Allons donc tous avec les Mages
Porter à Jésus nos hommages
Car l'Enfant nous est né,
Le Fils nous est donné!
2. Voici Noël! Oh! quel beau jour!
Jésus est né! Quel grand amour!
C'est pour nous qu'il vient sur la terre
Qu'il prend sur lui notre misère
Un Sauveur nous est né,
Le Fils nous est donné!

3. Voici Noël! Ah! D'un seul coeur
Joignons nos voix au divin choeur
Qui proclame au ciel les louanges
De celui qu'annoncent les anges!
Oui, l'enfant nous est né,
Le Fils nous est donné!
4. Voici Noël, ne craignons pas,
Car Dieu nous dit: "Paix ici-bas,
Bienveillance envers tous les hommes!"
Pour nous aussi, tels que nous sommes,
Un Sauveur nous est né,
Le Fils nous est donné!

ZA NYUI LA!

(Silent Night! Holy Night!)

79

1. Zã nyui la! Zã kəkœ la!
Nusianu dɔ alɔ.
Dzila evea dɛdɛ kœ le ɲu,
Le dzifodɛvi kəkœ la gbɔ,
Hele ɛɲuti dzɔm, hele ɛɲuti dzɔm.
2. Keklê nyui klê le zã me,
Alêkplɔlawo kpœ.
Mawudɔlawo le ha dzim nyuie,
Haleluya ɔi sesiê bena:
Kristo Ðela la va! Kristo Ðela la va!
3. Vi kəkœ, wò lɔlɔ gã
Kekeli wòtsɔ vɛ.
Emlo 'nyi dɛ aba sue la dzi,
Wò kpɔkpɔda la na dzidzɔ mí,
Wò kœ na dzidzɔ mí! Wò kœ na dzidzɔ mí!
4. Zã nyui la, zã kəkœ la!
Mawuvi la kɔ mo
Ðe mía ɲu amenuvevetœ.
Azo la xoxɔgbɛ dɔ na mí:
Wodzi xɔla na mí! Wodzi xɔla na mí!

80 AMEKAE LE LA XOME?

(Who is He in Yonder Stall?)

1. Amekae le lā xome?
Si[^] alēkplōla dze klo na?

Refrain

‘Fetō lae, oo, nya wō nuku,
‘Fetō lae ŋutikōkōe fia
Mídze klo de ‘f’ afōnu
Doe fia, doe fia Afetō.

2. Amekae le ati ŋu
Si ku de fukpekpe me?
3. Amekae fō tso yō me
Si dū ku dzi blibo keŋ?
4. Amekae le fiazī dzi
Si dū xexeme keŋ dzi?

81 ‘SI KPLŌLAWO DZO LAWŌ ZA ME

(While Shepherds Watched Their Flocks By Night)

1. ‘Si kplōlāwo dzo lāwo zā me.
Dōla he dzidzōnya gā vε.

Refrain

Wofe dzidzo kpe (‘fe dzidzo kpe),
Dzidzo gā (dzidzo gā),
Bubu na Mawu le dzifo boo
(Bubu na Mawu le dzifo boo).

2. Dōlaa gblo na wo be: “Migavō o!
Yesu wodzi le Betlexem!”
3. Mina mfayi kaba, kaba
Miatso nunanawo na mīa Fia.

TU LAISSAS AU CIEL TRONE ET COURONNE

82

(Thou Didst Leave Thy Throne)

1. Tu laissas au ciel trône et couronne,
Quand tu vins ici-bas pour moi;
Bethléhem te repousse et personne
N'a de place, ô Jésus pour toi.

Refrain

Je te reçois, ô mon Sauveur,
Prends toute la place en mon coeur.

2. Le ciel s'ouvre au cantique des anges,
Proclamant ta divinité,
Mais la crèche et les plus pauvres langes,
Seuls entourent ta royauté.
3. Quand tu vins, ô Parole divine,
Israël méprisa ta voix.
Il te mit la couronne d'épines,
Et te fit mourir sur la croix.
4. Mais du ciel, ô Jésus, sur la nuée,
Tu viendras pour ravir les tiens;
Et ma voix saluant ta venue,
Te dira: "Viens à moi, oui, viens!"

Voici, je me tiens à la porte, et je frappe.

Si quelqu'un entend ma voix

et ouvre la porte, j'entrerai

chez lui, je souperai avec lui,

et lui avec moi.

(Apocalypse 3:20)

83 **DANS TON AMOUR, DIVIN SAUVEUR**

(And Can It Be)

1. Dans ton amour, divin Sauveur,
Toi, les délices de ton Père,
Te dépouillant de ta splendeur,
Tu vins t'unir à ma misère!

Amour divin, le Roi des rois
Pour moi se donne sur la croix! (bis)

2. En vain, mon coeur, de ton amour
Voudrait sonder le grand mystère;
Savoir pourquoi tu fus, un jour,
Frappé pour moi sur le Calvaire!

Sublime amour, don merveilleux,
Plus grand que l'infini des cieux! (bis)

3. Le Créateur, l'Etre immortel,
L'Auteur, la Source de la vie;
Le Fils de Dieu, le Roi du ciel,
O grâce ineffable, infinie,

Voulant sauver l'homme pécheur,
Souffre à sa place et pour lui meurt! (bis)

4. Mais, ô bonheur, tu as vaincu!
La mort a du lâcher sa proie,
Et ta victoire est mon salut,
Oui, mon bonheur, ma paix, ma joie!

Aussi je veux, tout à nouveau,
Bénir ton nom, ô saint Agneau! (bis)

AUTHOR UNVERIFIED

NUKAE NYE ‘SIA

(And Can It Be)

84

1. Nukae nye ‘sia, nye hā mekpɔ
Gome le efe vu kɔkɔea me!
Yesu ku na nye vɔwɔla,
Nye ta wokɔe yi ɔe ku me;
Lɔlɔ kae nye esia bena
Wò nye Mawu aku ɔe tanye!

Refrain

Lɔlɔ kae nye esia bena
Wò nye Mawu aku nam ma!

2. Egblē Fofoa fe fiasa ɔi
Kple efe kɔkɔenyenyē hā.
Ke tso ‘fe lɔlɔ vɛ na mi,
Ye kɔ ‘fe vu d’ anyi na mi;
Nublanuikpɔkpɔgā kae nye
Be nye Mawu adim akpɔm!
3. Nye luɔ nɔ vɔ fe gòme
Nuvɔ blam ‘ye wotem ɔe to,
‘Si wò kekeli klē ɔem la
Menyɔ hetsɔ nye ^agbe na wò.
Nuvɔgawo tso nye dzi vo
Metso yi ngo dze yowòme.
4. Nua ɔeke madzi ngo nam o;
Yesu kple me nuwo nye tɔnye.
Agbe kple dzɔdzɔenyenyē yɔe,
Mekpɔ kakaɔɔɔɔɔɔɔɔ vavā.
Si akplɔm yi ɔe fofoa fe
Fiazikpui la gbɔ kple dzidzɔ.

85 YESU YABI-M NE E-CALUM

(And Can It Be)

1. Yesu yabi-m ne e-calum
Mbu pikpedi Kalvari;
Yesu sibi man-kiweekum,
Mo-yoo esibi kaamanƙay yoo.
Soolum mbu Eso wuli-m,
Ne esi putodiye sum mo-yoo kpem.

Refrain

Soolum mbu Eso wuli-m,
Ne esi kiweekum yoo maymay.

2. Eyebi e-caa diya
Ne koboyay nga we peede;
Ne ekoni-qu e-te soolum,
Ekipedi e-calum da-yoo da-da.
Putodiye maasum mbu Eso
Wuli-m ne eyabi-m ne e-calum kpem.

AUTHOR UNVERIFIED.

86 YESU XO ABI

(Wounded for Me)

1. Yesu xo abi, Yesu xo abi,
‘Titsoga nu, xo abi de tanye.
Nye nuwo keŋ bu azo mevo
Wo keŋ ta, Yesu xo abi de tanye.
2. Yesu ku nam, Yesu ku nam,
‘Titsoga nu, Yesu ku de tanye.
To efe ku me mekpo nye dede
Wo keŋ ta, Yesu va ku de tanye.
3. Etsi tre nam, Etsi tre nam,
Tso yodoa me, ke Yesu tsi tre nam.
Azo mevo keŋ tso ku ‘fe ti me
Wo keŋ ta Yesu Kristo tsi tre nam.

4. Ele ^agbe nam, Ele ^agbe nam,
Le dzifo ke Yesu le agbe nam
Ele nya xom de tanye yesiayi
Wo keŋ ta la Yesu le agbe nam.
5. Egbona nam, Egbona nam,
De 'nyigba dzi, Ele vava ge nam.
Dzidzo ka matsɔ kpɔ efe ŋku me
Alesi makafui be: ^egbɔna nam.

ATTACHE A LA CROIX POUR MOI

87

1. Quel Sauveur merveilleux je possède,
Il s'est sacrifié pour moi,
Et sa vie innocente il cède
Pour mourir sur l'infâme bois.

Refrain

Attaché à la croix pour moi,
Attaché à la croix pour moi,
Il a pris mon péché, il m'a délivré,
Attaché à la croix pour moi.

2. Il renonce un moment à son trône
Pour le plan rédempteur de Dieu,
Déposant pour moi sa couronne,
Un tel prix pour me rendre heureux!
3. Méprisé, rejeté par les hommes,
Pour mes iniquités brisé,
Il me dit, Vois combien je t'aime,
Et il meurt pour me racheter.
4. Le salut accompli sur la terre,
Mon Sauveur remonta au ciel,
Mais bientôt, il va reparaître,
Mon bonheur sera éternel.

88 YESU XE WO KEŊ

(Jesus Paid It All)

1. Mese Ðela la gblo be: “Wò ɲusē la le sue
Vi nɔ ɲudzɔ do gbe ɖa, akpɔ nusianu gbɔ nye.”

Refrain

Yesu xe wo keŋ, fe siwo keŋ menyì.

Le ‘fe ku Golgata dzi, exe nye nuvɔfe.

2. Afetɔ azɔ mekpɔe, wò ɲusē ɖeɖe ko
Ate ɲu klo nuvɔwo eye agba kpe dziwo.
3. Nyemate ɲu adze na wò amenuveve
Manya nye awuwo ɲie le alɛvia fe vu me.
4. ‘Ye le efe fiazi ɲɔ, manɔ te kpilii blibo
Yesu ku ‘ɖe nye luɔ, nye nuyiwo agblɔe ^ aga gblɔe.

89 REDEMPTEUR ADORABLE

(Tune: The Church’s One Foundation)

1. Rédempteur adorable, sur la croix attaché,
Traité comme un coupable, brisé pour mon péché,
Ton angoisse suprême, ta douleur, ton tourment
Me disent: Vois, je t’aime, j’ai pris ton châtiment.
2. Abandonné du Père, dans mon âme troublé,
Buvant le coupe amère pour ton iniquité,
De l’éternelle flamme, mon amour te sauva,
Je mourus pour ton âme, pécheur, à Golgotha!
3. Le sang de mes blessures, ma couronne de roi,
Toutes ces meurtrissures, comprends-le, c’est pour toi!
J’ai subi ta souffrance, j’ai porté ta langueur,
Contemple en assurance ton grand libérateur!
4. Ton amour me réclame, me voici, cher Sauveur!
Prends mon corps et mon âme pour prix de ta douleur.
Oui, mon âme ravie, désormais ne veut plus
Que vivre de ta vie, à ta gloire, ô Jésus!

1. Kpɔ Mawu fe Vi l' atitsoga ɲu ɖa;
Kpɔ Golgata-to dzi, woklāe ɖ' afima!
Va se efe nya sia: "Fofɔ, tsɔe ke wo!
Womɛnya nuvɔ̃, si wɔm wole la, o."
Lɔlɔ̃ mavɔ! Lɔlɔ̃ mavɔ!
Ewu míafe ɖɖɛɖɛ la nu azɔ.
2. Nu gā, si wò Ɖɛla wɔ la, enye si;
Bu nu, si wò hā nawɔ ne la, ɲuti!
Nyemaganɔ agbe na ɖokuinye o;
Manɔ agbe na Yesu, si ɖem la, ko.
Ɖɛla vevi! Ɖɛla vevi!
Oo, lem ɖ'asi sesiẽ, be mava gbɔwò!

ƉEE NYE ƉELA LA KƆ UU ƉIA?

(At the Cross)

1. Ɖee nye Ɖɛla la kɔ uu ɖia?
Ɖee nye Ʋusẽto kua?
Ɖee wògblẽ 'fe ta kɔkɔe la?
Na nye [^]ame fodji sia?

Refrain

L'ati ɲu 'fisi mekpɔ kekeli le gbā
Eye womli nye dzi fe agba ɖa.
To xɔse la me nye ɲkuwo vu
Azɔ mekpɔa dzidzɔ gbesiagbe.

2. Nuvɔ̃ɖi siwo mewɔ ta
Wòku ɖe ati ɲua?
Nublanui gā si wòkpɔ nam
Kple lɔlɔ̃ manyagblo.
3. Nye aɖatsiwo mate ɲu
Xe 'fe lɔlɔ̃ fe o.
Matsɔ ɖokuinye na 'Feto
Na nusiwo mawɔ.

92 MEÐO ŊKU KALVARIA

(Remember)

1. Međo ŋku ale Ðela ku ɔe tanye
Le atitsoga la ŋuti le Kalvaria.
Međo ŋku nusi wògblo, de ta^ agu eye wòku.
Međo ŋku Kalvaria fe dɔ.

Refrain

Međo ŋku ale wòxe fe ɔe tanye;
Eko vu xɔasi ɔi le Kalvaria.
Yesu fe vu xɔasi, sia na mezu ame yeye.
Međo ŋku Kalvaria fe dɔ.

2. Međo ŋku ale wòŋe abolo la;
Esia ɔe efe ŋutilā kòkɔe si
Woklāe ɔe ati ŋu le nye kpakple wò siā ta fia.
Međo ŋku Kalvaria fe dɔ.
3. Međo ŋku ale wòtso kplu la heyrae;
Esia ɔe efe vu kòkɔe xɔasi si
Wòko ɔe Kalvaria le nye kpakple wò siā ta fia.
Međo ŋku Kalvaria fe dɔ.
4. Međo ŋku ale woto nu axame ne;
Afisi míekpo kòkɔenyenyene la le.
Eko vu kòkɔe ɔ' anyi, be míakpo agbe mavo
Međo ŋku Kalvaria fe dɔ.

AUTHOR UNVERIFIED

93 NE MEBU EŊU

(When I Survey the Wondrous Cross)

1. Ne mebu atitsoga la ŋu
'Fisi ŋutikòkɔe fia ku ɔo,
Mebu wo katā nu bubuwo,
'Ye wòɔe dada ɔa le menye.
2. 'Yata nye mafo adegbe o,
Negbe le Kristo la fe ku ta.
Nusiwo dzro nam vevie ŋuto?
Mesavo wo ɔe 'fe vu me.

3. Kpɔ efe ta, asi, kple afɔ ɖa,
Veve kple lɔlɔ gã wòtsɔ nam;
Ðee lɔlɔ sia kple veve la,
Wòtsɔ wɔ nye fiakuku la?
4. Ðee dzɔdzɔmenu nye tɔnyea?
Nunana sia le sue nam akpa:
Lɔlɔ gã sia, lɔlɔ kɔkɔe la,
Xɔ nye luuɔ nye ^agbe katã.

NYE XOXO ‘FE KPE GBADZAA

(Rock of Ages)

94

1. Nye xoxo fe kpe gbadzaa,
Sitsofe mavɔ, ɣlam dzro!
Na wò uu kɔkɔe naklɔ
Nye nuvɔwo katã ɖa;
Eya ye nye xoxo, si
Ðem tso nuvɔ si me kenɔ.
2. Nye dɔwɔwɔ ɖesiaɖe
Madze wò se la ɲu o;
Ne medze ^agbagba uu hã,
Ne me fa ^avi gɔ hã la,
Maɖe nye nuvɔ ɖa o,
Negbe wò lɔlɔ la ko.
3. Esi meda he ɲuti,
Meva wò ‘titsoga gbɔ;
Mefo ɖi, klɔ ɲutinye!
Megbɔdzɔ, oo, xɔ nam dzro!
Ne mèklɔ ɲutinye o,
Ekema ɖeko maku.
4. Azɔ ne mele agbe
Aloo ne meva ku la,
Ne viviti gɔ do ɖem,
Ne medo ɖe ɲkuwò me,
Nye xoxo fe kpe gbadzaa,
Na mayla ɖe gbɔwò dzro!

95 ENYE MAWUVI VAVĀ

Enye Mawuvi vavā, vavā,
Enye Mawuvi vavā. (bis)

Yudatowo wu Yesu Kristo,
‘Ye wobui be yewo wui;

Anyigba uvuu, ekpewo kaka,
‘Ye wodjị adase be. (bis)

Enye Mawuvi vavā, vavā,
Enye Mawuvi vavā.

Ne ekpo Golgota da,
Akpo Amegbetovi.
‘Si le tsyotsyom kpakple vu
Nukatae mīata ye.

Mikpo amedzodzoe
Ku de vōwola ta da. (bis)

Agbefia la dze mīa ngo
Elabe eḡu ku dzi.
Efo tso yodo la me
‘Fika ku fe nuse le?

Eḡu dzi, eḡu dzi,
Mīa De la Yesu ḡu dzi. (bis)

Enye Mawuvi vavā, vavā,
Enye Mawuvi vavā.

96 KPLOM NE MAYI DE KALVARI

(Lead Me to Calvary)

1. Nye ^ agbe me fia medo wò de dzi
Towo enye bubu
Afeto kplom yi Kalvari
Nye nku nana dziwò.

Refrain

Kplòm ne mayi Getsemane
Ne nye ñku nanɔ dziwò
Kplòm ne mayi ɔe Kalvari
Nye ñku nanɔ dziwò.

2. O ɔe makpɔ lɔlɔnu nyuie
Atsɔ atitsoga
Kple aɔatsi babla siwo
Keɲ nefa ɔe tanye.
3. Kplòm ne mayi Getsemane
‘Fisi mekpɔ wò le.
Nenɔa gbe dom ɔa ɔe tanye
Ɖe nye nuvɔwo ta.

LEAD ME TO CALVARY
Words: Jennie E. Hussey Music: William J. Kirkpatrick
Copyright 1921. Renewal 1949 by Hope Publishing Co.
All rights reserved. Used by permission.

NUKATA?

(Why?)

97

1. Nukata woklɛe ɔe ati la ɲu?
Nukata wònɔ ‘fima?
Yesu kpeɔeɲuto, ɔyɔla, xɔlɔ
Nukata wònɔ ‘fima?

Refrain

Wotsɔ nye nuvɔwo da ɔe edzi
Eklɛwo ɔe ati ɲu.
Yesu xe nye nuvɔ fe fe katã
Yesu xe fe ɔe tanye.

2. Nukata wòlɔ nye vɔwɔla sia?
Nukata wòve nanye?
Nye medze na lɔlɔ si wòɔe fia o
Nukata wòve nanye?
3. Nukata mate ɔa tso Ɖela gbɔ?
Nukata manɔ vɔvɔm?
Ke menya be elebe mado dzi
Nukata manɔ vɔvɔm.

WHY?
Copyright 1953 Singiprison Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

98 **ÐELA YAYRA**

(Blessed Redeemer)

1. Le Kalvar' todzi nudziŋɔa ɖe
Yesu le zɔzɔm kple nuxaxa
Akpe kple nuvɔwɔlawo fe ku
Ne wòade wo do le tsotsrɔ me.

Refrain

Ðela yayra la, Ðela xɔasi la
Dze[^]abe ɖe mekpɔe le Kalvaria dzi
Kple[^]abi kpakple vu
Nuvɔwɔlawo fe to sesɛ ŋuti ye wòku ɖo.

2. Edo gbe ɖa be “Fofɔ tsɔe ke[^]wo.”
L' esime efe vu le kɔkɔm
Ðe vɔwɔla[^]wo ta kple vevesese
Yesu koe teŋ lɔ mi 'legbegbe.

3. O melɔɛ, enye Ðela vavã
'Leke nye kafukafuwo nu[^]atsoe!
Le fe geɖe mawo me le dzifo
Nye aɖe akafui[^]yi mavɔ me.

AUTHOR UNVERIFIED

99 **NYE AFETɔ DZO LE ŊUTIKɔKɔE ME**

(Ivory Palaces)

1. Nye[^]Afetɔ dzo le ŋutikɔkɔe me,
Le nunyuiwo keŋ me;
Le nye nuvɔ fe dzigbagbã ta,
Wòtsɔ 'ɖokui na faa.

Refrain

'Dzo le fiasa xɔasi nyui la me
Va 'nyigba vɔ sia dzi,
Le efe lɔlɔ mavɔ na
Xexe sia me tae.

2. Ef^ɔ agbe yɔ kple nuxaxawo,
L' anyigba vɔ sia dzi;
Ne meɔ ɲku 'titsoga la dzi,
Ena mebua tame.
3. Nye[^] Afetɔ nye dɔmenyonyoto,
Ewɔa nyuie n' amewo;
Eɖe nye[^] afɔ le nu vɔ mɔ dzi,
Eye wɔɔa ɲusɛm.
4. Egbɔna le ɲutikɔkɔe me,
Wɔɔu agbo la nam;
'Ye mage ɖe dzifo fe la me,
Tso mavɔ yi mavɔ.

PALAIS D'IVOIRE

(Ivory Palaces)

100

1. Jésus est revêtu de fin lin,
Tout embaumé de myrrhe;
Quand il sort de son palais divin,
Le ciel ému l'admire!

Refrain

- Dépouillé des vêtements royaux,
Hors des palais d'ivoire
Il est mort, couvert de nos maux,
Pour nous donner sa gloire.
2. Il a connu des jours de douleur,
Loin du ciel, sur la terre;
De l'aloès goûté la saveur,
L'agonie au Calvaire.
 3. Un jour, de Jésus mes yeux verront
La céleste parure;
Et de ses pieds, ses mains et son front,
La terrestre blessure.

101 CŌNI ƐSŌ PUYA

(Tune: Oh Come, Little Children)

1. Cŏni Ɛsŏ puya kaamanƙay yŏŏ Ɛwe,
Cŏni Goligota puu taa, pakam-i peeye;
Kŏŏ nƐ ɣnu tŏm tŏnƐ ‘Caa kpaɣ ɣkpeɣ-we,
Paasɩɣ kɩɔekedum mbu palaba.
Sŏŏlum tam tam! Sŏŏlum tam tam!
Ɛtema ɔɔɔ Ɗŏŏ Yaqv laba yŏŏ.
Sŏŏlum tam tam! Sŏŏlum tam tam!
2. Tumiyɛ nɔɩ ɲa-Ɗŏŏ Yaqv laba yŏŏ,
Mayzi mbu nƐ ɣlakɩ ɔɔɔ yŏ;
Maataɩ yebu me-wezuu nƐ Satan yŏŏ,
Mewe wezuu nƐ Yesu weyi ɛɩzi-m yem.
‘Yaqv, ‘balu, ‘yaɔv, ‘balu.
Hayɩ ɔɔkɩ-m ɔɔɣ nƐ widiyi mŏnkŏŏ ɲŏ-cŏɔ.
‘Yaqv, ‘balu, ‘yaɔv, ‘balu.

AUTHOR UNVERIFIED.

102 TU DORS DANS CE TOMBEAU

(Christ Arose)

1. Tu dors dans ce tombeau, Jésus, mon frère!
Ils l’ont fermé d’un sceau, Jésus, mon Dieu!

Refrain

Jésus est ressuscité!
Pour toujours, l’enfer est dompté!
Comme lui, tous les fils du Père
S’envoleront dans la lumière.
Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Alléluia! Gloire à Dieu!

2. Le sceau ni les soldats, Jésus, mon frère,
Ne te retiendront pas, Jésus, mon Dieu!
3. Tu brises sans effort, Jésus, mon frère,
Les portes de la mort, Jésus, mon Dieu!

ENO YODO LA ME

(Christ Arose)

103

1. Eno yodo la me, Yesu, xolanye!
Mo kpom na nkeke la, Yesu xōnye!

Refrain

Eva do go tso yo me
Edu efe futowo katā dzi,
Edo go abe dziqulagā de 'ne,
Eno[^] agbe be yeadu dzi kple eviawo.
Efɔ hee! Efɔ hee!
Haleluya, Efɔ hee!

2. Dzodzro asrafowo dzo yodo la nu;
Dzodzro wotre kpe la, Yesu do go!
3. Ku mete nu lee o, Yesu agbefia!
Ene ku fe nusē, Yesu xola!

EFEMA!

(Christ Arose)

104

1. Ecay pilav taa, Yesu N̄v̄u Yadv!
Edan kiyaku ngu man-taabalv.

Refrain

Ekom elu pilav taa,
Ewabi e-te koyindinaa;
Eli ezi wadv sɔsɔ nɔɔyɔ,
Ecay se da ne ɪ dɪtɔɔ kiwitu:
Efema! Efema! Aleluuya! Efema!

2. Yem danɔyaa mba, padan pilav ngu
Pɔtɔ pilav yem, Yesu liwa.
3. Sum tapɪsɪ e-tɔm, Yesu fezuu wiyav!
Epeli sum don, ma-N̄v̄u Yadv!

105 BRISANT SES LIENS FUNEBRES

(Christ the Lord Is Risen Today)

1. Brisant ses liens funèbres, Alléluia!
Christ est sorti des ténèbres; Alléluia!
Le ciel, la terre ont chanté: Alléluia!
Jésus est ressuscité. Alléluia!
2. Les soldats, le sceau, la pierre, Alléluia!
N'ont pu le garder en terre; Alléluia!
Et c'est pour nous qu'aujourd'hui, Alléluia!
Le ciel s'ouvre devant lui! Alléluia!
3. Il vit, notre Roi de gloire! Alléluia!
Sépulcre, où est ta victoire? Alléluia!
Il a détruit sans effort, Alléluia!
La puissance de la mort, Alléluia!
4. Puisque ta mort fut suivie, Alléluia!
Du triomphe de la vie, Alléluia!
Je veux, ô mon divin Roi, Alléluia!
Mourir et naître avec toi! Alléluia!

106 KRISTO FIA FỌ EGBE SIA!

(Christ the Lord Is Risen Today)

1. Kristo fia fọ egbe sia! Halleluya!
Dukowo ken midzi ha: Halleluya!
Dzi nadzo mi l'esia ta! Halleluya!
Dzi kple[^] anyi natso[^] aseye: Halleluya!
2. Ewu dẹdẹdo la nu, Halleluya!
Wọ ava ọu dzi na mí; Halleluya!
Nuvõ fe zã la va yi, Halleluya!
Dzodzöenyenyẹ ye la dze. Halleluya!

3. Womli nutrekpe la ɗa, Haleluya!
 Kristo gbã tsiêfe f' agbo, Haleluya!
 Ku megaxe mɔ nɛ o, Haleluya!
 Kristo vu Paradiso, Haleluya!
4. Mía fia la gale agbe, Haleluya!
 Ku, fika wò ti la le? Haleluya!
 Kristo ɖe mía luɔwo, Haleluya!
 Míadzi ha mavɔ me be: Haleluya!
5. Agbefia la dze mía ngɔ, Haleluya!
 Míano eya yome ko! Haleluya!
 Míadji ken, míafɔ kpakplii, Haleluya!
 Mía tɔ nye agbe mavɔ! Haleluya!

A TOI LA GLOIRE!

107

(Thine Be the Glory)

1. A toi la gloire, O Ressuscité!
 A toi la victoire pour l'éternité!
 Brillant de lumière, l'ange est descendu,
 Il roule la pierre du tombeau vaincu.
- Refrain
 A toi la gloire, O Ressuscité!
 A toi la victoire pour l'éternité!
2. Vois-le paraître: c'est lui, c'est Jésus,
 Ton Sauveur, ton Maître! Oh! ne doute plus!
 Sois dans l'allégresse, peuple du Seigneur,
 Et redis sans cesse que Christ est vainqueur.
3. Craindrais-je encore? Il vit à jamais,
 Celui que j'adore, le Prince de paix;
 Il est ma victoire, mon puissant soutien,
 Ma vie et ma gloire: non, je ne crains rien.

108 CHRIST EST VIVANT, ALLELUIA!

1. Christ est vivant! Christ près de Dieu,
Souffle intérieur qui nous visite,
Feu de l'Esprit qui nous habite.
Christ est vivant, Alléluia! Alléluia!

Refrain

Qui nous roulera la pierre
A l'entrée du tombeau?
Qui nous roulera la pierre
Pour être des hommes nouveaux?

2. Christ est vivant! Froment de Dieu,
Prêt à germer, corps de souffrance,
Dans le soleil cri d'espérance.
Christ est vivant, Alléluia! Alléluia!
3. Christ est vivant! Terre de Dieu,
Nouvel espace au coeur de l'homme.
Nouvelle Alliance où Dieu se donne:
Christ est vivant, Alléluia! Alléluia!
4. Christ est vivant! Christ né de Dieu!
Dieu pauvre et riche en démesure,
Maître des temps qu'il inaugure:
Christ est vivant, Alléluia! Alléluia!

*Il n'est point ici;
il est ressuscité,
comme il l'avait dit.*

(Matthieu 28:6a)

L' AGBE

(He Lives)

109

1. Mesubɔ Ɖela si fɔ, Ele^ agbe xexeame.
Menyae nyuie togbɔ be, amewo gbe nu le^ egbo
Mekpɔ 'fe^ amenuvesi, mese 'fe^ aseyetsoḡbe.
'Ye ɣeyiɣi si mehiāe, egogoam ɖaa.

Refrain

L' agbe, l' agbe,
Kristo Yesu l' agbe^ egbe.
Ezɔna eye foa nu kplim
Le nye mɔ xaxea dzi.
L' agbe, l' agbe,
Ɖeɖe maklāmaklā;
'Leke menya be^ ele^ agbea?
Ele^ agbe nye dzi me.

2. Le xexeame keɲ fo xlām, mekpɔ 'fe belele.
Ne nye dzi gbɔdzɔ ḡḡ hā, dzi maɖe fo nye o.
Menya be ele kplɔ yem to ahomwo keɲ me.
Efe vava ŋkekea, ava ɖo mlɔea.
3. Dzɔ dzi, dzɔ dzi Kristotɔ, kɔ gbe dzi nadzi ha.
Haleluya mavɔwo, na Yesu Kristo fia.
Mɔkpɔkpɔ na^ amesiwo dii kpeɖeɲu na 'siwo kpɔe.
Lɔlɔ, nyonyo, dɔmenyo, wu sia meli o.

*Mele afisia o,
elabena etsi tre,
abe alesi wòḡblɔ ɖi ene.
(Mateo 28:6a)*

110 NE YESU AVA FE TU GE NA MI

(Will Jesus Find Us Watching?)

1. Ne Yesu ava fe tu ge na mí,
Eḡanye zā loo keli,
Akpɔ mí ɲudzɔnɔla vavāwoa?
Mia ‘kaɖi anɔ bibia?

Refrain

Oo nɔviwo, ɖe míele klalo ma?
Mía luɔwo ad’ afea?
Ɖe wɔakpɔ nye kpɛli wɔ siā be, míele
ɲudzɔ, ɲudzɔ na efe vava?

2. Ne ava ɖo ɲɔdi kanyā gbaɖegbe,
Ayo mí ɖekaɖeka;
Ne mɛatɔ mía agbedɔ la ne la,
Agblɔ na mí be: “enyoa?”
3. Woayra amesiwo anɔ ɲudzɔ,
Woayi ɖe dzidzɔ me kpɛli.
Ne ava ɲɔdi aloo zātsife, ɖe
Akpɔ mí mɛanɔ ɲudzɔa?

111 ALUWAATU NDU YESU TASIY KɔM Yɔɔ

(Will Jesus Find Us Watching?)

1. Aluwaatu ndu Yesu tasiy kɔm yɔɔ,
Tanɔɲ tɛɛ yaa ɖanay.
Enay-ɖu siysiɣ ɛ-ɖaɲu taa le,
Ɖuɲɔɔzi ɖa-tɛ ɖeu na?

Refrain

Ɖiɣɔɔɔɔ se ɖuɲɔɔzi ɖa-tɛ na?
Ɖuɲɔɔzaa ɖiwolo ɛɔɔɔa?
Yesu makɛnɛ-ɖu ɛ-ɖaɲu taa
Ɖaɲu, ɖaɲu Yesu kɔmtu.

2. Kiyaku ngu Eso mayziy e-piya,
Eyaq-qu kudum kudum,
Ne dipisint-i mbu ehaq-qu ya.
Ecosuu-ŋ se “ŋlabi deŋ” na?
3. Dɔlabi camɔye ne mbu eha-qu?
Dɔŋɔni mbu piwazuu?
Ye qa-lana eehuni-qu tɔm,
Dumu hezuu kɔbaŋu.
4. Wazitu we piceli mba paɗaŋ-i;
Peweu Yesu koboyay taa.
Ye Yesu kɔŋ tanaŋ tee yaa dɔo taa,
Emakini e-ɗaŋiyaa na?

KRISTO TRɔ VA

(Christ Returneth)

112

1. Ne ŋua le kekem, Eɗanye ŋdikanya,
Ye keklɛa to viviti kple vɔvɔli me:
Yesu le efe ŋutikɔkɔe blibo me
Be yeaxɔ Eɔawo tso xexea me.

Refrain

O, Afetɔ Yesu, yekayie,
Mɔa dzi dzidzɔha sia?
Kristo trɔ va, Halleluya!
Halleluya, Amen! Halleluya, Amen!

2. Eɗanye ŋɔ lo yegbamigo me;
Eɗanye zɔtsife alo viviti me,
Yesu ado le efe ŋutikɔkɔe me,
Eye wɔava xɔ etɔawo keŋ.
3. Ne avakɔ le Hosana dzim tso dzifo,
Ame kɔkɔewo kple Mawudɔlawo le ‘me;
Amenuveve tɔ ta ne abe bubu
Yesu ava ‘xɔ etɔawo.
4. Dzidzɔ, o, ‘seye! Ne mɔayi makumakue.
Dɔlelé, nuxaxa, vɔvɔ fu manɔmee.
Mɔa to alilime yi ŋutikɔkɔe me
Ne Yesu ava xɔ Eɔawo.

113 **ŊKEKEA ƉE LI AVA**

(There's a Great Day Coming!)

1. Ŋkekea Ɖe li ava, Ŋkekea Ɖe li ava,
Ŋkekea Ɖe li ava nɔ ɲudzo
Si woamā xɔsetowo kple dzimaxɔsetowo
Ele ɲudzo na Ŋkeke ma?

Refrain

Ele ɲudzɔa? Ele ɲudzɔa?
Ele ɲudzo na Ŋkeke ma?
Ele ɲudzɔa? Ele ɲudzɔa?
Na Ŋkeke ma?

2. Ŋkekea Ɖe li ava, Ŋkekea Ɖe li ava
Ŋkekea Ɖe li ava dzidzo sɔŋ
Gbemagbe nye dzidzɔgbe n' amesiwo lɔ Kristo
Ele ɲudzo na Ŋkeke ma?
3. Ŋkekea Ɖe li ava, Ŋkekea Ɖe li ava,
Ŋkekea Ɖe li ava kple vɔvɔ
Dzɔgbevɔe na amesiwo mevɔna Mawu o
Ele ɲudzo na Ŋkeke ma?

THERE'S A GREAT DAY COMING!
Permission requested of Singpiration Music.

114 **OO, DZIDZO 'LABE AGATRO VA**

(Our Lord's Return to Earth)

1. Mele ɲudzo na dzidzɔzã nyuie mavɔmavɔto la;
Gbesigbe Ɖela adj tso dzifo ava kplɔ[^]etowo.
Oo! Nye dzi yɔ kpakple dzidzo, le 'sime menɔa mɔ kpɔm,
Elabena Afeto agatro va.

Refrain

Oo dzidzo 'labe Ɖela agatro va,
Ava xɔ 'mekɔkɔewo yi dzidzo me.
Azo míaƙpɔ míaƒe Mawu kple efe ɲutikɔkɔe.
Oo dzidzɔgbe, Afeto agatro va.

2. Hũdɛdɛwo fe nuwuwue nye Yesu fe vavagbe,
Elabena dzidzo kple ɲutikɔkɔe ano mía me.
Oo, gbemagbe woade ku kple vevesese katã da;
Le gbesigbe mía Ɖela agatro va.

3. Afeto f' amekokowo katā ayo kple dzidzo,
Nuvō magano anyi o. Nusianu azu kokoe
Ye nutifafa aɖu fia le dzifo nutowo me;
Ava 'me ne Yesu va tso dzifo la.

MIATSI TRE

(Hallelujah! We Shall Rise)

115

1. Le tsitreitsi nkeke la dzi
Mawu fe kpē la ɖi:
Míatsi tre, míatsi tre.
Mawu atutu aɖatsi
N' amekokowo katā:
Míatsi tre, míatsi tre.

Refrain

Míatsi tre (haleluya), míatsi tre (Amen),
Míatsi tre (haleluya),
Tsitreitsi nkekea dzi, gbemagbe
Ku fe gaxo la[^] agbā
Míatsi tre, míatsi tre.

2. Le tsitreitsi nkeke la dzi
Míayi kpe le yame:
Míatsi tre, míatsi tre.
Gbemagbe mia geɖe nkeke nyui
Mavomavowo me:
Míatsi tre, míatsi tre.
3. Le tsitreitsi nkeke la dzi
'Mekokowo akpe ta:
Míatsi tre, míatsi tre.
Nɔvi lɔlɔto siwo donɔ na mí la,
Míakpo wo:
Míatsi tre, míatsi tre.
4. Le tsitreitsi nkeke la dzi
Makpo nye nunyuiwo
Míatsi tre, míatsi tre.
Nye nku akpo nye Ðela si tso 'ɖokui
Na ɖe tanye:
Míatsi tre, míatsi tre.

116 ENTENDS-TU LE CHANT JOYEUX?

(Jesus Saves)

1. Entends-tu le chant joyeux?
Jésus sauve aujourd'hui!
Il retentit en tous lieux:
Jésus sauve aujourd'hui!
C'est un cri de délivrance,
Un cantique d'espérance,
Qui remplit l'espace immense:
Jésus sauve aujourd'hui!
2. Partout élève la voix:
Jésus sauve aujourd'hui!
Vaillant héraut de la croix,
Jésus sauve aujourd'hui!
A parler, Jésus t'appelle,
Répands au loin la nouvelle,
En connais-tu de plus belle?
Jésus sauve aujourd'hui!
3. Répète au pécheur contrit:
Jésus sauve aujourd'hui!
Ceux que le mal asservit,
Jésus sauve aujourd'hui!
Va jusqu'à l'île lointaine,
Briser du captif la chaîne,
Redire aux coeurs dans la peine:
Jésus sauve aujourd'hui!
4. Jusqu'aux confins des déserts,
Jésus sauve aujourd'hui!
Jusque par delà les mers,
Jésus sauve aujourd'hui!
Que d'un pôle à l'autre pôle
Court la sainte parole
Qui relève, instruit, console:
Jésus sauve aujourd'hui!

YESUE NYE ÐELA LA

(Jesus Saves)

117

1. Míese dzidzo nyanyuie aḡe, Yesue nye Ðela la;
Kaka dzidzo nyanyuie sia, Yesue nye Ðela la;
Gblo nya sia l' afisiafi n' amewo woanya Yesu,
Esia 'nye yayra fe nya, Yesue nye Ðela la.
2. Gblo nya la l' afisiafi, Yesue nye Ðela la;
Gblo na vɔwɔlawo be, Yesue nye Ðela la;
Be anyigba dzi katã nase Yesu fe nya la.
O, nɔvi va Yesu gbo, Yesue nye Ðela la.
3. Dzi ha na Yesu gblo be, Yesue nye Ðela la;
'Gbemavo le Yesu me, Yesue nye Ðela la:
Dzi ha la kpakple dzidzo hena Yesu fe bubu,
Esia enye dziɖuɖu ha, Yesue nye Ðela la.
4. Ðegbefa agbe nya sia, Yesue nye Ðela la;
Be dukowo naxo se, Yesue nye Ðela la;
Gblo xoxo fe nya la fãa, le dukowo katã me,
Be woadze Yesu yome, Yesue nye Ðela la.

YESU YAKI ÐA-ÑUŋ

(Jesus Saves)

118

1. Ðiniwa laṅheziye tɔm: Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Heyi eyaa tɔja payi: Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Wolo kedeṅa kpeekpe yɔɔ, kpay puv ne ŋtii kɪ-tɛɛ;
Yesu ha-ḡu paytu; Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
2. Yɔɔɔɔ eleɛu esundaa: Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Pɪlɪnɪ Yesu sɪm yɔɔ, Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Mayzi ñɛ-kvɛŋ taa se, Yesu sɪba ne ɛwe;
Ðɪwaki sɪm ḡoŋ, Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
3. Suzi ɛsɔtɔm ḡɔḡ, Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Heyi ña-taabalaa tɔja, Yesu yaki ḡa-ñuŋ!
Ajeyɛɛ nɔɔ nɔɔ ɛnu, kedeṅa kpeekpe ḡɔḡ;
ɛsɔ kewiyay kay kɔm: Yesu yaki ḡa-ñuŋ!

119 MEGATO ŊUNYE O, XOLA!

(Pass Me Not)

1. Megato ŋunye o, Xola! Se nye ɣlidodo:
Ne èdze bubuwo gbɔ la, meganlɔm be o!

Refrain

Xola, Xola, se nye ɣlidodo:
Ne èdze bubuwo gbɔ la, meganlɔm be o!

2. Va nakpɔ nye nublanui ɖa, kpe ɖe ŋutinye!
Nye ŋkuwo gbã, metra mɔ la; do wò asi ɖem!
3. Wò, ɖeɖe ko mekpɔ mɔ na; lɔ, nase nye gbe!
Na makpɔ kekeli vavã adze yowòme!
4. Wò, si enye ŋusèto la, kplɔm le wò mɔ dzi,
Be mazo wò afɔtofe yiɖe ku me ke!

120 TAASƆƆ MƆ-YƆƆ MAN-CAA ESƆ

(Pass Me Not)

1. Taasɔɔ mɔ-yɔɔ, man-Caa Esɔ,
Welesi me-wiluu!
Ñɛ-te sɔɔlum maɣmaɣ yɔɔ le,
Taasɔɔ mɔ-yɔɔ yoo.

Refrain

Caa Esɔ, Caa Esɔ,
Welesi me-wiluu!
Ñɛ-te sɔɔlum maɣmaɣ yɔɔ le,
Taasɔɔ mɔ-yɔɔ yoo.

2. Kɔɔ nɛ ŋna man-pɔtɔɖiye
Nɛ ŋsɛnt-m yoo.
Mɛ-eza yɔkaa maanay nabuyɔ,
Lɔzɛ-m yomiye taa.
3. Ñɛ-ɖeke cɔɔ mɔncɔna,
Tisi nɛ ŋsɛnt-m;
Wɛli-m ñɛ-te numɔɔ ɖeyiɖeyi,
Nɛ mantɔŋ ña-wayɛ.

NYATEFE, NYATEFE

(Verily, Verily)

121

1. Nukae nye sia, ðela ku ðe tanye!
Heðem tso nuvō fifode si me;
‘Mesi xōa via dzi se, akpō agbe,
Nenema pē wōgblo.

Refrain

Nyatefe, nyatefe, mele gblom na mí,
Nyatefe, nyatefe, nya la le agbe;
Amesi xō vi la dzi se la,
Vavāe akpō agbemavo.

2. Nye dzimaḍiwo keḅ bu mevo,
Ĕ, exe nye vōfe siwo menyì;
Amesi xō edzi sena la,
Agbemavo le esi.
3. Nye dahea ke hā, mate ḡu xō edzi se,
Megbōdzō gake, ‘fe nyaa dze ḡunye;
Oo, dzidzōnya, Ĕ, agbemavo,
Le Mawu fe via si.
4. ‘Si nuwo gblē hā la, nye make ḍi o,
‘Labe manya ‘mesi va ‘gbō o;
Amesi xō nyanyuia dzi se la,
Agbemavo le esi.

TSO NYE LUUO TSO

(Arise, My Soul, Arise)

122

1. Tso nye luuō, tso naḍe nuvō fe vōvō ḍa;
‘Labe wotsō vu kōkōe sa vō ḍe tanye:
Le efe fiazikpui la ḡḡō afima dedienōno le,
Wōḡlo nye ḡkō ḍe afima.
2. Ele agbe tegbee, gbe dom ḍa ḍe tanye;
Efe lōlō kple vu xōasi la wōa nyuie nam:
Avulele kple tsotsōke, wōna dzidzimewo katā,
Bena miakpō fiaḍufe la.

123 O TOI QUI CHERCHES LE PARDON

(Only Trust Him)

1. O toi qui cherches le pardon
Le repos de ton âme:
C'est Jésus qui te l'offre en don,
Que ta foi le réclame.

Refrain

Viens à Jésus, crois en Jésus,
Il est toujours près;
Que ton âme le réclame
Et trouve la paix.

2. N'écoute pas ton coeur trompeur,
Qui te dirait d'attendre;
Viens sans tarder, pauvre pécheur,
Viens au Sauveur te rendre.
3. Jésus-Christ est ton répondant,
Crois donc à sa promesse;
Puis-qu'il est riche et tout-puissant,
Qu'importe ta faiblesse?

124 DO DZI ÐE ƆU

(Only Trust Him)

1. Va, luɔ sɪwɔ vɔ te ɖe to; ɖeɖe l' Afetɔa gbɔ.
Ana dzudzɔ mi godo ne miexɔ fe nya dzise.

Refrain

Do dzi ɖe Ɔu, do dzi ɖe Ɔu,
Do dzi ɖe Ɔu azɔ.
Axɔ na wɔ, axɔ na wɔ,
'Xɔ na wɔ fifia.

2. Yesu kɔ efe vu ɖi, yayra xɔasi la kɔɖi.
Nyɔ ɖe ta xɔasi, si klɔm yi abe sno ene me.
3. Ė, Yesue nye nyatefe, mɔ, si kplɔ wɔ'yi dzudzɔa me.
Xɔ edzi se enumake, 'ye 'xɔ yayra blibo.
4. Va, ɖo ha kɔkɔe la me, yi ɣutikɔkɔe me.
Anɔ dzifonyigba ma dzi, 'fisi dzidzɔ mavɔ le.

XEXEA FE KELI NYE YESU

(The Light of the World is Jesus)

125

1. Xexea keŋ bu ɗe nuvõ viviti me,
Xexea fe keli nye Yesu.
‘Fe ɲutikɔkɔe sigbe ɲɔ ene,
Xexea fe keli nye Yesu.

Refrain

Va kelia gbɔ, Ekeklēm na wò.
Kekeli vavā klē ɗe dzinye.
Tsā nye ŋku gbā, ke azɔ me kpɔ nu.
Xexea fe keli nye Yesu.

2. Bluko mele ‘mesiwo le Yesu gbɔ o,
Xexea fe keli nye Yesu
Míezo kelia me, ne míezo kple kplɔla
Xexea fe keli nye Yesu.
3. Mi viviti menɔla vɔ gbanɔkuawo
Xexea fe keli nye Yesu.
Miyi Yesu gbɔ eye mia kpɔ kelia.
Xexea fe keli nye Yesu.
4. Wogblo na mí ye mahĩa le dzifo o.
Xexea fe keli nye Yesu.
Alēvia nye keli le sikadua me.
Xexea fe keli nye Yesu.

*Nyee nye xexeame
fe kekeli la.
(Yohanes 8:12)*

126 VIENS AU PERE QUI T'APPELLE

(Why Not Now?)

1. Viens au Père qui t'appelle,
Oh! reviens à la maison!
Voici l'heure est solennelle,
Où Dieu t'offre son pardon.

Refrain

Aujourd'hui, viens à lui!
Ah! pourquoi tarderais-tu?
Aujourd'hui, viens à lui!
Viens, reçois son grand salut!

2. Trop longtemps, dans la misère,
Tu vécus sans vrai bonheur!
Se peut-il que tu préfères
Fuir encore loin du Sauveur?
3. Ah! ton âme est angoissée,
En vain tu cherches la paix;
Par sa croix qui fut dressée,
Christ la donne et pour jamais.
4. A Jésus dis ta souffrance,
Parle-lui de ton péché,
Mets en lui ton espérance,
Car en lui Dieu t'a cherché.

*...Voici maintenant
le jour du salut.
(II Corinthiens 6:2)*

TSO NAVA

(Why Not Now?)

127

1. Esi mfele gbedom ɔa, ɔe wò luɔ dahea ta,
Esi Fofoa le yowòm ɔe, novi ɔee nagbe vava?

Refrain

Tso nava, tso nava, tso nava Yesu gbɔ egbe?
Tso nava, tso nava, tso nava Yesu gbɔ egbe?

2. Wò 'mesi ga le tsatsam, megahe ɔe megbe o;
Gatrɔ megbe de Mawu o, xɔ ef' amenuvevea.
3. Ʋutifafa enye nusi nedi le xexe sia me
Eyata va Yesu gbɔ ko, ana wò Ʋutifafa.
4. Ʋu wò nuvɔ me na Kristo, eya tso nuvɔ kena;
Ka ɔe edzi gbesiagbe, eye wòakplɔ wò dedie.

KUYI NE ƲKƆƆ

(Why Not Now?)

128

1. Alɔwaatu ndu ɔiseɣ,
Ña-kalɔzay kilebay yɔ,
Ye Kɔpayɔ eyay-Ʋ yɔɔ,
Taabalɔ Ʋkizi kɔm na?

Refrain

Kuyi ne Ʋkɔɔ, kuyi ne Ʋkɔɔ,
Kuyi ne Ʋkɔɔ Yesu ɔɔɔ.
Kuyi ne Ʋkɔɔ, kuyi ne Ʋkɔɔ,
Kuyi ne Ʋkɔɔ Yesu ɔɔɔ.

2. Ña weyi Ʋleba yɔ
Taapɔɔ ne wayɔ kav;
Taaha Ɛsɔ siyye kav,
Mu Ɛsɔ-te kpɛyɔ mbɔ.

129 NE MEKPƆ VU LA

(When I See the Blood)

1. Kristo mía Ðela ku ðe míata;
Ku na vǝwǝla, xe efe fe
Ameſi xǝese magavǝ o,
Elabe ato ŋuwǝ ayi.

Refrain

Ne mekpƆ vu la, ne mekpƆ vu la,
Ne mekpƆ vu la,
Mato ŋu, mato ŋu wǝ ayi.

2. Vǝwǝlagǎwo Yesu ðena,
Esi wǝdo ŋugbe éla wǝe hǎ
O, vǝwǝla, vaxǝ Edzi se
Eye ato ŋuwǝ ayi.
3. Uǝnuduǝrǝ gbǝna n' amesiamе,
'Mesi gbe Yesu akpǝ tsǝtsrǝ
Vǝwǝla ðabla va Yesu gbǝ,
Ke Mawu ato ŋuwǝ ayi.
4. O, ðǝme tsǝtrǝ; O, lǝlǝgǎ:
Yesu kpǝ ŋusǝ, O, nǝvi, va!
Ameſi xǝese akpǝ ðeðe.
O, Yesu ato ŋuwǝ ayi.

130 YE MANA E-CALUM

(When I See the Blood)

1. Kristu Nǝv Yaǝv sibi ðǝ-yǝǝ,
Kǝweekum laǝaa ehеyi ðǝ-yǝǝ;
Nǎli nǎ-kalǝzay ne Yesu calum,
Ne eðeɣ, eðeɣni nǝ-yǝǝ.

Refrain

Ye mana e-calum,
Ye mana e-calum,
Ye mana Yesu calum,
Mendеɣ, mendеɣni nǝ-yǝǝ.

2. Kɪwɛɛkum laɖu Yesu lɪzɪ-ŋ.
 Ɛɖu tamay, ɛlakɪ ɖɔɖɔ;
 Ñalɪ ña-kɪwɛɛkum ɛ-calum taa,
 Nɛ ɛɖɛɣ, ɛɖɛɣnɪ ñɔ-yɔɔ.
3. Tɔm huɐ kay kɔm ɛyaa tɪŋa yɔɔ,
 Weyi ekizi Yesu ɛkay lebu;
 Kɪwɛɛkum laɖu, kɔɔ Yesu cɔlɔ,
 Nɛ ɛɖɛɣ, ɛɖɛɣnɪ ñɔ-yɔɔ.
4. Sɔɔlɪm mbu nɛ putɔɖɪye nav!
 Yesu kɛ ɖɔŋtu, taabalɔ kɔɔ.
 Weyi ɛmu ɛ-yɔɔ ɛɛkay sɪbu,
 Nɛ ɛɖɛɣ, ɛɖɛɣnɪ ñɔ-yɔɔ.

YESU YAYRA Lɔ WO

(Blessed Jesus Loves You, Too)

131

1. Le 'titsoga ŋu le Kalvaria,
 Yesu na 'fe ^agbe ɖɛ tawò.
 Vɔwɔlagã si nɛnye hã la,
 Yesu yayra lɔ wò hã.

Refrain

- Yesu yayra lɔ wò vevie,
 Enye nyatefe xɔlɔ.
 Vɔwɔlagã si nɛnye hã la,
 Yesu yayra lɔ wò hã.
2. Nɛnye be nele fukpekpe me,
 Ye menya nusi nawɔ ɔ;
 Ðo ŋku be Yesu axɔ na wo,
 Yesu yayra lɔ wò hã.
 3. Va xɔ 'fe dzikpɔkpɔ xɔasi la,
 Atɔɔ wò nuɔwo akewò.
 Axɔ wò nu xaxawo ɖɛ ^akɔ,
 Yesu yayra lɔ wò hã.

132 KPƆ KRISTO

(Look and Live)

1. Mese agbenya nyuia ɔɛ, Haleluya,
Agbenya sia matsɔ na wò
Abe alesi woɲɔɛ Haleluya
Kpɔ Kristo dzi nanɔ agbe.

Refrain

Kpɔ Kristo—Dzi nanɔ agbe
Egbe la kpɔ Kristo dzi
Abe alesi woɲɔɛ, Haleluya,
Kpɔ Kristo dzi nanɔ agbe.

2. Mese lɔlɔ nya nyuie ɔɛ, Haleluya,
Lɔlɔ nya sia matsɔ na wò
Mawu naa agbe mavɔ, Haleluya,
N'amesiwo kpɔ Kristo dzi.
3. Magblo alesi meva, Haleluya,
Be Kristo naɔɛ nye agbe
Ye nye mexɔ edzi se, Haleluya,
Eye wò lɔ ɔɛ nye luuɔ.

133 CƆNƆ NƐ ƆCAY WEZUU

(Look and Live)

1. Tɔm natuyɔ lɔnɔ Yesu, Aleluuya!
Mɔyɔɔɔɔnɔ-ɲ tɔm ndu;
Tɔlɔnɔ Ɛsɔtɔm taa se, Aleluuya!
Se ɲɔnɔ-ɪ nɛ ɲcay wezuu.

Refrain

Cɔnɔ-ɪ nɛ ɲcay wezuu,
Man-taabalɔ ɲcay wezuu.
Pamay Ɛsɔtɔm taa, Aleluuya!
Se ɲɔnɔ Yesu nɛ ɲcay wezuu.

2. Տօժում տօմ մօւնա, Ալելույա!
Տօմ ոմ մօյցօմնո-դ Տօն;
Տօմ ոմ տիւն Եսու, Ալելույա!
Եսու յօմս-տ նէ տէ տօւնիմ.
3. Քա-դ ւեզու կիսիւ, Ալելույա!
Մեզու մատը ձա-կալաչ ւնա;
Ե դօն Եսու յեմ, Ալելույա!
Եսու զէկե յա՛կ ձա-նիւ.
4. Մեղեմ-դ շու մեղեմ, Ալելույա!
Եսու շու նէ շեղեմ-;
Մեղեմ լիւս է-յօ, Ալելույա!
Մաւ-ւ նէ շա մա-նիւ.

AGBE TOSISI

(There Is a River)

134

1. Yesu do ʔli le mia yom:
Ne tsiko le [^]amea de wum
Neva gbonye wɔno tsi,
Agbe mavo fe tsi
'Mesi xɔa dzinye sena,
Eya zu Mawuvi
Gbɔgbɔ kɔkɔe aɖu fia le
Efe dzime yi daa.

Refrain

Agbe t̄sisi si tso Mawu gb̄o va
 Agbe t̄sisi va kple [^]amenuveve
 Va Yesu gb̄o ko, wo h̄ã akp̄o t̄wò
 Elabe eli na amesi ke l̄õ.

2. Nyonua de si tsiko wu,
Esi mekpɔ ʌgbetsi o
Ef ʌgbe ya kple nuwɔ,
Wɔdze na tohehe
Esime wɔkpɔ Yesu,
Ewu nuwɔ me ne;
Yesu xɔla lɔlɔto
Si tsɔa nuwɔ kena.

135 RIEN NE PEUT SAUVER MON ÂME

(Nothing But the Blood)

1. Rien ne peut sauver mon âme,
Rien que le sang de Jésus!
Pour elle je ne réclame,
Rien que le sang de Jésus!

Refrain

Précieux sang de l'Agneau,
Qui me donne un coeur nouveau;
Rien d'autre, je ne veux plus:
Rien que le sang de Jésus!

2. Je ne veux pour ma justice,
Rien que le sang de Jésus!
Qui me rendra Dieu propice?
Rien que le sang de Jésus!

3. Je n'ai pour toute espérance,
Rien que le sang de Jésus!
Pour appui, pour confiance,
Rien que le sang de Jésus!

136 NANEKE O, UUA KO

(Nothing But the Blood)

1. Nuka 'teŋ klo nye nuvõ?
Naneke o, Yesu fe uua ko.
Nuka aga wòm blibo?
Naneke o, Yesu fe uua ko.

Refrain

Uu xɔasi si le tsatsam
Si wòm mefu abe sno.
Nye menya tɔ bubu o,
Naneke o, Yesu fe uua ko.

2. Mekpɔ nye nuvɔ keke.
Naneke o, Yesu fe uua ko.
Mebia ntinye kɔklɔ.
Naneke o, Yesu fe uua ko.
3. Naneke maxe vɔ fe,
Naneke o, Yesu fe uua ko.
Menye nyuie si mewɔ o.
Naneke o, Yesu fe uua ko.
4. Esia nye nye mɔkpɔkpɔ,
Naneke o, Yesu fe uua ko.
'Siae nye nye dzɔdzɔenyenyɛ,
Naneke o, Yesu fe uua ko.

YESU XƆA VƆWƆLAWO

(Christ Receiveth Sinful Men)

137

1. Yesu xɔa vɔwɔlawo;
Mise 'menuvenya sia
Le dɔdɔm na hiɛtɔwo,
Kpakple nublanuitɔwo.

Refrain

Dzi ha sia kpakple dzidzɔ;
Yesu xɔa vɔwɔlawo,
Yesu xɔa vɔwɔlawo,
Na nya sia me nako nyuie;
Yesu xɔ vɔwɔlawo.

2. Va Yesu gbo nadzudzɔ;
Ka dɛ efe nya la dzi;
Ne wɔ nuvɔ sɔgbɔ hã;
Yesu xɔa vɔwɔlawo.
3. Ke nye dzi me le kɔkɔɛ,
Le nye Mawu fe nkume;
Ameɛi klɔ ntinye la,
Wɔ efe dɛdɛdɔ la.

138 O VOUS QUI N'AVEZ PAS LA PAIX

(Draw Me Nearer)

1. O vous qui n'avez pas la paix,
Venez, Jésus la donne.
Pure, profonde et pour jamais:
Venez, Jésus pardonne.
Quand Jésus remplit un coeur,
Il déborde de bonheur,
Et l'effroi ne l'atteint plus:
Gloire, gloire à Jésus!
2. Vous qui tombez à chaque pas,
Venez, Jésus délivre;
Celui qui se jette en ses bras
Peut à toujours le suivre.
Quand Jésus remplit un coeur,
Il déborde de bonheur,
Car il ne chancelle plus:
Gloire, gloire à Jésus!
3. Vous qui tremblez sous la terreur
Que la mort vous inspire,
Venez, votre libérateur
A détruit son empire!
Avec lui nous revivrons,
Avec lui nous régnerons,
Et la mort ne sera plus:
Gloire, gloire à Jésus!

139 TOWO MENYE AFETO

(Draw Me Nearer)

1. Tò ^wò menye ^Afeto 'ye mese wò gbe,
Eḡe gbefã wò lólõ nam
Nye didi enye. Nye xõse nasẽ
Ne mate ḡe ɣuwò wu.

Refrain

Hem ɔ̃ ɔ̃wò, ɔ̃ wò yayra ɔ̃,
Ne maɔ̃ ɔ̃ku wò ku dzi.
Hem ɔ̃ ɔ̃wò, ɔ̃ wò yayra ɔ̃
Maɔ̃ ɔ̃ku wò fukpekpe.

2. Dzram ɔ̃ Afetɔ̃ ne mawɔ̃ wò ɔ̃,
Kple amenuveve ɔ̃sẽ;
Nye luɔ̃ nakpɔ̃ mɔ̃ na wò sesiẽ,
Ne nye lɔ̃lɔ̃nu nabu.
3. Wò lɔ̃lɔ̃ de to nye mase ‘me o
‘Seɔ̃ ɔ̃besigbe madzo.
Wò dzidzo de dzi, nye matsɔ̃ egbo
‘Seɔ̃ ‘sime makpɔ̃ wò.

MAWU LE MIA YOM

(God is Calling Yet)

140

1. Mawu mía yom! Ɖe nyea magbe,
‘Ye malɔ̃ xexeame nuwoa?
Ɖe agbe sia nu ava yi,
‘Ye nye luɔ̃ ano alɔ̃mea?

Refrain

Mawu mía yom, emía yom,
Mawu mía yom, O nɔ̃vi se efe gbe.

2. Mawu mía yom! Ɖe manɔ̃ anyi,
Ye magbe efe lɔ̃lɔ̃ gbea?
Ɖe magbe efe lɔ̃lɔ̃ la?
Egale yom ɔ̃ maga gbea?
3. Mawu mía yom! Ɖe ma zikpi,
Aganɔ̃ nuvɔ̃ fe gamea?
Me lala gake mɛ̃gblem ɔ̃i o,
Egale yom nye luɔ̃ nyɔ̃!
4. Mawu mía yom! Nye magbe o,
Metsɔ̃ ɔ̃kui-nye na Mawu
Medzo le xexe vɔ̃ sia me
Mawu fe gbe ɔ̃ nye dzime.

141 VENEZ AU SAUVEUR QUI VOUS AIME

(Come to the Savior)

1. Venez au Sauveur qui vous aime,
Venez, il a brisé vos fers;
Il veut vous recevoir lui-même,
Ses bras vous sont ouverts.

Refrain

Oh! Quel beau jour, Sauveur fidèle,
Quand, nous appuyant sur ton bras,
Dans la demeure paternelle
Nous porterons nos pas!

2. Venez, pécheurs, il vous appelle,
Le bonheur est dans son amour.
Ah! donnez-lui ce cœur rebelle,
Donnez-le sans retour.
3. Le temps s'enfuit, l'heure s'écoule,
Qui sait si nous vivrons demain?
Jésus est ici dans la foule;
Ah! saisissez sa main!

142 VA WO ðELA GBO

(Come to the Savior)

1. Va wò ðela gbò, va 'gbò egbe,
Dze efe nya la yome egbe!
Nusi ke wòana, enye yayra;
Ele yowòm be: Va!

Refrain

Anyo na mí gbaḍegbe ṛuto,
Ne míevo tso nuvōwo me ko,
Heyi ɖe dzifo Kanan nyuie la!
Afeto, megbona!

2. Ĕ, vinye, va ko, nase ‘fe gbe,
Natsɔ wò dzi ne enumake!
Sitsofe mavɔ wònye na wò,
Ð’ abla nava egbo!
3. Xɔ edzi se ko be, axɔ wò!
Mèdze sii be, ete ɔe ɲuwòà?
Axɔ wò kple amenuveve,
Nuvɔwɔla, va ko!

AMENUVEVE

(Grace Greater Than All Our Sin)

143

1. Gã nye Mawu f’ amenuveve,
Efo ta na miafe nuvɔwo!
‘Sia wòɔe fia le Kalvaria dzi
Afima Alẽvia kɔ vu ɔo.

Refrain

- ‘Me - nu - ve - ve,
Si me mfekpɔ nuvɔkeke le;
‘Me - nu - ve - ve,
Efo ta na míafe nuvɔ la.
2. Kpɔ ɔa wɔna vɔ le luɔ si,
Eyina ɔe tsɔtsrɔ mavɔ me;
Ke ‘menuveve manyagblo la
Le asi fiam xɔnametɔ la.
 3. Nuvɔ dzesi maɔemaɔe la,
Ameka ate ɲu aɔee ɔa?
Luɔ kɔklo fe vua le sisim
Ne exɔe se la aklo ɲuwò.
 4. Mawu fe amenuveve la,
Li n’ amesiamе si xɔe se la!
Wò si di be yeakpɔ Mawu la,
Ðe màxɔ ‘fe[^] amenuveve oa?

144 VENEZ A CELUI QUI PARDONNE

(Rescue the Perishing)

1. Venez à celui qui pardonne
Aux pécheurs qui n'espéraient plus!
C'est aux plus pauvres qu'il se donne
Il peut sauver les plus perdus.

Son sang, répandu pour le monde,
Peut seul effacer et blanchir
Ce que l'océan, sous son onde,
Ne ferait pas même pâlir!

2. Venez à celui qui relève
Ceux qu'on vit descendre si bas
Que leur salut paraît un rêve
Dont on rit et qu'on ne croit pas.

Sur la pécheresse qui pleure
Il imprima son sceau divin
Le brigand, à la dernière heure,
N'implora pas sa grâce en vain.

3. Venez à celui qui console
Les inconsolables douleurs:
Venez apprendre à son école
L'art divin de sécher les pleurs.

Comme il a répandu des larmes,
Il peut aussi les essuyer;
Et la douleur lui rend les armes,
Car il a souffert le premier.

ÐE LUUO, SIWO BU

(Rescue the Perishing)

145

1. Ðe luuo, siwo bú tso ku f'asi me!
Xo ame búbuwo kpakple loló!
Kpe de hiátowo nu, eye de ga wo,
Kplo motalawo ava Yesu gbo!
Wò amesi wođe, wò deđedé la!
Yesu wò nusianu na ^amewo keṇ.
2. Ne amewo do vloé, eye wogbee hã,
Ne woxe se ko, Yesu axo wo.
'Mesi de nukuku kpe fu de mía ta,
Lalam, vòwolawo nava egbo.
Menye miawo nuto tró amewo o!
Yesu wò nusianu na ^amewo keṇ.
3. Didi hena deđe tso nuvõwo me
Yla de amegbetowo fe dzi me.
Tso loló fe nusẽ nyõ dzodzro nyuie sia,
'Kem Yesu akpo efe nublani.
Amesi yi ku me le mía nuvõ ta,
Yesu wò nusianu na ^amewo keṇ.

VA 'FE, VA 'FE

146

1. Va 'fe, va 'fe, wò luuo si dze go
Tso fofowò fe me; wò yletivi la tsi.

Refrain
Oo deyi dzego, va 'fe, Oo va 'fe,
Va 'fe, Oo va 'fe.
2. Va 'fe, va 'fe, míele lalawòm uuu,
Veve kple nuxaxa nayo wò dzime fũ!
3. Va 'fe, va 'fe, tso gbeglẽ nyigba dzi,
Tso viviti gã me, si do nuxaxa na wò!
4. Va 'fe, va 'fe, Fofò gbo ko enyo,
Ele asi miam wò, etsɔa nuvõ kena.

147 ENTENDS-TU? JESUS T'APPELLE

(Have You Any Room for Jesus?)

1. Entends-tu? Jésus t'appelle;
Viens, ô pécheur! il t'attend. . . .
A cette voix si fidèle
Tu résistas trop souvent.

Refrain

Laisse entrer le Roi de gloire;
Ouvre ton coeur à Jésus!
Laisse entrer le Roi de gloire,
Hâte-toi, ne tarde plus.

2. Pour le péché, pour le monde,
Tu trouves place en ton coeur. . . .
Point pour le Sauveur du monde,
Rien pour l'homme de douleur!

3. Jésus frappe, il frappe encore;
Ouvre à ton libérateur,
Et pour toi luira l'aurore
Du véritable bonheur.

4. Aujourd'hui, c'est jour de grâce;
Ne compte pas sur demain.
Pendant que ton Sauveur passe,
Saisis sa puissante main!

148 TEFE L' ASIWO NA YESU

(Have You Any Room for Jesus?)

1. Tefe l' asiwò na Yesu
'Mesi tsò wò nuwǒgba la?
Esi wò ɔ la fom ɔ
Vǒwola mauui ne oa?

Refrain

Ɖo to ɔutikɔkɔe fia la
Eya nye wò xɔxɔ la
Oo, vu wò dzi ɔtru la ne
Ne woàge ɔ 'me kaba.

2. Aglotutu kpakple dada
Kpɔ nɔfe le wò dzi me
‘Mesi woklā ɔ tawò la
Eya mekpɔ nɔfe o.
3. Tefe l’ asiwò na Yesu
Si yɔwòdm amenuveto?
Oo, xɔ edzi se egbea ko
Etsɔ magate ɲui o.
4. Na nɔfe yeyiɣi sia me
‘Menuvea nu le yiyim
Madidi o, wò agbe nu atso
Nage ɔ tsɔtsrɔ la me.

ALELUYA KPADZI

(Hallelujah Side)

149

1. Menye vɔwɔla si bu, nɔ tratram le nuvɔ me kpɔ;
Gake Ðela tɔ nam l’ esime meɣe.
‘Ye wòkpla si kɔ nam, hekpɔm to ef’ afɔtofewo
‘Ye mel’ agbe l’ aleluya fe[^] akpa dzi.

Refrain

O! Kɔkɔe na Yesu, aleluya hawo naɖi
Mikpe ɔ ɲunye, miadzi kafuhawo
Kpɔ ɖa! Mevu nye dzi fesrewo ɔ ɔ dzifo kpadzi
‘Ye mel’ agbe l’ aleluya fe[^] akpa dzi.

2. Togbo be xexeame nuwo anɔ xadza fo ɔm hā,
Nyeme bianu tofloko nusiawo o.
Elabe nye luɔ keɔ Dzifo fe sikawo ɲu,
‘Ye mel’ agbe l’ aleluya fe[^] akpa dzi.
3. Menye kesinɔnuwo ɲuti magbe tefe nyui sia o,
‘ya mana be woakplɔm yi gbegblē me o.
‘Labe mekpɔ dedienɔ kple dzidzɔ le Yesu me,
‘Ye mel’ agbe l’ aleluya fe[^] akpa dzi.
4. Anyigba kple eme nuwo nu ava yi, ke mese
Be, dzifo kple ‘menuwo anɔ anyi ɖaa.
Esiata megbe ‘nyigbadzi nuwo hedze Yesu yome;
‘Ye mel’ agbe l’ aleluya fe[^] akpa dzi.

150 PUBLIEZ BIEN HAUT LA GRANDE NOUVELLE

(Whosoever Will)

1. Publiez bien haut la grande nouvelle:
Le ciel est ouvert à tout être humain.
La route est tracée, un Guide fidèle
Vous conduira par la main.

Refrain

Le salut pour tous, le salut par grâce,
A tous est offert, à tous est donné.
Oh! venez, pécheurs, venez, le temps passe.
Et vous serez pardonnés.

2. Publiez bien haut la grande nouvelle:
Le sang de Jésus a tout effacé.
Où que vous soyez, c'est vous qu'il appelle,
Vous qui l'avez offensé.

3. Publiez bien haut la grande nouvelle:
Au loin comme auprès faites-la courir,
Partout où se trouve une âme rebelle,
Un pécheur à secourir.

151 AMESIAME SI LÕ NEVA

(Whosoever Will)

1. 'Mesiamе si see la nèḡḡbe fãe!
Negblo yayra fe nya na xexea katã,
Kaka dzidzo nya na amewo katã
'Mesiamе si lõ neva.

Refrain

'Mesiamе si lõ, 'mesiamе si lõ
ḡḡbe fã nyanyui la le afisiafi
Mawu lolõto l' amewo katã yom,
'Mesiamе si lõ neva.

2. 'Mesiamе si gbõna, neva kaba!
Agbo la le uuu geḡe me fifia;
Yesue nye Agbe kple Nyatefe mo la,
'Mesiamе si lõ neva.

3. Ịgbedodo li na ‘mesiame si lṣ,
‘Mesiame si lṣ la anṵ agbe tegbee;
Agbe mavṵ le mía Ọla Yesu me.
‘Mesiame si lṣ neva.

UU KṶKṶE LA

152

1. Uu kṶkṶe la le dzidzim ọaa
Tso vudo gbagbe me.
Vudo sia wṵa nukunuwo,
Yṵa dṵ sia dṵ vavā.
2. Yesu f’ abi nye vudo sia,
Nye ọku anṵ edzi.
Yesu kṵ efe uu d’ anyi,
Ewṵm mekpṵ agbe.
3. Adzodala l’ ati ọu hā
Kpṵ vudo nyuie sia ọa;
Uu kṶkṶe sia wṵe dzadzṛe keṅ,
Kpṵe yi ọe dzifo ke.
4. Mawuvi, wṵ uu kṶkṶe la
Gale ọusṛ kpṵm ọaa.
Na wṵ Gbṵgbṵ kṶkṶe nyuie la
Natṛ mía dzi me keṅ!
5. Esi menṵ nuvṵ me tsā,
Yesu fe uu la ọem;
Eyata makafu uu ma,
Si wṵ nu gā sia nam.
6. Vavā, Yesu fe uu kṶkṶe
Anye mía dzidzṵ ọaa;
Anye mía hadzidzi kṶkṶe,
Sedṛ si míakpṵe ọa.

153 DE JESUS, ENTENDS-TU LA VOIX?

(Wonderful Words of Life)

1. De Jésus, entends-tu la voix, divin appel d'amour?
O mon frère, il s'adresse à toi, divin appel d'amour!
Doux message de grâce, Christ tes péchés efface:

Refrain

Joyeux appel, divin appel, divin appel d'amour!
Joyeux appel, divin appel, divin appel d'amour!

2. Il t'appelle encore, ô pécheur! Divin appel d'amour!
Viens, mon fils, viens à ton Sauveur: divin appel
d'amour!
Son amour te réclame, il veut guérir ton âme;
3. A sa voix, qui peut résister? Divin appel d'amour!
Il s'est donné pour nous sauver, divin appel d'amour!
O Jésus notre maître, à toi nous voulons être;

154 AGBENYA WỌ NUKU

(Wonderful Words of Life)

1. Gagblọ Yesu fe nya la nam,
Agbe nya wọ nuku;
Na makpọ efe nyonyo hā,
Agbe nya wọ nuku;
Efe nya la xọasi, O, maxọe kple xọse.

Refrain

Agbe nyanyuie, nya wọ nuku
Yesu fe nya nye ^ agbe. (bis)

2. Yesu na amewo katā,
Agbe nya wọ nuku;
Vṵwọla se Efe yoyọ,
Agbe nya wọ nuku;
Yesu na amewo faa akplọ mí yi dzifo.

3. Yesu f'ameyoyo la nyo,
Agbe nya wo nuku;
Ana mi putifafa ha,
Agbe nya wo nuku;
Yesu koe nye Dela, novi se Yesu fe gbe.

VUDO AÐE LI SI YO KPLE UU

(There is a Fountain)

155

1. Vudo aḁe li si yo kple uu
Si do tso Imanuel me va,
Vɔwɔlawo va vudo sia gbo
Ye wobu woƆe vɔ keɲ,
Ye wobu woƆe vɔ keɲ,
Ye wobu woƆe vɔ keɲ,
Vɔwɔlawo va vudo sia gbo
Ye wobu woƆe vɔ keɲ.
2. Afeto Yesu koe axo wò
Eyae nye mo si yi dzifo,
Vɔwɔla bubu va Yesu gbo
Akpo amenuveve,
Akpo amenuveve,
Akpo amenuveve,
Vɔwɔla bubu, va Yesu gbo
Akpo amenuveve.
3. Dela la le mo kpom na wò
O novi de nagbe vava
Dzidzo nakpo to vudo sia me
Novi va nakpo agbe,
Novi va nakpo agbe,
Novi va nakpo agbe,
Dzidzo nakpo to vudo sia me
Novi va nakpo agbe.

156 QU'AS-TU DONNE POUR MOI?

(I Gave My Life for Thee)

1. Pour toi pauvre pécheur, là-haut sur le Calvaire,
Moi, l'homme de douleur, j'ai bu la coupe amère.

Oui, j'ai versé mon sang pour toi,
Qu'as-tu donné pour moi? (bis)

2. J'ai quitté de mon ciel, la gloire sainte et pure,
Pour connaître le fiel, et subir les injures.

J'ai tout, oui tout quitté pour toi,
Qu'as-tu laissé pour moi? (bis)

3. Oui, sur l'infâme bois, j'ai connu l'agonie,
Pour t'offrir si tu crois, le salut et la vie!

Que n'ai-je pas subi pour toi,
Qu'as-tu souffert pour moi? (bis)

4. Oh! reçois donc, enfin, ma richesse éternelle,
Pour que de ton destin, le cours se renouvelle!

Oui, tous ces trésors sont pour toi!
N'as-tu donc rien pour moi? (bis)

157 METSO NYE AGBE NA ÐE TAWO

(I Gave My Life for Thee)

1. Mena nye agbe ɖe tawò, kò nye vu kòkòe ɖi.
Be maxe fe ɖe tawò, 'ye nado tso ku me.
Metsò nye agbe na ɖe tawò, nuka ana nye hã?
Metsò nye agbe na ɖe tawò, nuka ana nye hã?

2. Kekeli mee medzo le, gblẽ ɲutikòkòe ɖi,
Mege ɖe xexe sia me, mezu nublanoitò.
Megblẽ nusiawo katã ɖi, kae nagblẽ ɖe tanye?
Megblẽ nusiawo katã ɖi, kae nagblẽ ɖe tanye?

3. Mekpe fuwo ɔe tawò si wu gbɔgblo na wò.
Mede ta wò veve te, be maɔe wò le dzo me.
Mewɔ nusiawo ɔe tawò, kae nawɔ ɔe tanye?
Mewɔ nusiawo ɔe tawò, kae nawɔ ɔe tanye?
4. Nye la, meva kple agbe, tso Fofonye fe me.
Meva kple agbemawɔ, kpakple tsɔtsɔke hã.
Metsɔ agbe ve na wò, nuka natsɔ ve nam?
Metsɔ agbe ve na wò, nuka natsɔ ve nam?

AFIKA NANO LE MAVO ME?

158

(Where Will You Spend Eternity?)

1. ‘Fika nano le mavo me?
Nya sia wobia nye kpakple wò
Yeyiyiawo va le yiyim
‘Fika nano le mavo me?
Le mavo me, le mavo me,
‘Fika nano le mavo me?
2. ‘Me gedewo va Yesu Gbo,
Wotrɔ tso wofo nuwɔ me
Ɖo ta dzifo, O novinye,
‘Fika nano le mavo me?
Le mavo me, le mavo me
‘Fika nano le mavo me?
3. Ame gedewo gbe Yesu,
‘Ye wole mɔ bubu la dzi
Eye wofo nuwuwu la,
Anye veve kple hũdɛɛ
Le mavo me, le mavo me,
Ė, woabu yiɛ mavo me.
4. Novinye trɔ le wòdzi me.
Xɔ Yesu f’ amenuveve
Ana wò dzidzo mavɔa ɔe
Axɔ na wò yi mavo me.
Le mavo me, le mavo me,
Axɔ na wo yi mavo me.

159 NYANYUIGAWO LE ÐIDIM

(The Gospel Bells Are Ringing)

1. Nyanyuigawo le ḍiḍim
L' anyigba kpl' atsiafu dzi;
Xoxo vivi fe yayranya
Wotsɔ vɛ na wò kple nye;
Mawu lɔ̃ xexeame,
Tso 'fe Tenuvi na mí;
Amesi ke xɔ dzi se la,
Akpo ^ agbe mavo l' egbo.

Refrain

Nyanyui fe gafofo! Aleke wole ḍiḍim!
Xoxo fe ga vivi tso yayranya vɛ na mí.

2. Nyanyuigawo le m̄a yom,
Va agbekplɔgā la ɲu;
Megado vlo 'fe gbe nyui la
'Ye nagbe yoyɔ la o!
Nyee nye ^ agbebolo la
Na wò luɔ dɔwuitɔ;
Ne wò nuvɔ biā ^ abe vu ene;
Afu ^ abe alēfu ^ ene.

3. Nyanyuigawo le nu xlɔm
Tso ɲkeke yi ɲkeke be,
Ŋɔdzi kple dzɔgbevɔe ava
Amesi tsi megbe dzi.
Ðe wò agbe kaba,
Megahe dɛ megbe o!
Ne menye nenem o la,
Ava tsrɔ le mɔ la dzi.

4. Nyanyuigawo fe ḍiḍi
Dzidzɔ dom l' afisiafi,
Tso vɔkeke vɛ na mí tso
Xɔla, si woklā la, gbo:
Dzidzɔnya metsɔ vɛ
Na mi dukowo katā:
Wodzi xɔla na mí vavā,
Si nye Kristo, Afeto!

MỌ ƉEKA KOE LI

(The Way of the Cross)

160

1. Mọ Ɖeka koe le mato yi Mawu gbọ,
Si nye 'titsoga tọ la;
'Titsoga mọ la koe kpọ ame yi,
Kekeli f' anyigba la dzi.

Refrain

'Titsoga mọ kpọ ^ame yi,
'Titsoga mọ kpọ ^ame yi,
Yayratwo nye amesiwo le edzi,
'Titsoga mọ kpọ ^ame yi.

2. Mọ Ɖeka si nye vu kọkọe fe mọ la,
Yesu fe vu xọasi la,
Eya ko enye 'kaḡedzi nam be,
Nye luu akpọ nye wọla.
3. Yesu fe vu kọkọe la Ɖem tso nuvō
Fe fifodewo keḡ me,
Elabe mese efe lólōgbe,
Si yom be mava ye gbọ la.

O NŌVI Ɖ' ABLA VA

161

1. O nŏvi Ɖ' abla va yi Ɖe agbo xexea me
Agbo la le uuu vō nya nyuie be woava tui.

Refrain

Ye ava nō agbo la nu nō fom
Anō gbōgbłom be ^Afeto vui nam
Aḡo ḡu na wō be yemavui o
'Labe ye me nya wo o.

2. Gbe Ɖeka 'megede woadi be yewoayi
Vōa egbe la wogbe mọ si akpọ wo ayii.
3. Yesu nye Agbo la 'mesike va eme la
Akpọ agbe mavō 'yata nŏvi Ɖ' abla va.

162 DOUCEMENT, TENDREMENT. . .

(Softly and Tenderly)

1. Doucement, tendrement, Jésus appelle,
Nous appelle, vous et moi;
Patiemment Jésus attend le rebelle,
Il nous attend, vous et moi!

Refrain

Venez, venez à moi!
Travaillés, chargés, venez à moi.
Doucement, tendrement Jésus appelle,
Venez! Oh! venez à moi.

2. N'hésitons plus puisque le Sauveur plaide,
Plaide pour vous et pour moi;
Par des soupirs l'Esprit Saint intercède,
Et c'est pour vous et pour moi!
3. Le monde, hélas! n'est qu'une ombre qui passe,
Passe pour vous et pour moi;
Gloire à Jésus! au ciel est une place,
Prête pour vous et pour moi!
4. Au vrai bonheur, Jésus-Christ nous convie,
Bonheur pour vous et pour moi;
Il nous l'acquie quand il donna sa vie,
Sa vie est pour vous et pour moi!

163 LE PRINCE DE LA VIE

1. Le prince de la vie
Guérit seul nos infirmités;
Son sang nous purifie, son sang nous purifie
De toutes nos iniquités.

Refrain

Oh! Quel bonheur pour le pécheur!
Sans argent et sans aucun don,
Jésus, Jésus accorde un plein pardon.

2. Affligé, misérable,
Je fis connaître mon tourment
A l'Ami secourable, à l'Ami secourable
Qui me sauva du jugement.
3. A quiconque s'approche,
Au plus indigne des pécheurs,
Sans faire aucun reproche, sans faire aucun reproche,
Il offre le repos du coeur.
4. Viens donc sans défiance!
Tu goûteras sa douce paix
Et la ferme assurance, et la ferme assurance
D'un bonheur parfait pour jamais.

LOIN DU SAUVEUR, POURQUOI, MON FRERE?

164

(Once for All)

1. Loin du Sauveur, pourquoi, mon frère,
Resterais-tu dans le péché?
As-tu trouvé sur cette terre
Le bonheur si longtemps cherché?

Refrain

Ah! sans tarder reviens, mon frère.
Au Sauveur qui t'a racheté;
Il a pitié de ta misère,
Il t'aime pour l'éternité.

2. Assez longtemps, dans l'esclavage
Sans succès tu t'es débattu.
Vaincu toujours, perdant courage,
Contre Satan que pouvais-tu?
3. Jamais le Seigneur ne repousse
L'infortuné qui vient à lui.
N'entends-tu pas sa voix si douce,
Qui te dit: Viens, viens aujourd'hui!

165 GAGBLŌ NYAXOXO LA NAM

(Tell Me the Old, Old Story)

1. Gagblŏ nyaxoxo la nam
Tso dzifo nuwo ŋu,
Tso Yesu kple efe kɔkɔenyenyɛ,
Tso Efe lɔlɔ la ŋu nam.
Gblŏ nyavivi la, dɛdɛ ko nam,
Abe na dɛvi sue ene,
'Labe megbɔdzɔ le gbɔgbɔme ye,
Xɔnametɔa dɛke meli o.

Refrain

Gagblŏ nyaxoxo la nam,
Gagblŏ nyaxoxo la nam,
Gagblŏ nyaxoxo la nam,
Tso Yesu fe lɔlɔ ŋu.

2. Gbɔ dzi nagblŏ nya la nam,
Ne mase emɛ nyuie,
Nukunu f' agbemɔ si Mawu tsɔ,
Hedagbe le vɔwɔla ŋu.
Gblŏ nyavivi la nam yɛsiayi,
'Labe nye medi maɲlɔɛ be o;
Ne nye dzi dahe la nagbɔ agbe,
To nya siwo nagblŏ la nam.

3. Gagblŏ nyaxoxo la nam,
Kple wɔ gbe vivi la;
Ðo ŋku be menye nuvɔwɔla si
Yesu va dɛ kple 'fe lɔlɔ.
Gblŏ nyavivi la nam yɛsiayi,
Nenye be adi be yeanye,
Akɔfala nam le nye yeyiyi,
Sesɛwo me kple lɔlɔ la.

4. Gagblɔ nyaxoxo la nam
Ne dzi ɔe le fonye
Alebe xexe sia me fe nuwo,
Magakplɔm ɔe mɔbubu dzi
Ahe gbegblẽ va nye luɔɔ dzi o.
Esiata mele biawɔm be,
Gbɔ nya xoxo la nam tso Yesu ŋu,
Ameɛ na mezu yeye.

REDITES-MOI L'HISTOIRE

(Tell Me the Old, Old Story)

166

1. Redites-moi l'histoire de l'amour de Jésus;
Parlez moi de la gloire qu'il promet aux élus.
J'ai besoin qu'on m'instruise, car je suis ignorant,
Qu'à Christ on me conduise comme un petit enfant.

Refrain

Redites-moi l'histoire, redites-moi l'histoire,
Redites-moi l'histoire, de l'amour de Jésus.

2. Redites-moi l'histoire de la crèche à la croix;
Eveillez ma mémoire, oublieuse parfois.
Cette histoire est belle, dites-la simplement;
Elle est toujours nouvelle; répétez-la souvent.
3. Redites-moi l'histoire de mon divin Sauveur;
C'est lui dont la victoire affranchit le pécheur.
Ce glorieux message, oh! redites-le moi,
Lorsque je perds courage, lorsque faiblit ma foi.
4. Redites-moi l'histoire quand le monde trompeur
Me vend sa vaine gloire au prix de mon bonheur.
Et quand loin de la terre, je prendrai mon essor,
En fermant la paupière, que je l'entende encore!

167 UN SEUL PAS

(Tune: The Grandfather's Clock)

1. Un parfait Sauveur est ici qui t'invite
A te jeter dans ses bras,
D'un salut parfait il t'acquie le mérite:
Tu n'as à faire qu'un pas!

Refrain

Un seul pas, un seul pas, et Jésus te recevra!
Un seul pas: jette-toi dans ses bras.
Ceux qu'il affranchit sont entièrement libres
Tu n'as à faire qu'un pas!

2. C'est lui, c'est lui seul qui peut briser les chaînes
Des esclaves de Satan;
Des larmes, à ses pieds, ne sont jamais vaines,
Jésus pardonne à l'instant.
3. Pense aux pas nombreux qu'il fit à ta rencontre;
Il marcha jusqu'au trépas!
Et pour te livrer à l'amour qu'il te montre,
Il ne te reste qu'un pas!

168 LE KALVARIA

(Kneel At the Cross)

1. Le Kalvaria akp  w   la,
Ele m  kp m na w ;
 do to 'fe gbe tso  kuiw  n ,
Nat  le w  m  dzi.

Refrain

Yi Kalvaria tso nusianu na,
Yi Kalvaria afisi Yesu le.

2. Le Kalvaria, tefe li na w 
Kple  utik k e h ;
Afisi h  veve mele o
Heyi  e mav  me.

3. Le Kalvaria tso nusianu na
Yesu Afeto la;
Gatso megbe yi xexea me o;
Do dzi le Yesu me.

AUTHOR UNVERIFIED

SI TU VEUX MARCHER

169

1. Si tu veux, si tu veux marcher
Toujours dans le droit chemin,
Alors suis, suis Jésus et mets
Ta main dans sa main.

Refrain

Car il est le Chemin,
Il est la Vérité.
Jésus est le Chemin,
La Vérité, la Vie.

2. Si tu veux, si tu veux grandir
Toujours dans le droit chemin,
Alors suis, suis Jésus et mets
Ta main dans sa main.
3. Si tu veux, si tu veux aller
Jusqu'au bout du droit chemin,
Alors suis, suis Jésus et mets
Ta main dans sa main.
4. Si tu veux, si tu veux conduire
Tes amis dans ce chemin,
Alors suis, suis Jésus et mets
Ta main dans sa main.

SI TU VEUX MARCHER
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

170 COEURS FATIGUES!

(Jesus Is Tenderly Calling)

1. Coeurs fatigués et lassés du péché,
Assez souffert! Assez cherché!
Je puis donner la paix et le repos,
Me charger de vos fardeaux.

Refrain

Venez à Lui! Venez à Lui!
Venez à Jésus, venez à Jésus aujourd'hui!

2. Vous tous, pécheurs condamnés par la loi,
Venez à moi! Venez à moi!
Vous recevrez en vos coeurs dès ce jour
Le pardon du Dieu d'amour.
3. Vous qui souffrez, par le mal asservis,
Soyez par moi, tous affranchis,
Oh! venez tous, travaillés et chargés,
Et vous serez soulagés.

171 YESU LE YOWOM

(Jesus Is Calling)

1. Yesu le yowòm kple dzimefafa
Vinye va ^afe, vinye va ^afe,
Aleke nèdzo le lolõ sia gbo
Heyina de didife?

Refrain

Ele yowòm, Ele yowòm,
Yesu le yowòm
Le lolõ me Ele yowòm.

2. Yesu le yowòm be va dzudzɔ me
Ele yowòm, Ele yowòm,
Tro va naxo yayra le Yesu gbo
Magble wò di akpo o.

3. Yesu le lalawòm be va kaba
Ele mɔ kpɔm, Ele mɔ kpɔm,
Tso nuvɔwo ɔɔ efe afɔ nu
Megahe ɔɔ megbe o.
4. Yesu le nu fom ɔɔ to efe gbe
Se efe gbe, se efe gbe,
Yayrato enye amesi xɔe se
Tso 'gahe ɔɔ megbe o.

NYE XɔSE KPɔ DZUDZɔFEA ɔɔ

(No Other Plea)

172

1. Nye xɔse kpɔ dzudzɔfea ɔɔ,
Menye ɔɔwɔwɔ me o.
Meka ɔɔ mavɔɔ, si f' abi
Uli tanye la dzi.

Refrain

Nyahehea ɔɔke mehiã o,
Tauli la bua ɔɔke o.
Esu ko be Yesu ku nam,
'Ku ɔɔ nye hã tanye.

2. Esu nam Yesu ɔɔ, vɔvɔ
Kple ɔɔkeke bu ɔɔ.
Luvɔ wɔ vɔ menye va 'gbɔ,
Ke manyam gbede o.
3. Nye dzi kuɔ Mawu nya la
Si wonɔ ɔɔ la ɔɔ
ɔɔke le nye ɔɔla ɔɔko me,
ɔɔke to 'fe vua me.

173 A TOI, JÉSUS, JE ME DONNE

(All for Jesus)

1. A toi, Jésus, je me donne, je me donne tout entier!
Ton amour est ma couronne, ta force est mon bouclier.

Refrain

A Jésus je m'abandonne, ce qu'il me dit, je le crois;
Et je prends ce qu'il me donne, la couronne avec la croix.

2. Je te donne mes journées, mes succès ou mes revers;
Je te donne mes années, mes printemps et mes hivers.
3. Dans la joie ou la souffrance je veux te suivre en tout lieu;
Toute ma vie à l'avance, je te l'apporte, ô mon Dieu.

174 NUWO KATA NYE YESU TÒ

(All For Jesus)

1. Nuwo katā nye Yesu tò!
Nye agbe fe ɲusē la;
Nye nya kple susu kple wɔna,
Gafofo kple ɲkekewo.
Nuwo katā nye Yesu tò!
Gafofo kple ɲkekewo. (bis)
2. Mawɔ nusiwo wògbɔ nam,
Mazɔ 'fisi wòdɛ fiam;
Nye ɲku anɔ Yesu ko dzi,
Nye aɖe akafui ɖaa.
Nuwo katā nye Yesu tò!
Nye aɖe akafui ɖaa. (bis)
3. Tso esime mekpɔ Yesu,
Nyemeganye nubu o;
Ke gbɔgbɔ la na nye ɲkuwo,
Nɔa Yesu si woklā dzi.
Nuwo katā nye Yesu tò!
Kpɔ Yesu si woklā la. (bis)

4. Nukununya gā kae nye sia!
Be Yesu Fiawo dzi Fia,
Tso Edokui na de tanye,
Be yeadē nye luvo la.
Nuwo katā nye Yesu to!
‘Labe ede nye luvo. (bis)

KPO DA, DEVI KO MEGANYE

175

1. Kpo da, devi ko meganye,
Nye nusē hā le sue.
Mele didim be, naxo nam,
Yesu, fia mo nyui lam!
2. Xola vevi, le nye hā ta
Netro zu devi sue,
Ena wo vu koke duqu
Tso atitsoga dzi.
3. Oo Yesu, do adanu nam;
Nuka mawo na wo,
Be mad’ akpe na wo vevie
Le wo lolō gā ta?
4. Afeto, va naxo nye dzi,
Si me nuvo so le;
Naklo nye dzi blibo la me,
Afeto, se nye gbe!
5. Nyemedze le wo nkume o,
Gake towō menyē.
Megana matra mo o, ke
Maqu abosam dzi!
6. Nadzra nye dzi me do dedie
Le xexe vō sia me!
Wòeklò ejuti, nadzrae do
Wòano dzadze blibo!

176 J'AI CHOISI DE SUIVRE JESUS-CHRIST

(I Have Decided)

1. En mon cœur j'ai choisi de suivre Jésus-Christ,
En mon cœur j'ai choisi de suivre Jésus,
En mon cœur j'ai choisi de suivre Jésus-Christ,
Oui, pour toujours, oui, pour toujours.
2. Si mes amis s'en vont, qu'importe? moi, j'irai!
Si mes amis s'en vont, qu'importe? j'irai!
Si mes amis s'en vont, qu'importe? moi, j'irai!
Oui, pour toujours, oui, pour toujours.
3. Au monde je dis "non", joyeux je prends ma croix.
Au monde je dis "non", j'accepte la croix,
Au monde je dis "non", joyeux, je prends ma croix,
Oui, pour toujours, oui, pour toujours.

I HAVE DECIDED
Copyright 1981 Singpiration Music/ASCAP,
MOLE END MUSIC (asm: by Sparrow Corp.)/ASCAP
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

177 MEÐO KPEDI BE MADZE YESU YOME

(I Have Decided)

1. Međo kpedzi be madze Yesu yome,
Međo kpedzi be madze Yesu yome,
Međo kpedzi be madze Yesu yome,
Tòtrò meli o, tòtrò meli o.
2. Ne nye òkəae hā, madze yome ko,
Ne nye òkəae hā, madze yome ko,
Ne nye òkəae hā, madze yome ko,
Tòtrò meli o, tòtrò meli o.
3. Xexeamenuwo wole megbe nye,
Atitsoga la ele ñgògbe,
Xexeamenuwo wole megbe nye,
Tòtrò meli o, tòtrò meli o.

I HAVE DECIDED
Copyright 1981 Singpiration Music/ASCAP,
MOLE END MUSIC (asm: by Sparrow Corp.)/ASCAP
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

MALIZAA SE MANTUJUU YESU WAYI

178

(I Have Decided)

1. Malizaa se mantujiy Yesu wayi.
Malizaa se mantujiy Yesu wayi.
Malizaa se mantujiy Yesu wayi.
Maapısty kav, maapısty kav.
2. Ye lalaa kiziy yoo, mantujiy Yesu wayi.
Ye lalaa kiziy yoo, mantujiy Yesu wayi.
Ye lalaa kiziy yoo, mantujiy Yesu wayi.
Maapısty kav, maapısty kav.
3. Kedeja ma-wayi, kaamanıay me-esindaa.
Kedeja ma-wayi, kaamanıay me-esindaa.
Kedeja ma-wayi, kaamanıay me-esindaa.
Maapısty kav, maapısty kav.

I HAVE DECIDED
Copyright 1981 Singpiration Music/ASCAP,
MOLE END MUSIC (asm. by Sparrow Corp.)/ASCAP
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

*. . . Choisissez aujourd'hui
qui vous voulez servir. . .
Moi et ma maison,
nous servirons l'Eternel.
(Josué 24:15)*

179 ENTRE TES MAINS J'ABANDONNE

(I Surrender All)

1. Entre tes mains j'abandonne
Tout ce que j'appelle mien.
Oh! ne permets à personne,
Seigneur, d'en reprendre rien!
Oui, prends tout, Seigneur! (bis)
Entre tes mains j'abandonne
Tout avec bonheur.
2. Je n'ai pas peur de te suivre
Sur le chemin de la croix.
C'est pour toi que je veux vivre,
Je connais, j'aime ta voix.
Oui, prends tout, Seigneur! (bis)
Sans rien garder, je te livre
Tout avec bonheur.
3. Tu connais mieux que moi-même
Tous les besoins de mon coeur.
Et, pour mon bonheur suprême,
Tu peux me rendre vainqueur.
Oui! prends tout, Seigneur! (bis)
Je ne vis plus pour moi-même,
Mais pour mon Sauveur.
4. Prends mon corps et prends mon âme;
Que tout en moi soit à toi!
Que par ta divine flamme
Tout mal soit détruit en moi.
Oui! prends tout, Seigneur! (bis)
Prends mon corps et prends mon âme;
Règne sur mon coeur!

180 METSŌ NUWO KEŊ NA

(I Surrender All)

1. Nuwo keŋ matsŏ na Yesu,
Nuwo keŋ matsŏ ne faa;
Malŕe ađo ɲu ɖe eɲu,
Nyea-gbeme l'eŋkume.

Refrain

Metsɔ nuwo keɲ na,
Metsɔ nuwo keɲ na,
Nuwo keɲ na nye Ðela yayra,
Metsɔ nuwo keɲ na.

2. Nuwo keɲ matsɔ na Yesu,
Bɔbɔɔanyi 'fe^ afɔ nu,
Atsri xexeme dzidzo keɲ,
Yesu xɔm he, xɔm azo.
3. Nuwo keɲ matsɔ na Yesu,
Ðela wɔm tɔwɔ blibo;
Gbɔgbɔ kɔkɔe la nayɔm fũ,
Nyae keɲ be tɔnye nɛnye.
4. Nuwo keɲ matsɔ na Yesu,
Afetɔ tɔwɔ manye;
Ðem kple wɔ lɔlɔ kple ɲusẽ;
Dza wɔ yayra ɔe dzinye.

J'ENTENDS TA DOUCE VOIX

181

(I Am Coming, Lord)

1. J'entends ta douce voix, Jésus, je viens à toi.
Je viens, ô Sauveur, lave-moi dans le sang de ta croix!

Refrain

Jésus, Roi des rois, qui mourus pour moi,
Je veux mourir avec toi, avec toi sur la croix.

2. J'entends ta douce voix, qui me dit: "Crois en moi!"
Je crois, Seigneur, soutiens ma foi, tiens-moi près de ta croix!
3. J'entends ta douce voix, elle pénètre en moi
Et me dit d'aimer comme toi de l'amour de la croix!
4. J'entends ta douce voix, toi qui mourus pour moi,
Seigneur, que je m'unisse à toi dans ta mort, par la foi!

182 JESUS, PAR TON SANG PRECIEUX

1. Jésus par ton sang précieux,
Enlève mon iniquité!
Regarde-moi du haut des cieux,
Dis-moi que tu m'as pardonné.
J'ai longtemps erré coeur rebelle,
Mais j'entends ta voix qui m'appelle,
Au pied de ta croix, maintenant,
Tout confus, brisé, je me rends.

Refrain

Blanc, plus blanc que neige,
Blanc, plus blanc que neige,
Lavé dans le sang de l'agneau,
Je serai plus blanc que la neige!

2. Oh! le fardeau de mon péché,
Dieu très saint est trop grand pour moi!
Je veux en être délivré,
A cette heure, oh! révèle-toi!
Jésus viens, sois ma délivrance,
Seul tu peux calmer ma souffrance!
Au pied de ta croix, maintenant,
Tout confus, brisé, je me rends.

3. Oh! Jésus, ton sang précieux
A lavé mon iniquité.
Oui, tu m'as répondu des cieux,
Ton amour m'a tout pardonné.
Je te contemple et je puis croire
Qu'en toi j'ai complète victoire. . . .
Au pied de ta croix, maintenant,
Je me relève, triomphant.

Blanc, plus blanc que neige,
Blanc, plus blanc que neige,
Lavé dans le sang de l'agneau,
Mon coeur est plus blanc que la neige!

AFETO XO NYE AGBE

(Take My Life and Let It Be)

183

1. Afeto xo nye agbe,
Eye ko ɲutinye keɲ;
Le nye asiwo ne woa va
Wò lɔlɔ fe dodo nu. (bis)
2. Xo nye afowo be woa dɔbla,
Aɔo atsyɔ na wò;
Xo nye gbe eye madzi ha
Na nye fia ko yesiayi. (bis)
3. Xo nye nuyiwo eye woayo
Kple wò gbefãdɛdɛwo;
Xo nye klosalo kple sika,
Suetɔ hã manye tɔnye o. (bis)
4. Xo nye lɔlɔ, nye Mawu,
Mada dɛ wò afowo nu;
Xo nye ɲuto eye manye
Tɔwò ko keɲkeɲ tegbe. (bis)

AZO MEKPƆ AFE

(Lord, I'm Coming Home)

184

1. Menye mɔtrala le tsatsam, azo mekpɔ afe.
Mezo nuvɔ mɔ la didi, azo mekpɔ afe.

Refrain

Mekpɔ afe; mekpɔ afe; nyemagabu o.
Fofonye nɔ mɔ kpɔm nam; azo mekpɔ afe.

2. Megblẽ fe nyuie gedewo keɲ, azo mekpɔ afe.
Ke metro kple konyifafa, azo mekpɔ afe.
3. Nuvɔ tem dɛ to Afeto, azo mekpɔ afe.
Maxo wò lɔlɔ kple nya la, azo mekpɔ afe.
4. Nye luɔ kple dzi le dɔ lém, azo mekpɔ afe.
Mekpɔ ɲusẽ kpakple xɔse, azo mekpɔ afe.

185 SEIGNEUR, JE N'AI RIEN A T'OFFRIR

1. Seigneur, je n'ai rien à t'offrir
Qu'un coeur fatigué de souffrir,
Et qui sans toi, ne peut guérir:
Je n'ai que ma misère.
Prends-moi tel que je suis,
Sans vertu, sans appui,
Tel que je suis, tel que je suis,
O mon céleste frère!
2. J'ai transgressé ta sainte loi;
Le péché vainqueur règne en moi;
Pour me présenter devant toi,
Je n'ai que ma souillure.
Prends-moi tel que je suis,
Sans vertu, sans appui,
Tel que je suis, tel que je suis,
Lave mon âme impure!
3. Faible est ma chair, faible est mon coeur;
Pour repousser le tentateur,
O mon divin libérateur!
Je n'ai que ma faiblesse.
Prends-moi tel que je suis,
Sans vertu, sans appui,
Tel que je suis, tel que je suis,
Subviens à ma détresse!
4. Ton sang versé me blanchira,
Ton Saint-Esprit m'affranchira,
Ta richesse m'enrichira,
O mon céleste maître!
Prends-moi, faible et pécheur,
Sans vertu ni vigueur;
O mon Sauveur! Rends-moi vainqueur,
Et tel que je dois être!

186 YESU XOLA, WO YOM MELE

1. Yesu xola, wò yom mele:
Ne mèxə nam o la, maku!
Ɖem faa, naxom d' agbe fifi!
Oo Ɖem, nye vōwola!

Refrain

Oo ðem, nye v̄wɔla!

Oo xɔm nenema ko!

Le wò ku ta naxɔ nam dzro!

Oo ðem, nye v̄wɔla!

2. Nublanuito ɲuto menye,
Gake wò uu la ɖuɖu nam;
Natsɔm wɔ alesi n̄l̄l̄!
Oo xɔm nenema ko!

3. Xɔnameto bu meli o,
Wò ðeka ko meva si tso;
Futo f' avako la lilim,
Oo ðem, nye v̄wɔla!

4. Kpɔm ɖa, xɔla, wò afo nu;
Wɔ nusi dze ɲuwò la nam!
Dze gɔme ko, nawu nu keɲ;
Ke xɔm nenema ko!

TEL QUE JE SUIS, SANS RIEN A MOI 187

(Just As I Am)

1. Tel que je suis, sans rien à moi,
Sinon ton sang versé pour moi
Et ta voix qui m'appelle à toi,
Agneau de Dieu, je viens, je viens!
2. Tel que je suis, bien vacillant,
En proie au doute à chaque instant,
Lutte au dehors, crainte au dedans,
Agneau de Dieu, je viens, je viens!
3. Tel que je suis, ton cœur est prêt
A prendre le mien tel qu'il est,
Pour tout changer, Sauveur parfait!
Agneau de Dieu, je viens, je viens!
4. Tel que je suis, ton grand amour
A tout pardonné sans retour.
Je veux être à toi dès ce jour;
Agneau de Dieu, je viens, je viens!

188 AZO MEVO

(I Am Resolved)

1. Azo mevo tso xexe sia me fe,
Hĩatuamewo keŋ me;
Nusiwo nye gā kple b̀̀̀̀̀̀nuwo,
Menye didi nam o.

Refrain

Mazɔ le xɔse sia me, le xɔse sia me,
Yesu, O Yesu lɔlɔ mava gbɔwo.

2. Azo mevo mayi nye Ðela gbɔ,
Madro nye agba ḍi;
'Labe enye nyatefe kple
Dzɔdzɔenyenye kple agbenya.
3. Azo mevo madze Ðela yome,
Kple nutefewɔwɔ;
Mayla efe nya ḍe nye dzi me,
Madi efe lɔlɔnu.
4. Mekpɔ mɔ la, amekae la yi kplim?
O nɔvi ḍ' abla va;
Gahe ḍe megbe o, Biblia gblɔ be
Miazo dzifo-mɔ dzi.

189 CHOEUR DES BIENHEUREUX

(Ring the Bells of Heaven)

1. Choeur des bienheureux, célestes armées,
Chantez, voici l'enfant perdu!
Les portes du ciel ne sont plus fermées,
Il revient, le fils attendu!

Refrain

Gloire, gloire à Dieu dans les hauts cieux!
Quels doux accords retentissent!
Que nos voix s'unissent à ces chants joyeux:
Gloire, gloire à Dieu dans les hauts cieux

2. “J’ai trouvé mon fils!” dit le tendre Père
En l’embrassant avec amour.
“D’un manteau royal couvrez sa misère,
Et que tous chantent son retour.”
3. Frères, accourez au Dieu qui vous aime!
Debout encore sur le seuil,
Il vous fait entendre un appel suprême
Et vous réserve un doux accueil.

XOM TOWO YE MENYE

(Take Me As I Am)

190

1. Yesu lɔ̃ nase nye ɣlidodo;
Ne mekpɛɖe ɣunye o, maku;
‘Yata xɔ̃ nam ne makpɔ̃ ɖɛɖe,
Xom towò ye menye.

Refrain

Xom towò ye menye,
Xom towò ye menye,
‘Yata xɔ̃ nam ne makpɔ̃ ɖɛɖe,
Xom towò ye menye.

2. Mebu kpakple nye nuvɔ̃gba la,
Ke nɛlɔ̃ kɔ̃ wò vu ɖi nam;
‘Yata metsɔ̃ nye luɔ̃ d’asiwò,
Xom towò ye menye.
3. Nu bubua ɖeke meli mawɔ̃ o,
Negbe wò lɔ̃lɔ̃nu la kɔ̃;
‘Yata lɔ̃ nakpɔ̃ nye luɔ̃ ta,
Xom towò ye menye.
4. Tsikɔ̃ wu nye luɔ̃ dahe la,
L’ esime nye metrõ kpɔ̃ wò o;
Azɔ̃ meke ɖe wò lɔ̃lɔ̃ ɣu,
Xom towò ye menye.

191 VEUX-TU BRISER DU PECHE LE POUVOIR?

(There is Power in the Blood)

1. Veux-tu briser du péché le pouvoir?
La force est en Christ, la force est en Christ!
Si dans ton coeur tu veux le recevoir:
La force est dans le sang de Christ!

Refrain

Je suis fort, fort! Oui, plus que vainqueur,
Par le sang de Jésus!

Je suis fort, fort! Oui, plus que vainqueur,
Par le sang de Jésus mon Sauveur!

2. Veux-tu braver et la mort et l'enfer?
La force est en Christ, la force est en Christ!
Jésus d'un mot fait tomber tous tes fers:
La force est dans le sang de Christ!
3. Veux-tu marcher toujours pur, triomphant?
La force est en Christ, la force est en Christ!
Pour te garder, Jésus est tout-puissant:
La force est dans le sang de Christ!
4. Veux-tu du ciel t'approcher chaque jour?
La force est en Christ, la force est en Christ!
Avec Jésus, demeurer pour toujours?
La force est dans le sang de Christ!

*Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a
donné son Fils unique, afin que quiconque
croit en lui ne périsse point,
mais qu'il ait la vie éternelle.*

Jean 3:16

HAMEA FE G'OMEĐODO

(The Church's One Foundation)

192

1. Hamea fe g'omeđodo enye Yesu Kristo,
Efe nuwowa yeye to tsi kple nya la me.
Edi tso dzifo va dii, wòanye ñugbeto ne;
Etsò ye ñuto fe vu flee, eku be yeana ^agbee.
2. Afisiafi wòtiafe tsoe, ke hame ñeka koe.
Afeto, xose, didi ñeka ma koe le 'si;
Ñko kòkòe ñeka le 'ñu, nuđuđu kòkòe ñeka,
Kpakple mòkpòkpò ñeka na yayra gātòwoe.
3. Hame gā sia wò ñeka kple Mawu le dzifo
Kpakple ame kòkòewo le dzudzo mavo me.
Ñutifafa li na wo! Afeto, ve mía nu,
Be míafo hā míate ñu ava gbòwò le dzi!

MELÒ WO FIADUFE

(I Love Thy Kingdom, Lord)

193

1. Melò wò fiadufo, esi le dzifo la,
Afisi nye nɔfe na wo hame kòkòeto la.
2. Melò wò hame la, si le wò lólò me,
Esi ñuti neklo kpakple wò vu xòasi la.
3. 'Yata medoa gbe ña, eye mefaa konyi,
Be hame la nana kòkòe 'seđe 'sime nava.
4. Elabena dzidzo kple asejetsotso,
Wozu tonye le gbesigbe wobum de wò ha me.
5. Mavomavo enye wò nyatefenya la,
Eya ana míakplòm tegbee 'seđe 'sime nava.

194 J'AI SOIF DE TA PRESENCE

(I Need Thee Every Hour)

1. J'ai soif de ta présence, Divin Chef de ma foi;
Dans ma faiblesse immense, que ferai-je sans toi?

Refrain

Chaque jour, à chaque heure, oh! j'ai besoin de toi:
Viens, Jésus, et demeure auprès de moi.

2. Des ennemis dans l'ombre rôdent autour de moi;
Accablé par le nombre, que ferais-je sans toi?
3. Pendant les jours d'orage, d'obscurité, d'effroi,
Quand faiblit mon courage, que ferais-je sans toi?
4. O Jésus! ta présence, c'est la vie et la paix,
La paix dans la souffrance, et la vie à jamais.

195 MEHIA WO YESIAYI

(I Need Thee Every Hour)

1. Mehiã wò yesiayi, wò amenuveto!
Wò ñkò nye sitsofe, wò uu dzidzovudo.

Refrain

Mehiã wò, Ê, mehiã wò,
Yesiayi mehiã wò;
Wò koe nye nusianu nam;
Xola, ñi nam!

2. Mehiã wò, yesiayi, Oo Yesu, nò gbonye,
Be manye wò ko to yi ñase ku me ke!
3. Mehiã wò yesiayi, le dzidzo kple fu me;
Nye keli kple ñusẽ yi ñe mavo me ke!
4. Mehiã wò yesiayi; kplòm le wò lɔlɔme,
Meɖo ñu ñe ñuwò, be nawɔe nam blibo!
5. Mehiã wò yesiayi, ny' Afeto Mawuvi;
Mano agbe na wò, anyi dome kpɔli wò.

AU PIED DE LA SAINTE CROIX

196

(Near the Cross)

1. Au pied de la sainte croix, jaillit la fontaine
Du salut que je reçois, grâce souveraine.

Refrain

O Sauveur, rédempteur,
Par toi j'ai la vie;
C'est dans le sang de la croix
Que je me confie.

2. Seigneur, le sang de ta croix mes péchés efface,
Tu me le dis, je le crois: "Du mal plus de trace."
3. M'asseoir au pied de ta croix est mon doux partage,
C'est là que j'entends ta voix qui me dit: Courage!
4. Jusqu'au bout, la sainte croix sera mon seul thème,
Car près d'elle, j'entrevois au loin le ciel même.

YESU ME

197

(Near The Cross)

1. Yesu xom d' akowò nu, wò vudo xɔasi la
Agbe tɔsisi la le dzidzim le Kalvaria.

Refrain

Yesu me, Yesu me, nye kɔkɔenyenye la le;
Le ^ esime wòava kplɔm yi dɛ dzudzɔ mavɔ me.

2. Yesu f' akɔnu yɔ kple, lɔlɔ kple dɔmenyonyo;
Agudze yletivi la le keklɛm dɛ menye.
3. Mawu fe Alɛvi la xom dɛ wò akɔ nu;
Na ne nye zɔzɔ me na, dɛ wò kekeli fia.
4. Nye dzi yɔ kple mɔkpɔkpɔ kpakple dzixɔse be,
Mavakpɔ sikadu ma le dzidzɔ mavɔ me.

198 ESPERE EN DIEU QUAND LA NUIT SOMBRE

(Higher Ground)

1. Espère en Dieu quand la nuit sombre
Voile le ciel et l'horizon.
Jamais là-haut ne règne l'ombre,
Là-haut t'attend une maison.
Espère en Dieu quand la tempête
Contre la nef jette ses flots.
Un mot vainqueur déjà s'apprête
A commander paix et repos.
2. Espère en Dieu quand la souffrance,
Brisant ton corps, trouble ton coeur.
Chez lui jamais l'indifférence
Ne le distrait de ton malheur.
Espère en Dieu quand sonne l'heure
D'abandonner les biens d'en bas.
Crois aux trésors de sa demeure,
Car son amour t'ouvre ses bras.
3. Espère en Dieu quand on t'oublie
Ou qu'on te raille avec dédain.
Pour te sauver, jamais ne plie,
Va plutôt seul sur ton chemin.
Espère en Dieu quand ton pied glisse
Sous les efforts du tentateur.
Saisis la main libératrice
Qui te rendra toujours vainqueur.

199 JESUS-CHRIST EST MA SAGESSE

(Close to Thee)

1. Jésus-Christ est ma sagesse, il éclaire mon chemin,
Et je marche, en ma faiblesse, conduit par sa sûre main.
Il éclaire mon chemin, il éclaire mon chemin,
Et je marche, en ma faiblesse, conduit par sa sûre main.
2. Jésus-Christ est ma justice; son sang a coulé pour moi;
Je trouve en son sacrifice paix et pardon par la foi.
Son sang a coulé pour moi; son sang a coulé pour moi;
Je trouve en son sacrifice paix et pardon par la foi.

3. Jésus-Christ me sanctifie; au divin cep attaché,
Je reçois de lui la vie qui m'affranchit du péché.
A toi, Jésus, attaché, à toi, Jésus, attaché,
Je reçois de toi la vie qui m'affranchit du péché.
4. Jésus, en payant ma dette, à grand prix m'a racheté,
Près de lui ma place est prête au ciel, pour l'éternité.
Jésus, tu m'as racheté, Jésus, tu m'as racheté,
Et déjà ma place est prête au ciel, pour l'éternité.

YESU, NYE ÐELA KPLE KPLɔLA

(Close To Thee)

200

1. Yesu, nye Ðela kple kplɔla,
Si vu agbemɔ la nam,
Tɔwò menye kple dzi blibo,
Yowòme ko madze ɖaa;
Yowòme, yowòme, yowòme, yowòme!
Tɔwò menye kple dzi blibo,
Yowòme ko madze ɖaa!
2. Wòenye nye dzidzɔ-ye nyuie la,
Nye xaxa me kɔfala;
Ne mekpɔ wò afɔtofe,
Madze yowòme ɖikaa!
Yowòme, yowòme, yowòme, yowòme!
Ne mekpɔ wò afɔtofe,
Madze yowòme ɖikaa!
3. Kplɔm to nɔdzibali sia me,
Manɔ ɲu nyatefetɔe.
Vaseɖe 'si nakplɔm yi dzi,
Yowòme ko madze faa!
Yowòme, yowòme, yowòme, yowòme!
To xaxa me yi dzidzɔ me,
Yesu, madze yowòme!

201 SEIGNEUR, ATTIRE

(Nearer, Still Nearer)

1. Seigneur, attire mon coeur à toi,
Je te désire tout près de moi,
Ma délivrance, dans le danger,
C'est ta présence, divin berger. (bis)
2. Par ta puissance, brise, sou mets
Ma résistance, à tout jamais,
Courbe mon être, ma volonté,
Sois-en le maître incontesté. (bis)
3. Quand je contemple, près de ta croix,
Ton grand exemple, Jésus, mon Roi,
Ah! je n'aspire qu'à m'immoler,
Tant je désire te ressembler! (bis)
4. Prompt, je m'élance pour t'obéir.
Prompt, je m'avance pour te servir,
Mais, sous ton aile, loin du péché,
Sauveur fidèle, tiens-moi caché. (bis)

202 YESU, HEM ÐE ÐOKUIWO ÑU WU

(Nearer, Still Nearer)

1. Yesu, hem ðe ðokuiwò ñu wu,
Hem va gbòwò to dzidzò kple fu me;
Na makpò sitsofe le gbòwò,
Kpò tanye, dzram ðo, xexeame xòla! (bis)
2. Yesu, hem ðaa, naneke meli,
Si matsò na wò wòadze ñuwò o;
Dzi vɔ̃ɖi ko nye nusi mana,
Yesu, nye fia, oo, klò ñunye maɖi! (bis)
3. Yesu, hem ðaa, be mazu tɔwò,
Ðem tso xexeame fe bablawo me,
Maɖ' asi le wo ñu kple dzidzò:
Xexeame dzidzò, ga kpakple atsyò! (bis)

4. Yesu, hem ɖe ɖokuiwò ɲu wu,
Vaseɖe maɖu ɖokuinye dzi keɲ;
Vaseɖe manɔ ‘gbe na wò ko,
Eye wò ko nanye nusianu nam! (bis)

NANEKE MAMA MIA DOME O

(Nothing Between)

203

1. Naneke mamã nye kple Ðela dome o,
Xexeame nuwo kekeake hã;
Megbe nu le nuvɔ katã gbɔ,
Naneke mamã mía dome o.

Refrain

Naneke mamã mía dome o,
Bene mate ɲu kpɔ ‘fe ɲkume;
Naneke mede ‘fe lɔlɔ la nu o,
Dzra mɔa dzi ɖo, ɖi meganɔe o.

2. Xexeame nudzroame bu aɖeke hã o,
Eɖanye nuname ɖesiade,
Mate ɲu mǎe ɖa tso gbɔnye kpɔ o,
Eya enye nye nuwo katã keɲ.
3. Nububu aɖeke, dada ‘loo ɖofe,
Medokui ‘loo xɔlɔ manɔe o,
Nenye fukpekpewoe woànye nam hã,
Medo kpe dzi, neno nenema.
4. Fuɖeame ɖesiade te ɲu va faa,
Ne xexeame trɔ ɖe ɲunye hã;
Gbedoɖa kple nugbe l’ amedokui ‘gbɔ,
Ana makpɔ dziɖuɖu godoo.

204 COMME UNE TERRE ALTEREE

(There Shall Be Showers of Blessing)

1. Comme une terre altérée soupire après l'eau du ciel,
Nous appelons la rosée de ta grâce, Emmanuel!

Refrain

Fraîches rosées, descendez sur nous tous!
O divines ondées, venez, arrosez-nous!

2. Descends, ô pluie abondante, coule à flots dans notre
coeur,
Donne à l'âme languissante une nouvelle fraîcheur.
3. Ne laisse en nous rien d'aride, qui ne soit fertilisé;
Que le coeur le plus avide soit pleinement arrosé.
4. Oui, que les déserts fleurissent sous tes bienfaisantes
eaux;
Que les lieux secs reverdissent et portent des fruits
nouveaux.
5. Viens, ô salutaire pluie, esprit de grâce et de paix,
Répands en nous une vie qui ne tarisse jamais.

205 MON DIEU, PLUS PRES DE TOI

(Nearer, My God, to Thee)

1. Mon Dieu, plus près de toi, plus près de toi!
C'est le mot de ma foi; plus près de toi!
Dans le jour où l'épreuve déborde comme un fleuve,
Garde-moi près de toi, plus près de toi.
2. Plus près de toi, Seigneur, plus près de toi!
Tiens-moi dans ma douleur tout près de toi!
Alors que la souffrance fait son oeuvre en silence,
Toujours plus près de toi, Seigneur, tiens-moi!

3. Plus près de toi, toujours, plus près de toi!
 Donne-moi ton secours, soutiens ma foi!
 Que Satan se déchaîne, ton amour me ramène
 Toujours plus près de toi, plus près de toi.
4. Mon Dieu, plus près de toi, dans le désert
 J'ai vu, plus près de toi, ton ciel ouvert.
 Pèlerin, bon courage! Ton chant brave l'orage.
 Mon Dieu, plus près de toi, plus près de toi.

FU YI WU SNO

(Whiter Than Snow)

206

1. 'Fetɔ Yesu, medzro be madza blibo
 Medi be nanɔ nye luɔ me tegbe.
 Gbã legbawo keɲ, ɔe futɔwo keɲ ɔa,
 Azɔ lè tsi nam, mafu yi awu sno.
- Refrain
 Fu yi wu sno, Ě, fu yi wu sno,
 Azɔ lè tsi nam, mafu yi awu sno.
2. 'Fetɔ Yesu, kpɔm ɔa tso wò fiazɪ dzi,
 Kpe ɔe ɲɔnye matrɔ zu vɔsã blibo
 Meɔa^asi ɔokuinye kple nye nunyawo keɲ,
 Azɔ lè tsi nam, mafu yi awu sno.

3. 'Fetɔ Yesu, mele kuku ɔem vevie
 Yayratɔ, mele wò afɔ si^woklã te,
 To xɔse me mekpɔ wò vu siwo ɔuɔu,
 Azɔ lè tsi nam, mafu yi awu sno.
4. 'Fetɔ Yesu, megbo dzi ɔi le lala^wòm
 Va azɔ eye de dzi yeye menye.
 Amesɪ^wo dia wò la meɔea, o, gbede o,
 Azɔ lè tsi nam, mafu yi awu sno.

207 DEBOUT, SAINTE COHORTE

(Stand Up, Stand Up for Jesus)

1. Debout, sainte cohorte, soldats du Roi des rois!
Tenez d'une main forte l'étendard de la croix.
Au sentier de la gloire Jésus-Christ nous conduit;
De victoire en victoire il mène qui le suit.
2. Debout, le clairon sonne, debout, vaillants soldats!
L'immortelle couronne est le prix des combats.
Si l'ennemi fait rage, soyez fermes et forts;
Redoublez de courage s'il redouble d'efforts.
3. Debout pour la bataille! Partez, n'hésitez plus;
Pour que nul ne défaille regardez à Jésus.
De l'armure invincible, soldats, revêtez-vous!
Le triomphe est possible pour qui lutte à genoux.
4. Debout, debout encore! Lutte jusqu'au matin.
Déjà brille l'aurore à l'horizon lointain.
Bientôt, jetant nos armes aux pieds du Roi des rois,
Les chants après les larmes, le trône après la croix.

AUTHOR UNVERIFIED

208 TSI TRE, TSI TRE NA YESU

(Stand Up, Stand Up for Jesus)

1. Tsi tre, tsi tre na Yesu, 'titsoga 'srafowo!
Kɔ efe flaga la dzi, migana wòabú o!
Akplɔ ef' avakɔwo, bene woaɖu dzi ɖaa,
Vase futɔwo natsrɔ̃, Kristo ko naɖu fia!
2. Tsi tre, tsi tre na Yesu, ɖo to kpēa fe ɖiɖi,
Yi ɖ'ava sesē la me le 'fe ŋkeke sia dzi!
Miva subɔe kalētɔe, migagbɔɖzo kpɔ o!
Dzidefo ɖe ɲɔdzi ɲu, ɲusē ɖe ɲusē ɲu!
3. Tsi tre, tsi tre na Yesu! Nɔ efe ɲusē me;
Ŋutilā gbɔɖzo kaba, miku ɖe Yesu ɲu!
Kpla nyanyui fe avanu, nɔ gbɔɖɔɖa dzi ɖaa;
Ne ɖo la yɔ wò ko la megatsi megbe o!

4. Tsi tre, tsi tre na Yesu! Ava madidi o;
Egbe avayli adi, etsɔ dziɖuɖuha.
Amesi aɖu dzi la, axɔ 'gbefiakuku;
Aɖu fia tegbetegbee kple ɲutikɔkɔe fia.

AUTHOR UNVERIFIED

LE SIGNAL DE LA VICTOIRE

209

(Hold the Fort)

1. Le signal de la victoire
Déjà brille aux cieux;
La couronne de la gloire
Paraît à nos yeux.
- Refrain
Je viens, combattez encore!
Dit Jésus à tous.
Oui, mon Sauveur, je t'implore,
Je lutte à genoux.
2. Que l'ennemi plein de rage
Redouble ses coups,
Nous ne perdons point courage:
Christ est avec nous.
3. Suivons, amis, la bannière
Du Sauveur en croix,
Et que notre armée entière
Se range à sa voix.
4. Rude et longue est la mêlée:
Voici le secours!
Dans nos mains prenons l'épée
Qui vanquit toujours!

AUTHOR UNVERIFIED

210 MILE MƆA Ɖ' ASI

(Hold the Fort)

1. Nɔviwo, mikpɔ ɖa, Yesu
Flaga le ya fom!
Kpedeɖuto bubuwo gbɔna,
Dzidudu gogo!

Refrain

Yesu be: “Milé mɔa ɖ' asi,
Vaseɖe mava!”
Mina míaɖo ɲu, ɖo ɖa be:
“Ve mía nu, míaɔɔe!”

2. Kpɔ avakɔ sesẽ ma ɖa,
Satan le wo ɲɔ.
Kalẽawo le tsitsim kpatã,
Dzidefo bú gɔ!
3. Yesu flaga nyui le ya fom,
Mise kpẽkukua!
Le mía kplɔla ɲkɔa me míaɖu
Futɔwo keɲ dzi!
4. Ava la nya sesẽ ɲuto;
Ke kpedeɲu li:
Mía kplɔla la le ɲɔɔbe yim,
Dzidudu míaɔpɔ!

AUTHOR UNVERIFIED

211 LA LUTTE SUPREME

(Onward, Christian Soldiers)

1. La lutte suprême nous appelle tous,
Et Jésus lui-même marche devant nous.
Que sa vue enflamme tous ses combattants,
Et soutienne l'âme des plus hésitants.

Refrain

Du Christ la bannière se déploie au vent,
Pour la sainte guerre, soldats, en avant!

2. L'ennemi redoute le nom seul du Roi:
Il fuit en déroute au cri de la foi
Acclamons ensemble Jésus d'un seul coeur,
Et que l'enfer tremble à ce nom vainqueur.
3. En avant, jeunesse! Que ta noble ardeur
Jamais ne connaisse ni honte, ni peur!
Ton chef invincible marche devant toi
Et tout est possible aux hommes de foi.
4. Reçois, chef suprême, monarque éternel,
D'un peuple qui t'aime le voeu solennel.
Gloire, amour, hommage au ressuscité,
Qu'il soit d'âge en âge partout exalté!

KRISTO FE ASRAFOWO

(Onward, Christian Soldiers)

212

1. Kristo fe asrafowo, miḍo ta ngogbe!
Mikpo Yesu dzi ko, amesi dze ngɔ!
Kristo ^ avafia gā la tso ɖe futo nu;
Midze fiagā yome, Ele mía ngɔ yim.

Refrain

Kristo fe asrafowo, miḍo ta ngogbe!
Mikpo Yesu dzi ko, amesi dze ngɔ!

2. Le Yesu fe nkɔ ta futɔwo asi,
Mitso, Kristotɔwo, hena dziɖuɖu;
Ku f' anyino fuflu le aseye ta;
Nɔviwo, midzi ha, mikafu Mawu!
3. Kristo vako gā la le ngogbe dem ḍaa,
Va, midze eyome kple dzidefo gā;
Womemā mía me o, ke ɖeka mifele
Le mɔkpɔkpɔ, lolɔ, kple nufiafia me.
4. Eyata nɔviwo, mitso va kaba!
Miwo ɖeka kpɔli mí, va kple kalē gā;
Kɔkɔe, gā, kple bubu na Kristo fia la!
Amesiamе nadzi ha sia kple dzidzo!

213 WOAHLO WO HKO ABE LOLONUFATOA?

(As a Volunteer)

1. Yoyò na anukware ‘srafo desiaḡe;
‘Srafowo misogbe na ava la kpekpe!
Na nḡḡḡḡ bla nò klalo kple dzidzo,
Woahlo wò hko abe lolonufatoa?

Refrain

Lolonufato Yesu, ‘srafo vavā!
Woḡlo ‘me bubuawo, wò ya ḡe?
Yesue nye avakplola, mía vḡ akpo o.
Woahlo wò hko abe lolonufatoa?

2. Ė, Yesu yo asrafo siwo ḡu ḡusē le,
Asuboe yesiayi, gafofowo keḡ;
Magbe wò o, ate ḡe ḡuti wò ḡa;
Woahlo wò hko abe lolonufatoa?
3. Eyò wò elabe elḡ wò kple dzi faa,
‘Mesi fe dzi gbā ḡe amefomea ḡu;
Elè yowòḡm fifi laa kple gbe boboe,
Woahlo wò hko abe lolonufatoa?
4. Ne ava la va ke, eye dziḡḡḡḡ va,
Nyatefe kple ‘nukwaretwo fofu ḡekae,
Aḡḡ fiakuku na amesiwo keḡ dze;
Woahlo wò hko abe lolonufatoa?

AS A VOLUNTEER
Permission requested of Word Music.

*. . . Offrir vos corps comme un sacrifice
vivant, saint, agréable à Dieu,
ce qui sera de votre part
un culte raisonnable.*

(Romains 12:1)

NYE MOKPOKPO L' AFETO LA ME

214

(My Hope Is In the Lord)

1. Nye mɔkpɔkpɔ l' Afeto, si tso 'dɔkui nam me
Xe nye nuvɔwo keɲ ta fe le Kalvari.

Refrain

Tanye, wòku, tanye, wòli.

Ena agbe mavɔ kple kekeli mí faa.

2. Nye wɔna 'ɔke ma tsi Efe dziku nu o,
Nye mɔkpɔkpɔ le Yesu fe dzɔdzɔenyenye me.
3. Tanye wòle Fofò la, fiazikpui ɲɔ ɔ,
Ɖe asi xɔ 'biawo fia he yɔm be ye tɔ.
4. 'Fe dɔmenyo nuwo keɲ, tɔnye nye maxɔe se
Dzesi Kristo fe lɔlɔdɔwo ne maxɔe.

MY HOPE IS IN THE LORD
Permission requested of Norman Clayton Publishers.

PROMESSES

215

1. Si tu confesses tes péchés, (ter)
Je te pardonnerai.
2. Le sang de Christ peut rendre pur, (ter)
Le cœur le plus mauvais.
3. Je garderai ton cœur en paix, (ter)
En moi confie-toi.
4. Dans ta faiblesse, mon enfant, (ter)
Ma grâce te suffit.
5. Et si tu passes par le feu, (ter)
Avec toi je serai.

AUTHOR UNVERIFIED

216 RESTE AVEC MOI

(Abide with Me)

1. Reste avec moi! C'est l'heure où le jour baisse.
L'ombre grandit, Seigneur, attarde-toi!
Tous les appuis manquent à ma faiblesse:
Force du faible, ô Christ, reste avec moi!
2. Le flot des jours rapidement s'écoule;
Leur gloire est vaine et leur bonheur déçoit;
Tout change et meurt, tout chancelle et s'écroule. . . .
Toi qui ne changes point, reste avec moi!
3. J'ose implorer plus qu'un regard qui passe;
Viens, comme à tes disciples, autrefois,
Plein de douceur, de tendresse et de grâce,
Et pour toujours, Seigneur, reste avec moi!
4. Heure après heure, il me faut ta présence:
Le tentateur ne redoute que toi;
Qui donc prendrait contre lui ma défense?
Dans l'ombre ou la clarté, reste avec moi!

217 NŌ 'NYI KPLI MI

(Abide with Me)

1. NŌ 'nyi kpli mí! Zā do ɖe mí azo,
Xexeame tɕyo keɲ; xola nŌ kpli mí!
Kpeɖeɲutɕa ɖeke megale o;
Va, kpe ɖe mía ɲuti, nŌ 'nyi kpli mí!
2. Mía 'gbe me ɲkekewo va le yiyim,
Xexe sia me dzidzowo hā yina;
Míakpɔ be, nusianu le gbegblē ge,
Wò koe metrɔna o; nŌ 'nyi kpli mí!
3. Mele hiāwòm, nye xola, yesiayi;
Le teteɲpɔ me wòda nalém ɖ' asi!
Ameka gō akplɔm ayi dedie
Zā kple keli me siaa? NŌ 'nyi kpli mí!

4. Nyemavō o, ne wò anō gbonye,
Nuvō maten' awō nanekem o.
Afika ku fe ati la le ma?
Míadu dzi tsā, ne ànō 'nyi kpili mí!

AFETO WOÈGBLŌE ÐI BENA

(Lord, I Hear of Showers of Blessing)

218

1. Afeto woègbloē ði bena;
Yeadō tsidzadza nyuie ða,
Tsi, si agbō 'gbe anyigba,
Nahlē tsi sia ðe ðzinye!
Ðe dzinye, ðe dzinye,
Nahlē tsi sia ðe dzinye!
2. Afeto, ðe nato ñunyea,
Nye nublanoito gāto?
Oo se nye nublanoigbe dzro,
Trō ðe ñutinye nakpōm!
Trō nakpōm, trō nakpōm,
Trō ðe ñutinye nakpōm!
3. Yesu lolō, kpō nublanoi
Na nye luwō dahe la;
Esia nye wò lolōnu hā,
Klō ñutinye keñ maḍi!
Klōm maḍi, klōm maḍi,
Klō ñutinye keñ maḍi!
4. Oo Gbōgbō kōkōe, si dza la,
Nade ñusē nye dzi me,
Wò koe fia dzifomō mí,
Kō wò ñusē ðe menye,
Ðe menye, ðe menye,
Kō wò ñusē ðe menye.
5. Afeto, wò si yayra le,
Hem ðe ñutiwō sesiē;
Afeto, wōeyraa tōwōwo,
Yra nye hā, tōwō menye!
Yra nye hā, yra nye hā
Tōwō menye, yra nye hā!

219 COMME UN FLEUVE IMMENSE

(Like a River Glorious)

1. Comme un fleuve immense est la paix de Dieu,
Parfaite elle avance vainqueur en tout lieu;
Parfaite elle augmente constamment son cours;
Parfaite sa pente s'abaisse toujours.

Refrain

Fondés sur Dieu même, nos coeurs à jamais
Ont pour bien suprême sa parfaite paix.

2. Sous ta main meurtrie, se brise, ô mon Roi!
Toute arme ennemie faite contre moi!
Rien ne peut me nuire ni troubler mon coeur;
Tu veux me conduire, tu seras vainqueur.
3. Tu traces ma voie. J'y marche avec foi;
L'épreuve et la joie me viennent de toi!
Cadran de nos vies, marque chaque jour,
Les heures bénies de soleil d'amour!
4. Océan de gloire, paix de mon Sauveur!
Gage de victoire! Trésor de bonheur!
Ta grâce infinie, coulant nuit et jour,
Inonde ma vie de vagues d'amour!

Selon ta promesse, ô Jésus, mon Roi!
Je trouve sans cesse paix parfaite en toi.

220 DIEU NOUS DONNE SA GRACE

(Trust and Obey)

1. Dieu nous donne sa grâce, elle est seule efficace;
En y croyant, nous sommes sauvés;
Et toujours la confiance produit l'obéissance
Au Sauveur qui nous a rachetés

Refrain

Si nous croyons, si nous obéissons,
Le Seigneur est notre appui, attendons-nous à lui.

2. Le Seigneur est fidèle; abrités sous son aile,
Fions-nous à son divin secours;
Avançons-nous sans crainte, écoutons sa voix sainte,
Et qu'ainsi nous progressions toujours.
3. Par sa sainte Parole, par l'Esprit qui console,
Il veut nous diriger pas à pas.
C'est déjà la victoire. Puis un jour, dans la gloire,
Nous le servirons mieux qu'ici-bas.

MIAZO KPAKPLE YESU LE XOSE ME

221

(Trust and Obey)

1. Ne míele zozom kple Afeto Yesu la,
Enye dzidzo kple yayra na mí.
Ne míewo nutefea, adzodzi le mía nu,
Nusianu adze dzi na mí nyuie.

Refrain

Míazo kpakple Yesu le xose me
Elabe ye nye tofe
Si Yesu gblo fia mí.

2. Ne 'to viviti me, yi ya sesẽ me hã
Efe lolõ la nɔ^anyi kpli mí
Etsia míafe vɔvɔ, kple konyifafawo nu,
Ena dzidefo míafe dziwo.
3. Le Yesu fe nusẽ mea, agbawo zua hodzoe
Nuwo katã hea nyuie ve na mí.
Hudede zua 'seye, mía fuwo nu yina
Esia katã tso toɖoɖo me.

222 **BON SAUVEUR, BERGER FIDELE**

(Savior, Like a Shepherd Lead Us)

1. Bon Sauveur, berger fidèle,
Conduis-nous par ton amour;
Et, de ta main paternelle,
Nourris-nous au jour le jour.

Refrain

Béni sois-tu, tendre Maître,
Jésus, nous sommes à toi,
A toi seul nous voulons être,
Béni sois-tu notre Roi!

2. Dans tes riches pâturages,
Apprend-nous à te chercher;
Que sous tes divins ombrages
Nous sachions toujours marcher.
3. Toi qui nous reçus par grâce,
Bien que faibles et pécheurs,
Par ta puissance efficace
Purifie encore nos coeurs.
4. Bon Sauveur, Berger fidèle,
Pour que nous suivions tes pas,
Remplis-nous d'un nouveau zèle
Et porte-nous dans tes bras.

223 **ÐELA SI NYE ALEKPLOLA, KPLO MI**

(Saviour, Like a Shepherd Lead Us)

1. Ðela si nye alēkplola, kplō mí
Míehiã wò dzikpòkpò.
Na nyi mí le wò gbedamawo dzi
Nèdzra nyife ɔ̀ ɔ̀ na mí
Yayra Yesu, yayra Yesu,
Woe fle mí, tɔ̀woe míenye. (bis)

2. Tɔwò woe míenye, dze xɔlɔ kpli mí
Kplɔ mí le mía mɔwo dzi
Kplɔ wò alēha, ɔee le vɔwo me
Ne míetra mɔ, nàdi mí.
Yayra Yesu, yayra Yesu,
Ɖoto se mía gbedodɔ. (bis)

3. Edo ñugbe na mí be, yeaxɔ mí
‘Si míenye vɔwɔlawo.
Na wò nublanuikpɔkpɔ na ɔe mí
‘Menuvevea na míe vo.
Yayra Yesu, yayra Yesu,
Na míatrɔ ɔe ñuwò bla. (bis)

4. Nava míadi wò dɔmenyonyo bla
‘Ye míawɔ wò lɔlɔnu.
Yayra Afeto kple Ɖela ɔeka,
Wò lɔlɔ yɔ mía agbe me.
Yayra Yesu, yayra Yesu,
Elɔa mí, galɔ mí ɔaa. (bis)

BENI SOIT LE LIEN

(Blest Be the Tie That Binds)

224

1. Béni soit le lien qui nous unit en Christ,
Le saint amour, l'amour divin
Que verse en nous l'Esprit!
2. Au ciel, vers notre Dieu, avec joie et ferveur,
S'élèvent nos chants et nos vœux,
Parfum doux au Seigneur.
3. Nous mettons en commun nos fardeaux, nos labeurs;
En Jésus nous ne sommes qu'un
Dans la joie et les pleurs!
4. Si nous devons bientôt quitter ces lieux bénis,
Nous nous retrouverons là-haut,
Pour toujours réunis.

225 MON DIEU EST SI BON

1. Mon Dieu est si bon; il prend bien soin de moi;
Ce Dieu si fidèle, sais-tu qu'il pense à toi?
Il voudrait t'aider dans tes difficultés;
Il faut que tu viennes à lui tel que tu es.

Refrain

Dieu sait si bien ce qui te semble lourd,
Qui te fait mal, te trouble chaque jour.
Il connaît tes besoins; ta peur du lendemain;
Avec mon Dieu tu sais tout ira bien.

2. Il vit à jamais, c'est un Dieu tout-puissant,
Il te répondra, viens à lui simplement,
Quand tout semble noir, triste et désespéré,
Sait-tu que là-haut, tu n'es pas oublié?
3. Mon Dieu t'aidera, il conduira tes pas,
Si tu veux marcher, te plier à sa loi,
Alors ne crains plus, tu peux compter sur lui,
Il accomplira tout ce qu'il a promis.

AUTHOR UNVERIFIED

226 NYE MAWU ENYO

1. Nye Mawu enyo, Ekpɔa ta nye ɖaa
Mawu nyuie sia, nyae be 'bua ɲunye nyuie
Be ya kpeɖe ɲunye le nye xaxawo me
Ɖeko mavagbo alesi ke me le.

Refrain

Mawu nya nusiwo te ɖe dzi nye
Nusiwo ke, ɖea fu nam yesiayi,
Enya nye hiãhiãwo, nyetsɔ vɔvɔ hã
Kple nye Mawu nusianu ayi nyuie.

2. Ele agbe, enye Mawu ɲusẽto
Aɖo ɛɲu nawò ne 'vagbo bobɔea ɖe
Ne nuwo dovivi, dziɖe le fò wò hã
Nyae be le dziɖofo wo ma ɲlowò be o.

3. Nye Mawu kpea ɔ̃ ɲuwò, Ekplɔ wò afowo
Ne nye be yeazɔ, ɔ̃ ɲku 'fe sea wo dzi
Eye megavɔ̃ o, nado dzi ɔ̃ ɲu
Awɔ efe ɲgbedodowo katã dzi.

AUTHOR UNVERIFIED

JE NE SAIS POURQUOI DANS SA GRACE

227

(I Know Whom I Have Believed)

1. Je ne sais pourquoi dans sa grâce
Jésus m'a tant aimé,
Pourquoi par son sang il efface
Ma dette, mon péché.

Refrain

Mais, je sais, qu'en lui j'ai la vie,
Il m'a sauvé dans son amour;
Et gardé par sa main meurtrie,
J'attends l'heure de son retour.

2. Je ne sais comme la lumière
Eclaire tout mon coeur,
Comment je compris ma misère
Et reçus mon Sauveur!
3. Je ne sais quelle est la mesure
De joie et de douleur
Que pour moi, faible créature,
Réserve mon Sauveur.
4. Je ne sais quand de la victoire
L'heure enfin sonnera,
Quand l'agneau, l'époux, dans sa gloire
Avec lui me prendra.

228 IL ME CONDUIT

(He Leadeth Me)

1. Il me conduit, douce pensée!
Repos pour mon âme lassée!
En tous lieux son regard me suit:
Et par la main il me conduit.

Refrain

Il me conduit, il me conduit!
Désormais pour lui je veux vivre:
Brebis fidèle, je veux suivre
Le bon berger qui me conduit.

2. Jésus sur moi veille sans cesse
Dans la joie et dans la tristesse.
Dans le jour comme dans la nuit,
Pas à pas sa main me conduit.
3. Comme un rempart, il me protège,
Il me préserve de tout piège.
Loin de moi l'ennemi s'enfuit
Quand par la main Christ me conduit.
4. Quand mon heure sera sonnée,
Mon oeuvre ici-bas terminée,
Je dirai, dans la sombre nuit:
Je ne crains point, il me conduit.

229 EKPLŌ NAM

(He Leadeth Me)

1. Ekplō nam kple susu nyuie aḍe!
Efa 'kō nam kple dzifo nya!
Nusianu me, fisi mele,
Mawu fe asi gā la koe kplōm.

Refrain

Eyae kplō nam, Eyae kplō nam,
Ye ɲuto f'asi ko wotsō kplō nam;
Manō eyome dzem vavā,
Elabena ekplō nam kple [^]ef' asi.

2. Afeto lem d' asi sesiē,
 'Ye nye mavō naneke o.
 'Ye nye dzi adze eme nyuie.
 Mawu fe asi gā la koe kplom.
3. Afeto malé wo asi,
 Be nye mavō naneke o.
 Eye nye dzi adze eme
 Mawu fe asi gā la koe kplom.
4. Ne nye ^ anyigba dzi dō wu nu,
 Ne meḍu dzi le xose me,
 Nye mavō ku fe ti la o,
 Mawu fe asi gā la koe kplom.

YESU, MADZUDZO LE GBOWO

(Jesus, I Am Resting)

230

1. Yesu madzudzo le gbowò,
 Elabe medzesi wò;
 Medzesi wò nyuie be dzidzo
 Kple lólō nyenye.
 Wòde li ke nye luu dahe,
 Nye dzi yò kple wò nyonyo,
 Le wò tɔtrɔ ɣusē la me ye nèwom blibo.

Refrain

- Yesu madzudzo le gbowò,
 Elabe medzesi wò;
 Medzesi wò nyuie be dzidzo
 Kple lólō nyenye.
2. Oo Yesu mexo dziwò se,
 L' amesi nènye la ta;
 Wò lólō matrɔmatrɔ la,
 Wɔa nyuie na nye dzi;
 Eḍoa nye hiāhiāwo ɣu nam,
 Dzidzo yɔa nye luu fū, wò lólō,
 Yò kpakple yayra kple dometɔtrɔ.

231 J'AI L'ASSURANCE DE MON SALUT

(Blessed Assurance)

1. J'ai l'assurance de mon salut,
Par la présence du Seigneur Jésus;
Car par son sang il m'a racheté,
Et l'Esprit Saint m'a régénéré.

Refrain

C'est mon histoire, c'est là mon chant
Louer mon Sauveur, à chaque instant.
C'est mon histoire, c'est là mon chant
Louer mon Sauveur, à chaque instant.

2. Je veux obéir à mon Seigneur,
Dans mon cœur sentir la paix de son cœur,
Veiller et prier, l'attendre un jour,
Me laisser lier par son amour.

232 MEKPƆ ƉƉƉƉ

(Blessed Assurance)

1. Mekā ɖe dzi be Yesu nye tɔnye!
Ke mekpɔ dzifo fe kɔkɔenyenye!
Mekpɔ ɖeɖe, mekpɔ ɖeɖe,
To Yesu fe vu kɔkɔe la me.

Refrain

Esia yenye nye hadzidzi la,
Kafukafu ana Mawu ɖaa. (bis)

2. Dzidzo vavā ɖe le nye dzime,
Nye dzi yɔ kpakple hadzidziwo sɔɛ;
Mawudɔlawo ɖi tso dzifo va
Kple[^] amenuveve, kple lɔlɔ nya.
3. Mekpɔ gbɔɖeme kpakple dzidzo,
Kpakple yayra sɔɛ le nye Ɖela gbɔ;
Mele lalam bena wɔɔva kplɔm,
Yi ɖe dzudzo mavɔ mavɔ me.

CHAQUE INSTANT DE CHAQUE JOUR

(Day by Day)

233

1. Chaque instant de chaque jour qui passe,
En Jésus je puis me confier;
Cet ami que jamais rien ne lasse,
Me soutient, sait me vivifier.

Refrain

Et son cœur si patient, si tendre
Sait pourvoir aux besoins de ma foi;
A lui seul j'ai appris à m'attendre
Et je sais qu'il s'occupe de moi.

2. Aide-moi à n'avoir confiance
Qu'en toi seul, mon maître, mon Seigneur.
Tu connais toutes mes défaillances;
Mon salut est seul en ta faveur.
3. Prends ma main, tiens-moi quand je chancelle;
Le chemin est sombre et rocailleux.
Oh! permets que je te sois fidèle,
Conduis-moi jusqu'au séjour des cieux.

CHERCHER D'ABORD LE ROYAUME DE DIEU

(Seek Ye First the Kingdom of God)

234

1. Cherchez d'abord le royaume de Dieu,
Et sa justice;
Et toutes ces choses vous seront données en plus.
Allélu, alléluia!
2. L'homme ne vivra pas de pain seulement,
Mais de toutes paroles
Qui sortent de la bouche de Dieu.
Allélu, alléluia!
3. Si donc vous êtes ressuscités avec Christ,
Cherchez les choses d'en haut,
Où Christ est assis à la droite de Dieu.
Allélu, alléluia!

235 QUAND LE VOL DE LA TEMPETE

(Count Your Blessings)

1. Quand le vol de la tempête
Vient assombrir ton ciel bleu,
Au lieu de baisser la tête,
Compte les bienfaits de Dieu.

Refrain

Compte les bienfaits de Dieu,
Mets-les tous devant tes yeux,
Tu verras, en adorant,
Combien le nombre en est grand.

2. Quand sur la route glissante
Tu chancelles sous ta croix,
Pense à cette main puissante
Qui t'a béni tant de fois.
3. Si tu perds dans le voyage
Plus d'un cher et doux trésor,
Pense au divin héritage
Qui là-haut te reste encore.
4. Bénis donc, bénis sans cesse
Ce Père qui chaque jour
Répand sur toi la richesse
De son merveilleux amour.

236 XLE WO YAYRA

(Count Your Blessings)

1. Ne agbe sia me hiã gedewo tu wò,
Dzi de le fowò, mɔkpɔkpɔ bú keŋkeŋ.
Kem xlẽ wò yayrawo dekaɖeka kpɔ,
Wò nu aku Mawu fe dɔmenyo ɲu.

Refrain

Xlẽ wò yayra dekaɖeka kpɔ,
Xlẽ nusi Mawu wɔ na wò kpɔ!
Xlẽ wò yayra dekaɖeka kpɔ,
Wò nu aku le Mawu dɔmenyo ɲu!

2. Ðe nètisia dzimaɖi gbesiagbe vevie,
Buna be, wò atitsoga la kpe[^] akpaa?
Kem xlē wò yayrawo, ɖikeke nua tsi,
‘Ye ànɔ hadzidzi ko dzi gbesiagbe.
3. Ne nu nyo na ame bubuwo fū la,
Ðo ŋku dzi, Yesu do gā ŋugbe na wò,
Kem xlē wò yayrawo, xexea me nuwo
Mateŋ’ afle dzifo, wò fetu la, o!
4. Eyata le xaxawo katā me la
Gabú dzidefo o, Mawu tri ako wu,
Kem xlē wò yayrawo ɖekaɖeka kpɔ,
Le dzifo hā woafa ko na wò xoxo.

YESU LOM

(Jesus Loves Me)

237

1. Menyae nyuie be Yesu lōm,
‘Labe Biblia la gblɔe nam;
Nu sueto hā nye etɔ,
Yesu fe lolō lolo.

Refrain

Midzi ha sia kplim, midzi ha sia kplim,
Midzi ha sia kplim, be Yesu nye lolō.

2. Yesu gale lōyem ko
Togbo be megbodzo hā
Be mavo tso nuvō me
‘Kɔ ‘fe vu ɖ ‘atia ŋuti.
3. Yesue nye amesi ku
Hevu dzifogbo la nam;
Eklo nye nuvō ɖa,
Mekpo mo mage ɖe ‘me.
4. Lolō ko Yesu nye ɖaa
Ele[^] axanye yesiayi
Esi wòlō ku nam ta
Madze ‘yome yi mavɔ.

238 OUI, LE BONHEUR ET LA GRACE

(Surely Goodness and Mercy)

1. Pèlerin, j'errais loin de mon Père,
Dans le froid de la nuit du péché,
Maintenant je vis dans la lumière
Du bon berger qui m'a retrouvé.

Refrain

Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront
Tous les jours, tous les jours de ma vie. (bis)

J'habiterai dans la maison de Dieu à jamais,
Il prépare un grand festin pour moi.
Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront
Tous les jours, tous les jours de ma vie:
Tous les jours, tous les jours de ma vie.

2. Il me conduit près des sources calmes,
Je me repose dans son amour;
Chaque jour il restaure mon âme,
Et dans ses sentiers j'ai le secours.
3. Dans la vallée de l'ombre de la mort,
Je ne crains aucun mal, tu es là;
Je suis environné de ton bras fort,
Et ma coupe déborde de joie!

SURELY GOODNESS AND MERCY
Copyright 1958 Singaspire Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

239 JESUS EST MON BERGER

(The Lord Is My Shepherd)

1. Jésus est mon berger, je l'aimerai toujours.
C'est lui qui m'a cherché, je l'aimerai toujours.

Refrain

Toujours, toujours, je l'aimerai toujours.
Toujours, toujours, je l'aimerai toujours.

2. Il se sacrifia, je l'aimerai toujours.
Son sang purifie, je l'aimerai toujours.

3. Jésus veut m'instruire, je l'aimerai toujours.
Il veut me conduire, je l'aimerai toujours.
4. Jésus m'encourage, je l'aimerai toujours.
Et dans mon voyage, je l'aimerai toujours.
5. Jésus est mon maître, je l'aimerai toujours.
Il veut tout mon être, je l'aimerai toujours.

AUTHOR UNVERIFIED

JESUS EST MON DIVIN BERGER

(The Lord's My Shepherd)

240

1. Jésus est mon divin berger,
Réjouis-toi mon âme,
Seul il délivre du danger,
Tout en moi le réclame!
2. Non, je ne manquerai de rien,
Car, oh! grâce infinie,
Jésus est l'ami, le gardien,
En qui je me confie.
3. Jour après jour, il me conduit
Dans ses verts pâturages.
De son amour il me nourrit
Sous ses divins ombrages.
4. Je ne craindrai donc aucun mal,
Quand, au bout du voyage
Il me faudra, du sombre val,
Franchir le noir passage!
5. Toujours sa grâce et son amour
Me suivront sur la terre,
Et tout sera, dans son séjour:
Paix, gloire, amour, lumière.

AUTHOR UNVERIFIED

241 AFETO AHOM LE TUTUM

(Peace! Be Still!)

1. Afeto ahom le tutum!
Futsotsoe ge ɛe vua me,
Dzifo do bluko tsidjitsidji,
Xonameto meli o.
'Feto, kpoda, miele tsotsrɔm!
Alɔ dom wɔa nɛlea?
Le esime gafofo la sesɛ,
'Ye miele tsotsrɔ me yim.

Refrain

Ya kple fu gɔ hã woɔa to nye gbe,
Zi doɔoe (Dze anyi)!
Eɔanye ahom sesɛ si tu, gbɔgbɔ vɔ,
Ame alo nu bubua ɛe,
Tsi mateɲ' amli vu si me, fuwo,
Anyigba kple dzifo wɔla le o.
Wo katã la, woɔa to nye gbe
Zi doɔoe, dze anyi!
Wo katã la woɔa to nye gbe, zi doɔoe.

2. Afeto nye luɔ gbɔdzɔ!
Mele klo dzi le yɔwɔm,
Metsɔ nye dzimaɔi va gbɔwɔ,
Oo, nyɔ nase nye ɣli dzro
Nuvɔ kpakple nuxaxa sɔɲ,
Wote nye dzi ɛe to;
Eye mele tsotsrɔ me yim.
Oo, ɔabla naxɔ nye ^agbe.
3. 'Feto ya la dzudzo fofo!
Eye doɔoe gãa ɛe zi.
Fu la hã dzudzo agbodzedze,
Eye mekpɔ gbɔɔeme.
Nɔ gbɔnye, Oo ðela yayra!
Gagblɛm ɔi azo o.
Bena matsɔ dzidzo tso aseye,
Be wɔ auala te nɔnɔ nyo.

YESU YLAM

(Hide Me, Rock of Ages)

242

1. Yesu blema gakpe sesē, wò ko mele mǎkpòm na
Kplòm dedie le xexe siame, 'sedē 'sime makpò wò.

Refrain

Ylam, O nye ðela Yesu, 'sedē 'sime makpò wò
Ne ahom la le tutum, ðela Yesu xɔnam dzro.

2. Ne agbemɔa do viviti, kplòm le wò keklē la me
'Sedē 'sime mava gbɔwò, madzo le xexe sia me.
3. Ne nye mɔzɔzɔ la wunu, 'ye mele dzudzɔ me yim
ðela kpɔ nye gbɔgbɔ la dzi, le dzidzo 'nyigba la dzi.

HIDE ME, ROCK OF AGES
Permission requested of Stamps/Baxter Publishing Co.

LE GAFOFO SESEWO ME

(A Shelter in the Time of Storm)

243

1. Yesu nye Agakpe sesē, le gafɔfo sesēwo me;
'Dea vɔē si adzo ðe mía dzi, le gafɔfo sesēwo me.

Refrain

Yesu nye Agakpe na luɔ gbɔdzɔ,
Luɔ gbɔdzɔ, luɔ gbɔdzɔ;
Yesu nye Agakpe na luɔ gbɔdzɔ
Le gafɔfo sesēwo me.

2. Ekpɔa mía ta zā kple keli, le gafɔfo sesēwo me;
Ketwo madziɲ na mí o, le gafɔfo sesēwo me.
3. Ne [^]ahom tu kple ya sesē hā, le gafɔfo sesēwo me;
Míadzo le mía xɔla gbɔ o, le gafɔfo sesēwo me.
4. Dziɲo [^]Agakpe si xɔa na mí, le gafɔfo sesēwo me;
Do ɲusē luɔ si gbɔdzɔ, le gafɔfo sesēwo me.

244 DIEU PEUT

1. Dieu peut, Dieu peut,
Dieu peut tout, tout arranger.
Dieu peut, Dieu peut,
Dieu peut tout arranger.
Car il est le Tout-Puissant
Qui connaît bien tous nos problèmes,
Car il est le Tout-Puissant,
Le Dieu fort.
2. Dieu peut, Dieu peut,
Dieu peut tout, tout pardonner.
Dieu peut, Dieu peut,
Dieu peut tout pardonner.
Car il est le Tout-Puissant
Qui voudrait changer notre vie,
Car il est le Tout-Puissant,
Le Dieu fort.
3. Dieu peut, Dieu peut,
Dieu peut toujours nous guider.
Dieu peut, Dieu peut,
Oui, toujours nous guider.
Car il est le Tout-Puissant
Qui nous précède sur la route,
Car il est le Tout-Puissant,
Le Dieu fort.

DIEU PEUT
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

245 YESU J' AMENUVEVEDZO

(Let the Lower Lights Be Burning)

1. Yesu j' amenuvevedzo, le keklēm l'etwo me,
Be woanye kekeliviwo hena xexeme katā.

Refrain

Mina mia 'kadiwo nabi na Afeto fe bubu,
Bene miade luwa dewo yi de nutifafafe!

2. Kekeli la bu ɔe mí keɲ, nuvõ te mía dzi ɔe to;
Ke lolõ fe keklẽ nyuia ɔe do na mí to Yesu me.
3. Nuvõzã la do viviti, nuvõfu la hã dz' agbo
'Ye nublanuitɔa ɔewo do abo ɔa, mixo na wo!
4. Yesu le míafo hã dom ɔa, míaeklẽ ɔe viviti me,
Be Mawu fe lolõ kɔkɔe nagbo ^ agbe mía nɔviwo!
5. Nɔvinyewo katã mitsɔ amenuveve kpakple
Lolõ di luvo tatrawo! Yi ɔe ɲutifafafe!

NE YESU LE GBONYE LA

(Anywhere with Jesus)

246

1. Ne Yesu le gbonye la, manɔ dedie
'Fisiafi si wòkplɔm to le xexea me;
Yesu manɔ eme, dzidzo meli o;
Ne Yesu le gbonye la, nye mavõ o.

Refrain

Afetɔ, Afetɔ, va nana gbonye!
Ne Yesu le gbonye la, manɔ dedie.

2. Ne Yesu nye xõnye la, elõam vavã;
Amewo bleam, gake Yesu axom ɔaa.
Nenye ɔe wòkplɔm to viviti mo dzi,
Yesu enye viviti fe kekeli.
3. 'Fisi Yesu le la, enye afe nyuie;
Yesu yra ɔ' afeametɔwo katã dzi,
Lolõ, ɲutifafa nana wo dome;
Yesu li kpakpli wo kple efe yayra.
4. Ne Yesu le gbonye la, manɔ dedie,
Vasede mlɔeba la nakplɔm yi afe.
Ne mezo ku fe vɔvɔlive me hã.
Yesu, Yesu enye nye akɔfala.

247 YESU, VA ÐO KUÐO NAM

(Jesus, Saviour, Pilot Me)

1. Yesu, va ðo kuÐo nam
Le ^ agbe fe fu dzagbo dzi.
Futsotsoewo le ñeñem,
Kpewo le ñoÐzi dom nam;
Wòenye mofiala nyuito.
Yesu, va ðo kuÐo nam.
2. Wò ko ate ñu atsi
Ahom kple fu dzagbo nu;
Futsotsoewo ðoa to wò,
Ne ègblo be: “Zi ðoÐoe!”
Fia, si ðua fu vlotò dzi:
Yesu, va ðo kuÐo nam!
3. Mlɔeba la, ne meva ðo
Fu ñeñe mamletò me,
Na maku ðe ñuwò dzro,
Eye nagblo nam bena;
Megavɔ naneke o,
MaÐo kuÐo la dedie!

248 DO DZI, DO DZI, XOSETO!

1. Do dzi, do dzi, xoseto! Ne ava la sesẽ,
DziÐula zu ge nala; wò Mawu de dziwò.

Refrain

Do dzi! Do dzi! Ne zā le ño dzim hā,
Do dzi! Do dzi! Ñu nyuia ðe ava ke.

2. Do dzi, do dzi, xoseto! Tetekpɔwo sesẽ
Agbefu dziño la dzi, wò vu ade toko.
3. Yesu aten’ aÐe mí, enye xɔla vavã.
Do dzi, do dzi, xoseto, yiÐase nuwuwu!

MEGAVŌ O, NE BLUKŌ DO

(God Will Take Care of You)

249

1. Megavŏ o, ne blukŏ do, Mawu akpŏ tawò;
Nayla ɔe efe auala te, Mawu akpŏ tawò.

Refrain

Mawu akpŏ tawò, 'fisiafi, gbesiagbe;
Ateŋu wŏ nusianu, Mawu akpŏ tawò.

2. Le ŋkeke vŏ kple ^ avifagbe, Mawu akpŏ tawò;
Ne dzogbevŏe dzɔ ɔe dziwò, Mawu akpŏ tawò.
3. Nusi nehiã Mawu ana wò, Mawu akpŏ tawò;
Naneke mesesẽ ne o, Mawu akpŏ tawò.
4. Ne dodokpŏwo sesẽ hã, Mawu akpŏ tawò;
Xŏ efe amenuveve dzi se, Mawu akpŏ tawò.

KRISTO SI NYE ÐELA VAVA

250

1. Mɔtrala si le tsatsam,
Yeyiyi la ɔo, va Ðela gbo.
Ðela si lŏ wò luuɔ,
Ele yowòdm be va yegbo.

Refrain

Kristo si nye Ðela vavã,
Ebe yeaɔe wò le nuvŏ me.
Edo yli le yowòdm,
Zŏ va le xose me egbe.

2. Wò si gblẽ fe geɔewo,
Yeyiyi la ɔo, va Ðela gbo.
Na be wòatrŏ wò egbe,
Ðela Yesu be yeaɔe wò.

251 LOLO LA NU MAVO

1. Yesu be milõ mianɔewo,
Nɔviwo katã misee.
Mi amesiwo yɔa Mawu,
Midzro miafe dziwo me.
Elabe Mawu enye lolõ,
Miva mina mialõ mianɔewo.

Refrain

Lolõ la nu mavo,
Wɔnye le Mawu fe me.
Mi amesiwo yɔa Mawu,
Milõ mianɔewo.

2. Yesu be milõ mianɔewo,
Lolõ mee nyatefe le.
N' ameaɔe be yelõ Mawu,
'Ye melõ nɔvia o la.
Alakpatɔ ye wonye lo,
Yata mina mialõ minanɔewo.
3. Yesu be milõ mianɔewo,
'Labe lolõ nye nu gã.
Mina ne mialé nɔvisi,
Ne woakpɔ Yesu le míame.
Be mienye Mawuviwo vavã,
Hena Mawu fe ɔutikɔkɔe

252 NYE MENYA GBESIGBE

1. Nye menya gbesigbe Yesu ava kplɔm o;
Gake la menya be, dzifo enye tɔnye;
Eye nye hã mage ɔe efe dzudzɔ me.
Esia nye ɔutikɔkɔe nam,
Esia nye ɔutikɔkɔe nam,
Esia nye ɔutikɔkɔe nam,
Esi viviti labu, keli aɔu fia
Esia nye ɔutikɔkɔe nam.

2. Havivi si dzifo hadziha la dzina;
 'Lesi wòvivina le fiazikpui la ηḡɔ.
 Afisi fiawo dzi fia Yesu nɔ 'nyi ɔo
 Nye hã mava nɔ wo dome,
 Nye hã mava nɔ wo dome,
 Nye hã mava nɔ wo dome,
 Esi dɔlawo adzi kafukafu ha
 Nye hã mava nɔ wo dome.
3. Nye menya alesi teƒe sia le ɔa o;
 Gake la menya be mava yi gbaɖegbe;
 Ne Yesu ɔe ηku kpɔm la, ^ado wòezɔ nam.
 Vinye, vinye va nɔ gbɔnye,
 Vinye, vinye va nɔ gbɔnye,
 Vinye, vinye va nɔ gbɔnye,
 Ne Yesu ɔe ηku kpɔm la, ^ado wòezɔ nam
 Vinye, vinye va nɔ gbɔnye.

KPLOLA LE MIASI

(We Have An Anchor)

253

1. Ne ahom atu kple ya sesẽa ɔe,
 Ne dziηḡɔli yɔ kple vɔvɔ hã;
 Ne nuvɔ̃fu la le agbo dzem ɔe,
 Nɔvi sitsofe kae l' asiwo?
- Refrain
 Kplɔla le míasi si kpɔa míata
 Yenye Yesu agakpe sesẽ,
 Le fukpekpe me mí mavɔ o,
 Elabe enye Ðela sesẽ.
2. Enye sitsofe 'sedɔ mavɔ me,
 Dedienɔnɔ le Ðela sime;
 Nenye ya sesẽ va kple ηɔdzi hã,
 Yesu magblẽ mí ɔi akpɔ o.
 3. Ne viviti do ɔe mɔ̃ηukuwo mea
 Kekeli adze na mí míakpɔ;
 Le ηtikɔkɔe du keklẽ ma me,
 Míafe vu ade vudzeƒe dedie.

254 LỌLỌ MAVỌ LA FE ỊUSẸ

1. Lọlọ mavọ la fe ịusẹ
Wọ dọ gā le nye dzi me.
Medze si Mawu fe nyonyo,
Eyata mada ‘kpe nẹ.
Dzidzọ, ẹ, dzidzọ ko makpọ
Si xexeame menya o:
Akpədada sọy ko anye
Nye agbe me dọ gā la.
2. Lọlọ mavọ la fe ịusẹ
Klọ ịutinye keṅ azọ,
Ede nuvọ fe fifode,
Si le dzinye la, ẹa keṅ.
Dzidzọ, ẹ, dzidzọ ko makpọ,
Mawu wọ nu gāa ẹe nam!
Akpədada sọy ko anye
Nye agbe me dọ gā la.
3. Lọlọ mavọ la fe ịusẹ
Ọdọ dọ nyuia ẹe nam azọ;
Ebe mazu ẹasefo na
Nyanyuie la le xexeame.
Dzidzọ, ẹ, dzidzọ ko makpọ;
Mekpọ mọ, maḍe gbe fa
Nu gā, si Mawu wọ nam la,
Hena xexeme katā.

255 WODII ỌA

(My Burdens Rolled Away)

1. Meḍo ịku ale wode nye nuvọ ẹa
Metsọ wo de nye dzi me fe geḍe.
Esi meva kpọ Ọela, ‘ye mewọ ẹe ‘fe nya dzi
Yemayi wode nye nuvowo ẹa.

Refrain

Wodjii ẹa, wodjii ẹa,
Nuvogba si te ẹe dzinye wodjii ẹa;
Wodjii ẹa, wodjii ẹa,
Mekpọ dzidzọ tso gbesigbe wodjii ẹa.

2. Meḍo ḡku^ afisi wòtsɔ nye nuvɔ le
Esiata vɔvɔ mele nye dzime o
Yesu ḍe nye nuvɔ fiam, eye mevu eme ne
Mekpɔ dzidzɔ be nye nuvɔ ḍe ḍa.
3. Menya nusi wɔ nye nuvɔ megali o
Esi te nye dzi ḍe to fe geḍe,
'Si mekpɔ^ amenuveve le Yesu f' akɔnu la
Menya be nye nuvɔwo katã ge.
4. Mele ha dzim tso esime wòḍii ḍa
Hadzidzi ko ayo nye dzi me ḍaa
Manɔ agbe na nye Ḍela kple dzidzɔ kpakple^ aseye
Haleluya eḍe nye nuvɔ ḍa.

YESU YE VA LE NU FOM

(Jesus Is Passing this Way)

256

1. Amea ḍe li, si le lalam
Aḍe kuku egbe sia?
Se dzidzɔnya si le ḍiḍim
Yesu ye va le nu fom.

Refrain

Yesu ye va le nu fom,
Nu fom, nu fom,
Yesu ye va le nu fom,
Ḍo to nase efe gbe.

2. Amea ḍe li, si le hiã me?
Va Yesu gbɔ kple hiãwo
Axɔ na wò kple ḍomefafa
Yesu ye va le nu fom.
3. Nɔvi ḍo to Ḍela fe gbe
Va lolɔ mavɔ la me
Yɔ Afeto la wòato na wò
Naxɔ tefe le dzifo

257 **ᲥᲠᲗ ᲥᲠᲗᲗᲗ ᲘᲚᲚᲚᲗ ᲔᲚ ᲚᲚᲚᲚᲚ**

(A New Name in Glory)

1. Menye vōwōla tsā, ke azō
Mekpō tsotsōke le Yesu gbo:
Esia nye nunana, ye mekpō
Be Ewōa efe Nya dzi.

Refrain

ᲥᲠᲗ ᲥᲠᲗᲗᲗ ᲘᲚᲚᲚᲗ ᲔᲚ ᲚᲚᲚᲚᲚ,
Nye tōnye, Ḽ, nye tōnye,
O dōlawo le havivi dzim be,
“Vōwōla ᲔᲚ va[^]afe.”
Ḽ, ᲥᲠᲗ ᲥᲠᲗᲗᲗ ᲘᲚᲚᲚᲗ ᲔᲚ ᲚᲚᲚᲚᲚ,
Nye tōnye, Ḽ, nye tōnye,
Esi wōtsō nye nuvōwo kem mekpō[^]agbe
Nye magabu o.

2. Me bōbō dokuinye na Yesu,
‘Labe mevō Mawu fe dziku;
Ke esi wōtsō nye nuvōwo kem
Menya be wonᲗᲗᲗ nye ᲥᲠᲗ.
3. Le agbalēa ᲔᲚ me wonᲗᲗᲗ be:
‘Mesi woᲔᲔ kple[^]amenuveve!
O dzidzo gā kae nye sia mekpō
‘Labe Yesu nam agbe.

258 **MAWU LE ETSO FE NYA Ე’ ASI**

(God Holds the Future in His Hands)

1. Mawu l’ etsō fe nya Ე’ asi,
Nusianu le dōᲔᲔᲔᲔ.
Megatsi dzi ᲔᲚ eᲗᲗ o,
Wokatā le Mawu sime.

Refrain

Mawu l’ etsō fe nya Ე’ asi;
Enya dziwo katā fe hiā.
Eya koe nye xōᲗᲗ vavā;
Nusianu le Mawu sime.

2. Nenyē vō alo dzogbenyuie,
Ava l' etso si gbōna hā.
Nusi ke mīenya enye be,
Tso fe nya le Mawu sime.

3. Dzifo kple anyigba wōla,
'Mesi tō nye nunya katā.
Nusi va yi kple 'si ava;
Wokatā le Mawu sime.

4. Eya enye xōnametō
Eyo kple nutefewōwō
To ku fe vōvōli me hā
Ale be na wò gbesiagbe.

GOD HOLDS THE FUTURE IN HIS HANDS
Copyright secured by James Vaughan.

MOMENT SI DOUX DE LA PRIERE

259

(Tune: When I Survey the Wondrous Cross)

1. Moment si doux de la prière,
Où Dieu, m'élèvant jusqu'à lui,
Se révèle à moi comme un Père,
Comme un Sauveur, comme un appui.
2. Oh! oui, je t'aime, heure bénie!
Je te désire avec ardeur,
Car déjà souvent dans la vie
Tu m'as sauvé du tentateur.
3. C'est toi, doux moment de prière,
Qui me transportes jusqu'aux cieux,
Où Jésus, mon ami, mon frère,
Lui-même présente mes vœux.
4. Déjà souvent dans la tristesse
Tu fus ma force et mon espoir;
Pour qui te recherche sans cesse
Jamais il n'est de ciel trop noir.

260 MAWU, WO ƆUSĔNYA

(My Faith Looks Up to Thee)

1. Mawu, wò Ɔusĕnya nyā tsizi gā la ɔa,
Xexeme kɔ.
Se mía nublaniuigbe, eye tefe si ke
Nyanyuie mede o la, keli neva!
2. Wò, si he ɔyɔyɔ kple nukpɔkpɔ ve la,
Kpɔ nublaniu!
Na ɔnɔ nahaya, na Ɔkunu nakpɔ nu,
Na amewo katā keli neva!
3. Nyatefegbɔgbɔ la, si gbɔ agbe mía me,
Nasa agba!
Wɔ ɔ amewo dzi, he dzifonɔsē ve,
Le bluko tefe hā keli neva!
4. Nunya, lolɔ, Ɔusē, ɔkanyenye kɔkɔe,
Míekafu wò!
Ɖeke mede nuwò le wò atsyɔ me o;
Ve xexeame nu be, keli neva!

261 LSEƐ ƐSO TANAN TEE

(Whisper a Prayer)

1. LseƐ Ɛso tanan tee,
LseƐ Ɛso wɔtɔ taa,
LseƐ Ɛso ɔanay yɔɔ,
Se ɔnɔnɔ mɔ-laɲa ɔe.
2. Ɛso welesiɣ tanan tee,
Ɛso welesiɣ wɔtɔ taa,
Ɛso welesiɣ ɔanay yɔɔ,
Se ɔnɔnɔ mɔ-laɲa ɔe.
3. Yesu pɔzɔɣ ekɔɔ tanan tee,
Yesu pɔzɔɣ ekɔɔ wɔtɔ taa,
Yesu pɔzɔɣ ekɔɔ ɔanay yɔɔ,
Se ɔnɔnɔ mɔ-laɲa ɔe.

TOI QUI DISPOSES

(Tune: Fairest Lord Jesus)

262

1. Toi qui disposes de toutes choses
Et nous les donnes chaque jour,
Reçois ô Père! Notre prière
De reconnaissance et d'amour.
2. Le don suprême que ta main sème,
C'est notre pardon, c'est ta paix;
Et ta clémence, trésor immense,
Est le plus grand de tes bienfaits.
3. Que, par ta grâce, l'instant qui passe
Serve à nous rapprocher de toi!
Et qu'à chaque heure, vers ta demeure
Nos coeurs s'élèvent par la foi!

MATE ƉE MAWU ƆU

263

1. Mate Ɖe Mawu Ɔu, matsɔ ɖ' egbo!
Ne mekpe fuwo fu, wɔ̃ena dzudzɔ.
Ne fu kple hiã de ha, ekem magblo bena:
Mate Ɖe Mawu Ɔu, mate Ɖe 'Ɔu!
2. Ne dzogbevɔ̃e gãa Ɖe dzo Ɖe dzinye,
Ne ɖeɖi te Ɔunye, makpo dzudzɔ.
Eye le drɔ̃e me hã nye ɖoɖo ko lanye:
Mate Ɖe Mawu Ɔu, mate Ɖe 'Ɔu!
3. Ekem ne zã va yi, agu gadze,
Magadze klo na wò Ɖe wò zi Ɔgo.
Nako nye dzi Ɔuti, wòanye nɔfe na wò:
Mate Ɖe Mawu Ɔu, mate Ɖe 'Ɔu!
4. Ne wò mɔ dzi xe ɖem l' agbe me hã,
Ne mele gbɔwò ko, ekem enyo!
Ne nye mɔzɔzɔ vɔ, mayi dzi kple dzidzɔ:
Mate Ɖe Mawu Ɔu, mate Ɖe 'Ɔu.

264 QUEL AMI FIDELE ET TENDRE

(What a Friend We Have in Jesus)

1. Quel ami fidèle et tendre nous avons en Jésus-Christ,
Toujours prêt à nous entendre, à répondre à notre cri!
Il connaît nos défaillances, nos chutes de chaque jour.
Sévère en ses exigences, il est riche en son amour.
2. Quel ami fidèle et tendre nous avons en Jésus-Christ,
Toujours prêt à nous comprendre quand nous sommes en
souci!
Disons-lui toutes nos craintes, ouvrons-lui tout notre
cœur.
Bientôt ses paroles saintes nous rendront le vrai bonheur.
3. Quel ami fidèle et tendre nous avons en Jésus-Christ,
Bientôt il viendra nous prendre pour être au ciel avec lui.
Suivons donc l'étroite voie en comptant sur son secours.
Bientôt nous aurons la joie de vivre avec lui toujours!

265 YESU MIA XOLA LOLOTO

(What a Friend We Have in Jesus)

1. Yesu mía xola loloto,
'Mesi kpɔ ɲusẽ geɖe!
Esea gbe siwo mɛdo ɖa,
Exɔa míafe nya ɖ' ako.
'Yata mĩtso míafe hiãwo
Da ɖe efe afɔ nu;
Eya ko aten' axo mi,
Ne miado gbe ɖa ne ko.
2. Ne futowo le agbo dzem,
Eye ahom le tutum,
Dzika matso mía fo kpɔ o,
Ne mɛdo gbe ɖa ne ko;
Yesu, ɖe mí le wo ken me,
Eye nado ɲusẽ mí;
Elabe wɛnye ɲusẽto,
Kple míafe xolɔ vavã.

3. Ne mífáfe fu sò gbò hā la,
Nenye zā aloo keli,
Yesu nò ɲudzo le mífá ɲu,
Ne mífado gbe ɖa nē ko;
Ne xòlṵwo agblē mí ɖi;
Yesu magblē mí ɖi o;
To ku fe vovoli hā me,
Akplò mí yi dzudzo me.

KOM ƉE DZI

266

1. Kom ɖe dzi! Oo kom ɖe dzi dzro
Tso nuvṵviviti me!
Tem ɖe nye Afeto la gbò,
Amesi ku ɖe tanye!
Mawudola, va ne nakplòm,
Va kom yi ɖe Golgata!
Le togbe kema dzi makpò,
Nusi dzo le nuvṵ ta.
2. Kom ɖe dzi! Oo kom ɖe dzi dzro
Tso vevesesewo me!
Fukpekpewo le sesēm ɖaa,
Konyifafa nenema.
Mawudola va, ne nakplòm,
Va kom yi ɖe Tabor dzi!
Le ɲutitṵtrṵto la dzi
Vevewo katā labú.
3. Kom ɖe dzi! Oo kom ɖe dzi dzro
Tso nublanuixexe me
Heyi, heyi ɖe dzifo
ɲutikṵkṵefe la me!
Mawudola va, ne nakplòm,
Va kom yi Afeto gbò!
Tsòm yi ɖe Zionto la dzi,
Navu gblotigbo la nam!

267 DIS TOUT A JESUS!

(Tell It to Jesus)

1. Es-tu lassé, rempli de tristesse?
Dis tout à Jésus! Dis tout à Jésus!
Son coeur est ouvert à ta voix sans cesse.
Oh! dis tout à Jésus!

Refrain

Dis tout à Jésus! Oh! dis-lui tout!
Combien son accueil est doux.
Il peut comprendre, il aime à t'entendre:
Dis-lui simplement tout!

2. Il voit tes yeux rougis par les larmes:
Dis tout à Jésus! Dis tout à Jésus!
Il connaît ton coeur, il sait tes alarmes.
Oh! dis tout à Jésus!

3. Si ton passé surgit comme une ombre:
Dis tout à Jésus! Dis tout à Jésus!
Il peut effacer tes péchés sans nombre.
Oh! dis tout à Jésus!

4. Et pour demain ce que tu redoutes:
Dis tout à Jésus! Dis tout à Jésus!
Il est près de toi le long de la route.
Oh! dis tout à Jésus!

268 GBLŒ NA YESU

(Tell It to Jesus)

1. Nɔvi ɖe nɛgale nuxaxa mea?
Gblɛ na Yesu, gblɛ na Yesu;
'Gbemenyawoe te ɖe dziwò mahā?
Nɔvi gblɛ na Yesu.

Refrain

Gblɛ na Yesu, o, gblɛ nɛ ko,
Yesu koe nya wo katā.
Yesu lɔ wò, akpe ɖe ɲuwò hā,
Do dzi ɖe Yesu ɲu.

2. N'vi ñe n'gale avifafa dzia?
Gbl'be na Yesu, gbl'be na Yesu;
Ñe n'bu wò m'kp'kp'owo ken'kenja?
N'vi gbl'be na Yesu.
3. N' agbemenuwo katā gbl'be na wò
Gbl'be na Yesu, gbl'be na Yesu;
Ñe n'etsia dzimañi le etso ñua?
N'vi gbl'be na Yesu.
4. Ne tete'kp'owo te ñe dziwò hā,
Gbl'be na Yesu, gbl'be na Yesu;
Yesu gb'ona, akpl'wò yi dzifo,
N'vi gbl'be na Yesu.

MAGBL'BE NA YESU

(I Must Tell Jesus)

269

1. Nye nuxaxawo te ñe dzinye ^akpa,
Mayi Yesu gb' kple wo katā;
Ax' nam le nye nuxaxawo me,
Elabe el'āa 'mesiwo nye eto.

Refrain

Magbl'be na Yesu, magbl'be na Yesu,
Nye agbeme nuxaxawo ken;
Magbl'be na Yesu, magbl'be na Yesu,
Elabe 'ya koe ax' nam ñaa.

2. Mayi Yesu gb' kple nye kuxewo,
Etr'aa ñome ñe et'owo ñu;
Ne mel' biae ko al' ax' nam,
An' kplim le nye xaxawo me.
3. Le nye tete'kp'owo katā me la,
Meh'ia amesi ax' wo kpem;
Magbl'be na Yesu, magbl'be na Yesu,
Enye amesi ax'owo kpem.
4. Kp' xexea kpl'm yi ñe nuv' me ña
Nye dzi y' kpakple nuxaxa s'oj
Magbl'be na Yesu, akpeñe ñunye
'Ye mañu xexea fe nuwo dzi.

270 **ÐE NEDOA GBE ÐA?**

(Did You Think to Pray?)

1. Hafi natso le wò nɔfeá, ðe nedoa gbe ða?
Le Yesu fe ɲusē la mea, ðe nebia amenuveve
Wòanɔ ^ anyi kpɩi woa?

Refrain

Gbedo ða me ye ɲusē le, yiviti azu keklē
Megaɲlɔbe gbeteda o, ne ^ agbemɔ sesē.

2. Ne tetekpɔwo va dziwò, ðe nedoa gbe ða?
Le Yesu fe ɩɩɩ la mea ðe neɔa to efe Gbɔgbɔ
Si nye wò kpɩɩa?
3. Ne wò dzi yɔ kpakple veve, yɔ kple fulélé
Ðe nebia amenuveve, be wòana wò ɩɩɩ fe dzi
Naɩ hawòvia?
4. Ne wò dzi le nuxaxa mea, ðe nedoa gbe ða?
Ne wò dzidzo zu aɔatsi, ðe neɔa ɲku gbeteda
Ne woaxɔ na wò?

271 **ÐELA YAYRA MELɔ WO**

(Blessed Saviour, I Love Thee)

1. Ðela yayra melɩ wò,
Nye dzidzo la le dzifo;
Nye mɔkpɔkpɔ le me wò,
Wò me ko medzo dzi le;
Nye gānyenye le me wò,
Wòkoe, wòkoe loo, wòkoe.
2. Ðela yayra tɔwò menye,
Wòkoe dzɔadzi le ɲunye;
Ðzi kple anyigbā dzi ɲusēwo,
Magayla wo ðem gbede o;
Nye gānyenye le mewò,
Wòkoe, wòkoe loo, wòkoe.

‘MEKA MAYO WU AFETO?

(Where Could I Go But to the Lord?)

272

1. Mele zozom le nuvõ xexeame,
Hiātuamewo nye viđe nam;
Kple tetekpo fe kametetewo,
‘Meka mayo wu Afeto?

Refrain

‘Meka mayo? ‘Meka mayo?
Si axo nam le nye hiã me?
Xolõ vavã si ano anyi kplim
‘Meka mayo wu Afeto?

2. Xolõ nyuiewo si melõna vevie,
Wonye dzidzo kple yayra nam;
Ke ne nye luvõ hiã amenuveve,
‘Meka mayo wu Afeto?
3. Ĕ, nye dzi yɔ kple hūdeḡewo keḡ,
Ke Mawunya fa ako nam;
‘Ye ne mezo ku fe bali me hã,
‘Meka mayo wu Afeto?

WHERE COULD I GO?
Permission requested of Stamps/Baxter Publishing Co.

DRO WO AGBA DE KRISTO GBO

(Leave It There)

273

1. Ne agbe me nuwo hiã wò sika, klosalo la
Nɔ agbe esiawo manɔ mee ko dzro.
Ḑo ŋku dzi be Mawu nyia dzifo xevi sɔewo keḡ,
Yi Kristo gbo nadro wò agba la ɖi.

Refrain

Gblẽe ɖi ko, gblẽe ɖi ko,
Dro wò agba ɖe Kristo gbo, gblẽe ɖi ko.
Ne exɔe se vavã la, Aɖe wò tso veve me;
Dro wò agba ɖe Kristo gbo, gblẽe ɖi ko.

2. Ne wò dzi yɔ kple veve, yɔ kple ɖoléléwo keḡ,
Eye ne wò luvɔ le tetem ɖe to.
Yesu nya vevesesẽ siwo katã le dziwò,
Yi Kristo gbo nadro wò agba la ɖi.

274 A GOLGOTHA

(At Calvary)

1. J'errais dans un monde dur et froid
Sans savoir que par amour pour moi,
Jésus s'était donné sur la croix à Golgotha!

Refrain

C'est là que mes fardeaux sont tombés,
C'est là que Jésus m'a tout donné,
Le pardon, la paix, la liberté: A Golgotha!

2. Ployant sous le poids de mon péché,
Redoutant la mort, l'éternité,
A Christ enfin j'ai tout confessé à Golgotha!
3. Maintenant à Christ j'ai tout donné,
Maintenant tout en moi peut chanter
Maintenant la vie a commencé à Golgotha!

275 LE KALVARI

(At Calvary)

1. Megblē fe[^]wo fuflu le dada me,
Nye mebu ny' Afetō fe ku o.
Le nyanyam be tanye wòku dō o—le Kalvari.

Refrain

Nublanuikpòkpò gā nò 'fima;
Wotsò amenuveve nam fāa;
Nye nuvō kpekpea kpò tsòtsòke—le Kalvari.

2. Mekpò nye nuvō to Biblia me;
Tete mevuvu dè se la ta,
Vasedè nye luvo dīfō trō—le Kalvari.
3. Azò metsò nuwo kej na Yesu,
Azò meḍoe nye fia kple dzidzò,
Azò nye luvo dzia dzidzò ha—le Kalvari.

KALVARI YƆƆ

(At Calvary)

276

1. Ðooo le melebi kɪwɛɛkɪm taa,
Mantumayzɪ ma-Ñuu Yaɖu sɪm yɔɔ,
Mantana se mɔ-yɔɔ Yesu sɪbɪ Kalvari yɔɔ.

Refrain

Pɔtɔɔɔyɛ nau ɖɔ peede,
Paaheyɪy Ɛsɔ-tɛ lootiye yɔɔ,
Yesu kpɛy-m man-kɪwɛɛkɪm tɪŋa Kalvari yɔɔ.

2. Ɛsɔtɔm wɪlɪ-m man-kɪwɛɛkɪm,
Nɛ menseli pɪlɪnɪ tɪ-yɔɔ,
Pitalɪ alɪwaatu ndu men-ciyaam ha eza nɛ Kalvari.
3. Lɛɛlɛɛyɔ mɛncɛlɪ men-kpɛɛkpe Yesu,
Nɛ lɛɛlɛɛyɔ ɛkɛnɪ ma-ñuudu,
Men-ciyaam tɛy laŋhɪlɪmɪyɛ wɔndu Kalvari yɔɔ.

MA JOIE DE T'APPARTENIR

277

1. C'est vers toi que je me tourne,
Je veux marcher dans tes voies;
J'élève mes mains pour te rencontrer,
Mon coeur désire te chanter,
Pour bénir et célébrer ton saint nom,
Car tu es fidèle et bon.
Seigneur, ô Seigneur, je veux te donner,
Seigneur, ô Seigneur, ma vie à jamais.
2. Mes yeux contemplent ta gloire,
Ta vie ranime ma foi,
Ta paix et ta joie inondent mon coeur,
Toi seul fais tout mon bonheur.
Je veux proclamer que tu es celui
Qui chaque jour nous bénit.
Seigneur, ô Seigneur, je veux partager
Seigneur, ô Seigneur, ton éternité.

278 JESUS QUITTA LE TRONE DE SON PERE

(Jesus Loves Even Me)

1. Jésus quitta le trône de son Père
Et descendit ici-bas sur la terre;
Il accepta la crèche pour berceau,
Lui, Roi des rois, le Fils du Dieu très-haut.

Refrain

Oh! oui, c'est vrai! Je sais que c'est vrai!
"Il est écrit": Cela suffit!
Que Jésus m'aime! Oh! bonheur suprême!
La Bible me le dit!

2. En tous les lieux portant la délivrance,
Faisant le bien, guérissant la souffrance,
Il pardonnait au pécheur repentant,
Il bénissait jusqu'au petit enfant.
3. Il fut cloué sur la croix méprisable,
Lui, juste et saint, mourut pour moi coupable.
Pour me sauver, son sang fut répandu;
C'est pourquoi j'aime le Seigneur Jésus!
4. Plus que vainqueur Il sortit de la tombe,
Gloire à l'Agneau, divin Sauveur du monde!
Il règne au ciel, intercède pour moi,
Et vient bientôt me chercher: je le crois!

279 NYATEFE, YESU LOM

(Jesus Loves Even Me)

1. Dzi dzom be Fofa si le dzifo la
Gblɔ efe lɔlɔ le [^]ef' agbalɛ me.
Mekpɔ nu wɔnukuwo le Biblia me
Xɔ asito enye be Yesu lɔm.

Refrain

Dzi dzom nuto, 'bena Yesu lɔm.
Ĕ, Yesu lɔm, Ĕ, Yesu lɔm.
Dzi dzom nuto, 'bena Yesu lɔm.
Nyatefe, Yesu lɔm.

2. Ne meŋlo 'sia be hele tsatsam ko
Ke hã elɔm 'fisiwo mebu ɔo.
Magatro yi 'fe lɔlɔbɔwo me
Ne manya ɔo nui ko be Yesu lɔm.
3. Ne ha ɔeka pe ko mate nu adzi
Esi mekpɔ fia le ef' atsyɔ me
Esia anye nye mavɔ me ha be:
Nukunu kae nye sia be Yesu lɔm.

YESU SƆOLI-M

(Jesus Loves Even Me)

280

1. Man-taa hulumaa, se Caa weyi ewe esɔdaa
Heyi-ɔv e-sɔlum e-takayay taa;
Esɔtɔm wɔli-m sɔlum tɔm sakiye
Ndu tikɔli ɔeu se Yesu sɔli-m.

Refrain

Man-taa wɛ leleŋ se Yesu sɔli-m,
Yesu sɔli-m, Yesu sɔli-m.
Man-taa wɛ leleŋ se Yesu sɔli-m,
Toovenim esɔli-m.

2. Ye maatasty tɔvu Yesu wayi,
Etasi-m sɔlvɔ ɔende mewe;
Mensey lɔŋ mowolo sɔlvmtu ɔɔɔ
Aliwaatu ndu montɔzvɔ se Yesu sɔli-m.
3. Ye wɔndu kuɔvmtu mentey yɔ
Aliwaatu ndu masum se eke wiyav,
Tune tikɔli mo-wɔndu tam tam
Ndu tikɔli ɔeu se Yesu sɔli-m.

281 J'AI TROUVE LA PAIX PROFONDE

1. J'ai trouvé la paix profonde,
J'ai trouvé le vrai bonheur.
Et la grâce comme une onde,
A purifié mon coeur.
A la source des eaux pures,
J'ai puisé le plein pardon,
Et de toutes mes blessures
J'ai reçu la guérison.

Refrain

J'aimerais te voir mon frère
Venir à ces vives eaux,
Jourir déjà sur la terre
D'un ciel si parfait, si beau.

2. Pour trouver la paix profonde,
Il te faut un coeur brisé,
Pour la grâce comme une onde,
Il faut l'esprit affligé.
Pour puiser aux sources pures,
Pour avoir entier pardon,
Prends la seule route sûre:
Au Calvaire est ta rançon.
3. Sais-tu que la vie est belle
Sous le regard du Seigneur,
Et la jeunesse éternelle,
Avec Christ pour ton bonheur?
Avec Jésus, plus de crainte,
Mourir, oh! c'est triompher!
Souffrir pour Jésus sans plainte,
C'est bien vers le ciel marcher.
4. Quand au bout de la carrière,
Nous nous verrons tous là-haut,
Te verrai-je alors mon frère,
Heureux près des vives eaux?
Quand la parfaite harmonie
De ce monde merveilleux
Charmera l'âme ravie,
Seras-tu près de ton Dieu?

J'AI LA JOIE DANS MON COEUR

282

(I Have the Joy in My Heart)

1. Oui, j'ai la joie dans mon coeur,
Joie dans mon coeur, joie dans mon coeur,
Joie dans mon coeur,
Oui, j'ai la joie dans mon coeur,
Joie dans mon coeur,
La joie de mon Sauveur!
2. J'ai le pardon, son pardon,
Divin pardon, divin pardon,
Divin pardon,
J'ai le pardon, son pardon,
Divin pardon,
J'ai le divin pardon!
3. Oui, j'ai la paix dans mon coeur,
Parfaite paix, parfaite paix,
Parfaite paix,
Oui, j'ai la paix dans mon coeur,
Parfaite paix,
La paix de mon Sauveur!
4. Et quand Jésus reviendra,
Il me prendra, il me prendra,
Il me prendra,
Et quand Jésus reviendra,
Il me prendra,
Là-haut! Alléluia!

*Réjouissez-vous toujours
dans le Seigneur;
je le répète, réjouissez-vous.
(Philippiens 4:4)*

283 MERVEILLEUX CHANGEMENT

(Since Jesus Came into My Heart)

1. Merveilleux changement, je naquis de nouveau
Quand Jésus entra dans mon coeur.
Quel grand jour lumineux, tout fut clair, tout fut beau
Quand Jésus entra dans mon coeur.

Refrain

Quand Jésus entra dans mon coeur,
Quand Jésus entra dans mon coeur,
Ce fut joie et ferveur, ineffable bonheur,
Quand Jésus entra dans mon coeur.

2. Autre fois égaré je suivais mon chemin
Quand Jésus entra dans mon coeur.
Il lava ma souillure et me prit par la main
Quand Jésus entra dans mon coeur.

3. Je jouis d'une paix d'un espoir assuré
Depuis qu'il entra dans mon coeur.
Il bannit toute peur et toute obscurité
Depuis qu'il entra dans mon coeur.

SINCE JESUS CAME INTO MY HEART
Permission requested of Word Music.

284 ESI YESU GE ÐE NYE DZI ME

(Since Jesus Came into My Heart)

1. Mexo agbe yeye tso gbesigbe Ðela
Yesu va ge ðe nye dzi me.
Eye nye luvo dahe la kpò kekeli
‘Si Yesu ge ðe nye dzi me.

Refrain

‘Si Yesu ge ðe nye dzi me,
‘Si Yesu ge ðe nye dzi me,
Nye luvo kpò dzidzo, ‘labe mekpò agbe,
‘Si Yesu ge ðe nye dzi me.

2. Menye motrala tsā, azo mekpò Yesu
Nyatefe, mo kple agbe la
Eya klo nye nuvo kato le nyeye
‘Si Yesu ge ðe nye dzi me.

3. Esia ta mɔkpɔkpɔ mavɔ le asinye
 'Si Yesu ge ɔe nye dzi me.
 Le efe ŋkɔ me, tsizi zu kekeli
 'Si Yesu ge ɔe nye dzi me.
4. Azɔ mekpɔ kekeli to ku-balia me
 'Si Yesu ge ɔe nye dzi me.
 'Ye mekpɔ dukɔkɔe la fe agbowo ɔaa
 'Si Yesu ge ɔe nye dzi me.
5. Menya be nye hã mayi du kɔkɔe ma me
 'Labe Yesu le nye dzi me
 Alelu-aleluya mage ɔe eme
 'Labe Yesu le nye dzi me.

SINCE JESUS CAME INTO MY HEART
 Permission requested of Word Music.

O MERVEILLEUSE HISTOIRE

(I Love to Tell the Story)

285

1. O merveilleuse histoire de Christ mon Rédempteur,
 Qui, du haut de sa gloire, descend pour moi, pécheur!
 Jésus, mon cœur désire proclamer ton amour,
 Sans cesse le redire jusqu'à mon dernier jour.
 O merveilleuse histoire de Christ mon Rédempteur,
 Qui du haut de sa gloire, descend pour moi pécheur!
2. O précieuse histoire! A tous il tend la main;
 Sa mort expiatoire nous ouvre le chemin.
 Il t'appelle, mon frère. Répondant à sa voix,
 Apport ta misère à l'ombre de sa croix.
 O précieuse histoire de Christ mon Rédempteur,
 Qui du haut de sa gloire, descend pour moi pécheur!
3. O chère et sainte histoire! Pauvre enfant racheté,
 Par ta grande victoire dans le ciel transporté!
 Là-haut, devant ta face, comblé de ta faveur,
 Je redirai ta grâce à jamais, mon Sauveur!
 O chère et sainte histoire de Christ mon Rédempteur,
 Qui du haut de sa gloire, descend pour moi pécheur!

286 DANS MON COEUR CHANTE UNE MELODIE

(In My Heart There Rings a Melody)

1. Il est un nom dont le ciel retentit
Et qui chante dans mon cœur:
L'écho divin sans cesse le redit:
C'est le nom de mon Sauveur.

Refrain

Dans mon cœur chante une mélodie.
Douce mélodie, céleste harmonie,
Dans mon cœur chante une mélodie:
Chante d'amour qui vient des cieux.

2. J'aime chanter le nom de mon Sauveur:
C'est lui qui m'a racheté;
Et je l'exalterai de tout mon cœur,
Jusque dans l'éternité.

3. Ce nom sera le thème des élus
Et des anges dans le ciel;
Tous rediront le beau nom de Jésus
Dans un cantique éternel.

IN MY HEART THERE RINGS A MELODY
Words & Music: Elton M. Roth
Copyright 1924. Renewal 1951 by Hope Publishing Co.
All rights reserved. Used by permission.

287 GBEDIDIA DE DI LE NYE DZI ME

(In My Heart There Rings a Melody)

1. Haa de le asinye Yesu nam
Woɔoe ɔa tso dzifo ke.
Gbedidia deke mevivi wui o,
'Nye lolɔ fe gbedidj.

Refrain

Gbedidia de di le nye dzi me,
Gbedidia de di le dzifonɔlawo gbɔ,
Gbedidia de di le nye dzi me,
Lolɔ fe gbedidia de di.

2. Melō Kristo si ku ɖe tanye,
Eklō nye nuvōwo ɖa;
Ede ha gbɛɖiɖia ɖe nye dzi me,
Eye afima wòano.

3. Anye nye afe kòkɔe mavɔme,
Madzi ha kple 'dɔlawo;
Anye hadzidzi kòkɔea ɖe,
Ne dzifo fe gawo fo.

IN MY HEART THERE RINGS A MELODY
Words & Music: Elton M. Roth
Copyright © 1924; Renewal 1951 by Hope Publishing Co.
All rights reserved. Used by permission.

SUR LES PAS DU SAINT MODELE

(‘Tis So Sweet to Trust in Jesus)

288

1. Sur les pas du saint modèle,
Nous marchons, comptant sur lui,
Et son cœur toujours fidèle
Nous accorde son appui.
Il connaît notre faiblesse;
Lui toujours demeure fort,
Et nous livre avec largesse
Le meilleur de son trésor.

2. Il nous donne sa vaillance
Pour monter vers les sommets;
Si l’un tombe en défaillance,
De ce faible il vient plus près.
Sur le bord du précipice
Il nous tient plus fortement.
C’est ainsi que nul n’y glisse
Qui sur lui compte vraiment.

3. Avec nous venez sans crainte
Sur les pas de ce Sauveur,
Suivons tous la route sainte,
Car déjà c’est le bonheur.
Et plus haut, plus loin des plaines,
Avec lui montons toujours,
Car ses mains sont toujours pleines
Pour qui veut son grand secours.

289 DZIFO DI VA

(Heaven Came Down)

1. O ŋkeke wɔ nuku gā kae nye sia
Esi nye maŋlɔ be o
‘Si menɔ tsatsam le viviti me
Medo go Ɖɛla Yesu
O xɔlɔ vava gā kae wɔnye nam
Ewɔa nye hiahiaɔo nam
‘Yata mele gbɔgbɔm kple dzidzɔ bena
Ena nye vivitiwo bu.

Refrain

Dzifo di va, ŋutikokɔe yɔ nye dzi
L’atitsoga ŋu Ɖɛla wɔm blibo
Klɔ nye nuvɔwo ɔa, nye viviti zu kekeli
Dzifo di va ŋutikokɔe yɔ nye dzi.

2. Wodzii kple Gbɔgbɔ kple ^agbe tso Dzifo
Mawu fome kokɔea me.
Tso ^afia ne to Kalvari lolɔ me
Kelili kae wɔnye nam.
Exe fe ɔe tanye si wɔdze sim
Abe vɔwɔla ene
Xɔ efɔ amenuveve nunana si
Wotsɔ ɔem, makafu eŋko.
3. Azɔ mɔkpɔkpɔ aɔe le asinye
Le yeyiɔwo megbe
Meka ɔe dzi be nɔfe l’ asinye
Le dzifofiaɔufe me.
‘Ye le ŋkeke wɔnuku gā sia ta
Mexɔe l’ atitsoga ŋu
Kesiɔnu mavɔwo kple yayrawo
Mexɔ tso efe asime.

KOBOYAY TIBA NE KASU MA-LANJYE TAA

(Heaven Came Down)

290

1. O, kiyaku ngu kiwe deu!
Kiyaku ngu maasou kav;
Mondoh cikpendu taa le,
Ne mankat Yesu.
Taabalv evu, esooli-m kpem
Ena ma-lanjye taa;
Moyodini lahhulumiy se,
Yesu dionu-m cikpendu taa.

Refrain

Koboyay tiba kasu ma-lanjye taa,
Kaaman kay yoo Nsu Yavu yabi ma-nu;
Pañali man-kiweekum ne doo pisi evemiye
Koboyay tiba kasu ma-lanjye taa.

2. Palulini-m esodaa wezuu,
Paluli-m Eso-hu taa.
Eso nawa se mewee deyideyi,
Yesu sibi mo-yoo.
Peleyzi-m loy, maake kiweekum ladu
Manpisi eyu kifalv;
Mankpay e-lootiye
Yesu yabi-m puyoo mansan e-hide de.

3. Noonoo meweni lidau tam tam yoo,
Aliwaatu tema le.
Mankay wubu esodaa le.
Disi soosoi we peeye.
Mbv puyoo yv kiyaku ngu
Meweni lidau Yesu yoo,
Nm piwe tam tam
Ne koboyay dadi, mamv ne e-nesi taa.

291 ESIME MEKPỌ ƉEƉE

(Since I Have Been Redeemed)

1. Eha yeyea Ɖe le asinye
Esime mekpọ ƉeƉe;
Kafukafu na Afeto Yesu
Esime mekpọ ƉeƉe.

Refrain

Esime mekpọ ƉeƉe,
Esime mekpọ ƉeƉe
Le Afeto Yesu me;
Esime mekpọ ƉeƉe,
Kafukafu na efe nko.

2. Kristo le dzinye me egbe, egbe,
Esime mekpọ ƉeƉe;
Madi efe lolonu gbesiagbe
Esime mekpọ ƉeƉe.

292 IL M'A SAUVE

(Amazing Grace)

1. Autrefois j'étais perdu bien loin,
Je souffrais silencieux,
Mais Jésus est venu
Et m'a tendu la main,
Maintenant je suis heureux.
2. Connais-tu ce doux Sauveur, mon frère?
C'est Jésus de Galilée.
Il a donné sa vie
Et souffert sur la terre
Pour que nous soyons sauvés.
3. Un jour Jésus reviendra chercher
Son peuple qui l'attend fidèle.
Avec Lui dans le ciel
Nous pourrons tous chanter,
Durant la vie éternelle.

AMENUVEVE GA KAE NYE SIA

(Amazing Grace)

293

1. Amenuveve gā kae nye sia.
Si dem tso tsotsrō la me
Menye mōtrala tsā,
Afetō la va kplōm
Dem tso viviti la me.
2. Mawu fe vovō va nye dzime.
Nye dzi kpō agbe to ^esia me
Lōlō gā kae nye sia
Nye ðela la tso nam
Gbemagbe mexō ^edzi se.
3. Meto futola fe mōwo dzi.
Le nye mōzozo la me
Amenuveve kple nublanuikpōkpō
Akplōm yi dzudzo la me.

AUTHOR UNVERIFIED

MEKPŌ MŌ VAVA LA

(I Have Found the Way)

294

1. Mekpō mō si yi de mavomavo me,
Le dzifo, tefe kōkoe.
Mō la le keklēm kple Yesu fe kekeli
‘Ye mele ‘fe blō si.

Refrain

Mekpō mō vavā la;
Mekpō mō vavā la!
Kōkoe Haleluya!
Mekpō mō vavā la.

2. Nye mavō kpō o. ‘Si mele Yesu me;
Futōwo maḍu dzinye o.
Dzidzoha ko madzi kple kafukafu,
N’ Afetō kōkoe la.
3. Le mōa fe zōzō kple nutefewōwō;
Nuvō magano menye o.
‘Ye maḍo dzifo fe sikadu la me,
Le dzidzo mavō me.

I HAVE FOUND THE WAY
Copyright secured by R.E. Winsitt.

295 QUEL REPOS CELESTE

(It Is Well With My Soul)

1. Quel repos céleste, Jésus, d'être à toi!
A toi pour la mort et la vie,
Dans les jours mauvais de chanter avec foi:
Tout est bien, ma paix est infinie!

Refrain

Quel repos, (quel repos)
Quel repos, (quel repos)
Quel repos, quel céleste repos.

2. Quel repos céleste! Mon fardeau n'est plus!
Libre par le sang du Calvaire,
Tous mes ennemis, Jésus les a vaincus,
Gloire et louange à Dieu notre Père!
3. Quel repos céleste! Tu conduis mes pas,
Tu me combles de tes richesses,
Dans ton grand amour, chaque jour tu sauras
Déployer envers moi tes tendresses.
4. Quel repos céleste, quand enfin, Seigneur,
Auprès de toi, j'aurai ma place,
Après les travaux, les combats, la douleur,
A jamais je pourrai voir ta face!

296 ENYO NAM

(It Is Well With My Soul)

1. Ne Mawu fe ɣutifafa yɔ nye dzi me,
Ekem ne ahom atu hã,
Nye dzi anɔ ha dzim le xɔse me be:
Enyo nam le Afeto la me!

Refrain

Enyo nam, enyo nam,
Enyo nam le Afeto la me.

2. Ne Satan dze dzinye le ɲodzi dom nam,
Ekema nya sia aklẽ nam;
Nye Yesu wɔ nusianu kpɔ dziɖuɖu,
Enyo nam le Afetɔ la me.
3. Yesu, alẽvia, tsɔ nye nuvɔ f' agba,
Eye wɔfui gbe ɖe megbe;
Eku ɖe tanye l' atitsoga ɲuti,
Nye luɔɔ, kafu Afetɔ la!
4. Azɔ mel' agbe na Yesu ɖeɖeko,
Efe nya enye kplɔlanye;
Mekpɔ ɲutifafa kple ɖeɖe tso egbo,
Mekpɔ agbe l' Afetɔ la me.

JE NE SAIS PAS

297

1. Je ne sais pas comme il le faut
Chanter la joie qui est en moi.
Je ne sais pas comme il le faut
Exprimer la joie qui vient de Toi.
Exprimer la joie qui vient de Toi.
2. Il m'a donné plus que la vie,
C'est pourquoi je chante aujourd'hui.
Il m'a donné plus que la vie,
C'est pourquoi je veux être pour Lui.
C'est pourquoi je veux être pour Lui.
3. On l'a cloué, Il n'a rien dit,
On l'a percé, Il n'a rien dit,
On l'a joué, Il n'a rien dit.
Sans un mot, sa tête Il a penché
Et alors au ciel Il est monté.
4. Pourquoi pleurer, vous lamenter?
Il reviendra, et ce jour-là,
Il étendra ses deux grands bras,
Et au ciel Il nous emportera.
Et au ciel Il nous emportera.

298 A LA CROIX, OU MOURUT MON SAUVEUR

(Glory to His Name)

1. A la croix où mourut mon Sauveur,
Je suis venu, brisé de douleur;
Là son sang purifia mon coeur.
A son nom la gloire! (ter)
Là son sang purifia mon coeur.
A son nom la gloire!
2. Quelle merveille! Il vint me sauver;
Quand de sa croix je me fus chargé,
En moi Jésus vint pour demeurer.
A son nom la gloire! (ter)
En moi Jésus vint pour demeurer.
A son nom la gloire!
3. O fontaine effaçant le péché,
Donnant la vie au coeur desséché!
Là, Jésus me retient attaché.
A son nom la gloire! (ter)
Là, Jésus me retient attaché.
A son nom la gloire!
4. Pauvre âme, viens aux pieds du Sauveur,
A la source ouverte à tout pécheur;
Viens t'y plonger, trouver le bonheur.
A son nom la gloire! (ter)
Viens t'y plonger, trouver le bonheur.
A son nom la gloire!

299 BUBU NA EFE ÌKỌ

(Glory to His Name)

1. 'Titsoga ò' ti nye Ìdela ku ọ̀,
Mayi Egbo ne wàxòm ọ̀' agbe,
Etsò Efe vu la klobunye;
Bubu na 'fe ìkọ.

Refrain

Bubu na 'fe ìkọ, bubu na 'fe ìkọ,
Etsò efe vu la klobunye;
Bubu na 'fe ìkọ.

2. Mekpɔ dɛdɛ tso nye nuvɔ me,
O, Yesu le nye dzime azɔ,
Aleluya Yesu xom d' agbe;
Bubu na 'fe ŋkɔ.
3. Yesu fe vu la klɔa nuvɔwo,
Mekpɔ dzidzɔ, megedɛ emɛ;
O, Eklob nye nuvɔwo kenken;
Bubu na 'fe ŋkɔ.
4. Va Yesu fe vu xɔasi la me;
Tso wɔ luɔ dahe na Yesu;
Va 'gbo egbe, 'ye nakpɔ dɛdɛ;
Bubu na 'fe ŋkɔ.

KAAMANƷKAY Yɔɔ

(Glory to His Name)

300

1. KaamanƷkay yɔɔ ma-Ñu Yaɖu sɪba;
Mowoki ɛ-cɔlɔ ne mamv hezuv.
Ɛkpɔy ɛ-calim ne ɛñali mɔ-yɔɔ.
lha-ɪ ñamtu.

Refrain

lha-ɪ ñamtu; lha-ɪ ñamtu.
Ɛkpɔy ɛ-calim ne ɛñali mɔ-yɔɔ.
lha-ɪ ñamtu.

2. Ɛnu lɪzɪnɪ-m kɪweɛkɪm taa;
Yesu we ma-laŋtyɛ taa nɔɔnɔɔ.
Aleluuya! Yesu ha-m fezuu.
lha-ɪ ñamtu.
3. Yesu calim ñaltɪ kɪweɛkɪm;
Manɪty leleŋ ne mansu pɪ-taa.
Ɛñaltɪ man-kɪweɛkɪm tɪɟa!
lha-ɪ ñamtu.
4. Kɔɔ Yesu-te calim dɔŋ ñim taa;
Kpɔy ña-kalɪzay ne ŋcelɪ Yesu.
Kɔɔ ɛ-cɔlɔ ne ɛlɪzɪ-ŋ yomiye taa.
lha-ɪ ñamtu.

301 MON JESUS, JE T'AIME

(My Jesus, I Love Thee)

1. Mon Jésus, je t'aime, je te sais à moi.
Oh! quel charme extrême me retient à toi!
Les plaisirs du monde ne m'attirent plus.
Ton amour m'inonde, je t'aime, ô Jésus!
2. Mon Jésus, je t'aime, car tu m'as sauvé.
En t'offrant toi-même, ton sang m'a lavé!
Sur la croix bénie, pour moi, tu mourus.
Ta mort est ma vie, je t'aime, ô Jésus!
3. Qu'ici-bas je t'aime, jusque dans la mort,
A l'heure suprême du dernier effort,
Ma voix expirante ne s'entendra plus,
Sachez que je chante: Je t'aime, ô Jésus!
4. Je verrai ta face, quel ravissement!
Je louerai ta grâce éternellement,
Et dirai sans cesse avec les élus
L'hymne d'allégresse: Je t'aime, ô Jésus!

302 NYE YESU, MELŌA WO

(My Jesus, I Love Thee)

1. Nye Yesu, melŏa wò, be tonye nènnye!
Tawò metsri nuvō ɲu dzidzowo keɲ;
Nye xɔla vevie la, nye Ðela nènnye!
Melŏa wò, nye Yesu, melŏa wò vavā!
2. Melŏa wò, elabe wòetrem lɔlɔ xo,
Exe nye nuvōfe l' atitsoga ɲu;
Melŏa wò le ɲukuku, si ne dɔ ta.
Melŏa wò, nye Yesu, melŏa wò vavā!
3. Malō wò l' agbe me kpakple ku me ke.
Matsɔ nye gbɔgbɔ sia akafu wò ɖaa;
Bena ne ku te tum la, magblo bena:
Melŏa wò, nye Yesu, melŏa wò vavā!

4. Le ḡutikokoe kple dzidzo mavo me
Matsɔ bubu na wò le dzifo nyuie daa;
L' awu yi dzadze me madzi ha na wò:
Melɔa wò, nye Yesu, melɔa wò vavã!

ÐELA WɔNUKU WONYE

(What A Wonderful Savior)

303

1. Kristo l' avu de nuvɔ ta,
Ðela wɔnuku Wònye,
Exe fe la de míata vo,
Ðela wɔnuku Wònye.

Refrain

Ðela wɔnuku kae nye,
Nye Afeto Yesu.
Ðela wɔnuku kae nye
Yesu nye ^ Afeto.

2. Mekafui de Efe vu ta,
Ðela wɔnuku Wònye,
Si nye avuléle la nam,
Ðela wɔnuku Wònye.
3. Eklo vɔwo le nye dzime,
Ðela wɔnuku Wònye,
'Ye Wòle fia dɔm le eme,
Ðela wɔnuku Wònye.
4. Enam dziɖuɖu fe ḡusẽ,
Ðela wɔnuku Wònye,
Le gafofo sesẽawo me,
Ðela wɔnuku Wònye.
5. 'Yae metsɔ nye dzi katã na,
Ðela wɔnuku Wònye,
Xexeame makpɔ gome o,
Ðela wɔnuku Wònye.

304 DANS LES CIEUX ET SUR LA TERRE

(Take the Name of Jesus with You)

1. Dans les cieux et sur la terre,
Il n'est aucun nom plus doux,
Aucun que mon cœur préfère
Au nom de Christ mort pour nous.

Refrain

Quel beau nom, quel beau nom
Porte l'Oint de l'Eternel!
Quel beau nom! Quel beau nom,
Que celui d'Emmanuel!

2. Quelque grand que soit un homme,
Qu'il soit prince ou qu'il soit roi,
De quelque nom qu'on le nomme,
Jésus est plus grand pour moi.

3. Les séraphins, les archanges
Portent des noms glorieux,
Mais le plus beau nom des anges
Pourrait-il me rendre heureux?

4. Dans les maux, Jésus soulage,
Il guérit l'esprit froissé,
Il ranime le courage
Du cœur le plus oppressé.

305 O, DZIDZO KAE NYE SIA!

(Take the Name of Jesus With You)

1. Le dzifo kpl' anyigba la dzi,
Ŋkɔa ɔke megali o,
Si nye luɔ lɔna vevie
Yesu ye ku ɔe tanye.

Refrain

O, dzidzo kae nye sia;
Yesu l' agbe le menye
Nye Yesu, O, melɔ wò
O mía Mawu nɔ kpɔlɔ mí.

2. Yesu, si nye Mawuvi la,
Va nɔ amewo dome,
'Gblẽ Efe fiaduƣe la ɖi
Ku ɖe vɔwɔlawo ta.

3. Esi wɔva 'nyigba la dzi
Ewɔ nyuie na 'mewo keɣ
Edagbe le dɔnɔwo ɲu
Ena wokpɔ ablɔɖe.

4. Etsɔ dzidzɔ kple agbe ve
Na amesi axɔ se
Anɔ agbe heyi mavɔ
O, dzidzɔ gã kae nye sia!

GBLɔ YESU JE NYA VIVI NAM

(Tell Me the Story of Jesus)

306

1. Na ne mase nya vivi ma, tso nye Ðela Yesu ɲu
Gblɔ alesi wɔxɔ asi, nyo wu ɖesiaɖe la nam,
Dɔlawo fe kafukafu hena efe dzigbe la
ɲutikɔkɔe woana Mawu, ɲutifafa ava anyi.

Refrain

Gblɔ Yesu fe nya vivi nam, va ɲlɔ wo ɖe dzinye me
Gblɔ alesi wɔxɔ asi, nyo wu ɖesiaɖe la nam.

2. Amesi nɔ fu me gedɖe, xlẽ 'fe dɔwɔwɔwo nam
Gblɔ alesi wɔnɔ hĩa me, ɖe mĩafe nuvɔwo ta
Enɔ nenema yi ku me, ame kpe hĩa ye wɔnye
Amesi fe didi enye vɔwɔla nakpɔ agbe.
3. Gblɔ alesi ef' alɔgo yɔ ɖa kpakple hũɖeɖe
Gblɔ 'lesi wɔnɔ yɔdo me, nɔa mɔ kpɔm na ɲekeke la
Egbɔna kple ɲutikɔkɔe, kafuha nedze engɔ
Haleluya neɖi sesiẽ! Hosana na fia la!
4. Ewu efe ɖeɖeɖɔ nu, hena xexeame katã
Hĩatɔwo katã miva hee! Mino nenema miava
ɲutifafa vudo la dzi, hĩatɔwo Ele miayɔm
Egbe ye nye xɔxɔgbe la, nublanuitɔwo miva.

307 NYE ÐELA FE LOLO

(My Savior's Love)

1. Meto de Yesu Nazaret
To nkume nukutse.
Nye nu ku le alesi wo lɔm
Nye nuvɔwola.

Refrain

Ewo moya, ewo nuku!
Anye nye hadzidzi daa,
Ewo moya, ewo nuku!
Nye nye Ðela fe lolɔ nam.

2. Edo gbe da nam l' abɔa me
"Menye nye didi[^]o, ke 'to."
Mefa 'datsi de xaxa[^]wo ta o,
Ko fe vu di de tanye.

3. Etsɔ nye nuvɔ kple vevewo
Ðo ye nuto dokui dzi.
Etsɔ agba la yi Kalvari
Kpe fu eye woku.

4. Exe fe de tanye dzidzɔtse
Makpo efe mo mlɛba
Anye nye dzidzo daa, 'ye madzi
Ha l'efe lolɔ nam ta.

308 O, MELO NYE YESU

(O How I Love Jesus)

1. Ðe nye Ðela ku de tanye, l' atitsoga la nua?
Etsɔ Ef' agbe la hena, de vɔwɔlawo ta.

Refrain

O, melɔ nye Yesu; O, melɔ nye Yesu;
O, melɔ nye Yesu; labe Etrem lolɔ.

2. Nye nuvɔ si mewɔ la ta, Wɔɲe l' ati la ɲua?
Yesu fe lɔlɔ wɔ nuku, 'menuvela Wɔɲye.
3. Ðe magbe Ðela Yesu sia, 'mesi ku ɔe tanyea?
Gbɛɔe, nye hã malɔ Yesu, manɔ Eyome ɔaa.
4. Naneke mele asinye o, si matsɔ na Yesu o,
Matsɔ nye agbe blibo la, de asi na Yesu.

AUTHOR UNVERIFIED

O, MɔNSɔɔLI YESU

(O How I Love Jesus)

309

1. Mɔnsɔɔli nu hɔɔ nɔɔɔ
Mɔnsɔɔli teu ɔl-te ɲum;
Pɔwe leleɲ ma-nuɲgbaaɲ taa
Hɔɔ ɔɲe ɔɲkɔli leena.

Refrain

O, mɔnsɔɔli Yesu, o, mɔnsɔɔli Yesu;
O, mɔnsɔɔli Yesu, kajaɔay taa ɛsɔɔli-m.

2. Pɔɔɔɔɔɔɔ-m ɲu Yu ɔɔɔ sɔɔɔm,
Weyi ɛsɔɔ mɔ-yɔɔ;
Pɔɔɔɔɔɔɔ-m Yesu calum,
Ne ekpeɔ man-kɔweɔkum.
3. Pɔɔɔɔɔɔɔ-m man-Caa ɛsɔ,
ɛ-tumɔye me-wezuu taa;
Ye mɔɔɔɔɔ ɔɔo taa yɔɔ ɔɔɔɔ,
Pawɔli-m ɲalɔmɔye.
4. Peheyi-m weyi ɛwɛnɔ sɔɔɔm,
Ne ɛna man-kɔɲɔmɔɲ;
Ne Yesu ɔe ke kpay ɛ-yɔɔ
Men-te tɔmnaa tuɲa.

AUTHOR UNVERIFIED

310 N'AIE PAS PEUR!

1. N'aie pas peur de la nuit, de la pluie et du vent.
N'aie pas peur quand vient l'ouragan!
N'aie pas peur quand l'orage se fait menaçant,
Mais soit calme, soit confiant.

Refrain

Car quelqu'un se tient près de toi,
Quelqu'un qui t'aime et te comprend toujours,
Car quelqu'un se tient près de toi,
Quelqu'un qui t'aime: c'est ton Dieu.

2. N'aie pas peur de l'éclair qui jaillit dans la nuit.
N'aie pas peur quand vient l'ouragan!
N'aie pas peur du tonnerre qui gronde brusquement,
Mais soit calme, soit confiant.

N'AIE PAS PEUR!
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

311 KRISTOTO NAZO NYUIE

(Christian, Walk Carefully)

1. Kristoto nazo nyuie vōq̄tōa li
Zō agbemō la le ɖokuilelé me
Le 'me kple 'godo la futo la li
Anyo ne ne 'gadze nuvō me la.
Kristoto nazo nyuie, Kristoto nazo nyuie,
Kristoto nazo nyuie, futo la li.
2. Kristoto vu wō dzi, wō nutefe
Vavã viviti la le agbo dzem
Yeyiyi viaɖe koe, nu ava yi
Kristoto vu wō dzi, Kristoto vu wō dzi,
Kristoto vu wō dzi, wō nutefe.

3. Kristoto do gbe ɖa, tetekpo li
 Ðo ŋku 'ye nate ɖe wò Ðela ŋu
 Ekema akplɔ wò nano dedie
 Vevieto la enye be do gbe ɖa
 Kristoto do gbe ɖa, Kristoto do gbe ɖa,
 Kristoto do gbe ɖa, tetekpoa li.
4. Kristoto nɔ mɔkpɔkpɔ me ko ɖaa
 Fuwo anɔ anyi 'seɖe 'si nadzo
 Ayi dzudzɔ-du la me le dzifo
 Eye nano 'feto la f' akome
 Kristoto do dzi ko, Kristoto do dzi ko,
 Nu nyuia ɖe ake nawò le dzifo.

DZIDZO MANYAGBLɔ

(Joy Unspeakable)

312

1. Mekpo 'fe amenuveve blibo;
 Eɖoa hiāwo katā ŋu.
 Esime meva Yesu gbɔ la,
 Ðe mevo, ě, mevo ɖa.

Refrain

Enye dzidzo manyagblo kple kafukafu,
 Enye dzidzo manyagblo kple kafukafu;
 Oo! A'ā hā nye megbloe vɔ o.

2. Mekpo lolɔ si medi gbā la;
 Enye dzidzo, ŋutifafa
 Yayra kae nye esia,
 Mekpo ɖeɖe tso nuvɔ vea me.
3. Mekpo mɔkpɔkpɔ vavāto la;
 Amenuveve nɔfe.
 Oo! Ðela la fe yeyiyia ɖo,
 Makpo efe mo nyuie la.
4. Mekpo dzidzo vavā manyagblo,
 Si yɔ kple ŋutikokoe.
 Mexɔ agbetsila le Yesu gbɔ
 Si gbɔ ɖe nye luɔ me.

313 MALO WO KO ÐAAHE

1. Malɔ wò ko ɖaahe, wò nye Ðela!
Mado ɣli gbesiagbe ɲdi kple fiẽ be:
Malɔ wò ko ɖaahe, malɔ wò, nye Ðela,
Malɔ wò ɖaa! Malɔ wò ɖaa!
2. Tsã medi nye gome le xexeame;
Ke azo mekpɔ wò, nya wò xoxo
‘Yata magblo ɖaa be: Malɔ wò, nye Ðela,
Malɔ wò ɖaa! Malɔ wò ɖaa!
3. Ne nye mɔzɔzɔ vɔ le xexeame,
Maɖo gbɔwò le dzi, Oo dzidzo gã!
Fima malɔ wò ɖaa, malɔ wò, nye Ðela,
Malɔ wò ɖaa! Malɔ wò ɖaa!
4. Maxo dzifiakuku magblẽmagblẽ
Kple awu ɣia ɖe hã l’asiwò me.
Fima malɔ wò ɖaa, malɔ wò, nye Ðela,
Malɔ wò ɖaa! Malɔ wò ɖaa!

314 MɔNSɔɔLUU ÑE-ÐEKE

(Malɔ Wò Ko Ðaahe)

1. Mɔnsɔɔlɔu ñe-ɖeke, ma-Liziyu ña!
Mamakɔ kubusi tanan ne ɖanay.
Mɔnsɔɔlɔu ñe-ɖeke, mɔnsɔɔli-ɲ ma-Liziyu.
Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam! Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam!
2. Ðooo le manca ma-ñum kedeɲa taa.
Ele mɔmɔ mana-ɲ ne pɔmayi-m pɔɲɲ.
Mbu le, mantasiɣ you; mɔnsɔɔlɔu ñe-ɖeke,
Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam! Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam!
3. Suutu ne kuñomɔ pɔni-m yɔɔ.
Ña le, mansum tam. Mentisi mbu suɲɲ.
Mɔnsɔɔlɔu ñe-ɖeke, mɔnsɔɔli-ɲ ma-Liziyu.
Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam! Mɔnsɔɔlɔu-ɲ tam!

4. Ye me-wezuu 'tɛma kedɛŋa taa,
Mantakɪ-ŋ ɛsɔdaa, ño-koboyay taa.
Peeye mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam. Mɔnsɔɔlɩ-ŋ ma-Lɪzɪyɩ.
Mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam! Mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam!
5. Mamɩ wabu hulaɣ; kaawɛɛkɪɣ kav.
Nɛ toko kuhulumɩ kɛ ñɛ-nesi taa.
Peeye mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam. Mɔnsɔɔlɩ-ŋ ma-Lɪzɪyɩ.
Mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam! Mɔnsɔɔlɩ-ŋ tam!

NA WOAKPɔ YESU LE ME WO

(Let Others See Jesus in You)

315

1. Nɔvi xɔsetɔ nazo nyuie
Le nuvɔxexe sia me
Na wɔ dzime nana kɔkɔɛ
Ne woakpɔ Yesu le me wɔ.

Refrain

Na woakpɔ Yesu le me wɔ.
Na woakpɔ Yesu le me wɔ.
Le nutefewɔwɔ kple nyatefe me
Na woakpɔ Yesu le me wɔ.

2. Amewo kpɔa wɔ zɔzɔme
Le zã kple keli siãa
Nuka wokpɔna le me wɔ?
Ðe wokpɔa Yesu le me wɔa?
3. Anye dzidzo gãa ɔe na wɔ
Le dzifofiadufe me
Be nàkpɔ luɔ si neɔe
'Labe 'kpɔ Yesu le me wɔ.
4. 'Yata nɔvi wɔ nutefe
Nawɔ dɔ kpakple ɲusẽ
Kplɔ[^] amewo va kekeli me
Na woakpɔ Yesu le me wɔ.

316 YABU-M

(Redeemed)

1. Mɔnsɔɔli heyuu se payabi-m!
Payabi-m ne Yesu calum;
Ɛsɔ na man-pɔtɔɔɔye
Ne menke ɛ-piɔa tam tam yɔɔ.

Refrain

Yabi-m, yabi-m, yabi-m ne Yesu calum;
Yabi-m, yabi-m, menke ɛ-piɔa tam tam yɔɔ.

2. Payabi-m ne man-taa we lelen,
Ne pikili-m ɔe pɔɔɔ;
Mansum se ewe mɔn-cɔɔ,
Ne ɛcaki peeye tam tam yɔɔ.
3. Mamaziɔ ma-Nuu Yadv yɔɔ,
Mamaziɔ ɛ-yɔɔ paa-ɔooye;
Mente wɔndu ne menfeyi djiɔɔɔ,
Mente ɛ-sɔɔlum wɔndu taa.
4. Mansum se mankaɔ naɔ Yesu
Wiyau maɔaɔ-i camiyɛ;
Ɛcɔɔ ma-numɔɔ ne sɔɔlum,
Ne eha-m wɔndu ɔoɔ taa.

317 YESU ƉEM

(Redeemed)

1. Eha vivi aɔe l' asinye egbe;
Yesu ɔem, Yesu ɔem!
Nuxaxa ɔeke megale menye o;
Ke mekpɔ ɔeɔe, ɔeɔe!

Refrain

Yesu ɔem kple 'fe lɔlɔ,
Ye wɔle ^ agbe le menye, le menye
Metsɔ nye agbe de 'sime
Ke mekpɔ ɔeɔe, ɔeɔe!

2. Nye dzidzo de le nye afemo dzi;
Yesu dem, Yesu dem!
L' afemo dzi, madzi kafuha;
Ke mekpɔ dede, dede!
3. Dela gā sia xo asi na nye dzi;
Yesu dem, Yesu dem!
Mavakpɔ dzidzo le dzifo dua me;
Ke mekpɔ dede, dede!

MAÐE GBEFA NUKUNYA SIA

(I Will Sing the Wondrous Story)

318

1. Maðe gbefā nukunya sia,
Tso nye Dela Yesu ɲu.
Edo le ɲutikɔkɔe me,
Heva ku le Kalvari.

Refrain

- Ĕ, madzi kafukafuha,
Na Kristo si ku nam la.
Madzi kpl' ame kɔkɔe siwo,
Le Mawu fe ɲkume la.
2. Yesu di nye alē bubu,
Si bu de nuvɔ me la.
To efe vu xɔasi la me,
Hekpla lolɔ-si kɔ nam.
 3. Ale be nam yiɖa 'sedɛ,
Efe ɲkeke gā la dzi.
Eye wɔalem de asi me,
Yiɖe dzidzo-du la me.

319 ÐELA YESU

(Channels Only)

1. Ðela Yesu mekafu wò,
Be wò lólõ de nunye;
Wòe wòm kókòe, wòe yò menye
Be manye nòfe na wò.

Refrain

Wòm blibo, Oo nye Afetò,
Manye dówonu na wò,
Wò dzidzò nazu tósisì
Asi le menye òaasi.

2. Ðifofò me ko ye mele,
Ðem le ‘me manò gbòwò;
Na wò amenuveve lam
Ne mabòbò òokuinye.

3. Ðe gbefã wò lólõgbè nam
Xòm tso nuvòwo si me;
Bena manye tówò òaasi
Wò hã nanye ^ Afetò nam.

AUTHOR UNVERIFIED

320 AFETÒ NÒ GBONYE

(Let My Life Be a Light)

1. Kplò nye ^ agbe to wò nya la fè kekeli nu.
Na nye ^ agbe naklẽ le towò dzi,
Be luò dahewo nava wò mò la dzi.
Kplòm ne maklẽ le xexe sia me.

Refrain

Afetò nò gbonye be maklẽ le zã me;
Ne maxò na nublanuitòwo.
Maðe gbefã wò nyanyuie la na hiãtòwo;
Kpede nyunye ne mawò dò nyuia òe.

2. Nam nunya kple [^]anyasa gbesiagbe, le yesiayi.
Kplɔm mano tsi le wò vudo me.
Dzɔ nɔnye be mato bali do blukɔwo me,
Yɔ nye dzi kple dzidzɔ kple lɔlɔ.
3. Afetɔ na wò dzo nabi le nye dzi me,
Bena maklẽ le xexe sia me.
Kpe dɛ nɔnye bena maɖe luɔɔa dɛwo,
Ne míava nɔ gbɔwò le dzifo.

LET MY LIFE BE A LIGHT
Copyright secured by Tennessee Music Co./ Victory Specials.

MEL' AGBE KRISTO ME KU NYE VIÐE

321

(For Me to Live is Christ)

Refrain

Mel' agbe Kristo me ku nye viɖe,
Anyã 'fe nya azɔ fe mɔ xaxea;
Ŋutifafa, dzidzɔ meli o'
Fe lɔlɔnu manɔmee;
Mel' agbe Kristo me ku nye viɖe.

1. Tsã nye dzi yɔ kple nuvɔ kple ŋukpe,
'Sedɛ wogblo nam be Yesu aɖem;
Esi wògblo nam be, Eva
Ena vovo nye dzi,
Mel' agbe Kristo me ku nye viɖe.
2. Nu gedɛ li siwo nye menya o,
Gake meka dɛ nu dɛka sia dzi;
'Mesi yɔm ŋkeke ma dzi
Klɔ nye nuvɔ keɲ ɖa,
Mel' agbe Kristo me ku nye viɖe.

FOR ME TO LIVE IS CHRIST
Permission requested of J. White.

322 OO ZION TSO

(O Zion Haste)

1. Oo Zion tso, kò wò gbe dzi nagblò be,
Mawue nye kekeli na xexeame;
Mia Mawu la tò nye dukòwo katā
Medi be luuṛa ḡeke nabu o.

Refrain

Do vevie nagblò Yesu fe nya;
Ịutifafa kple ḡeḡe wònye na mí.

2. Kpṛḡa luuṛ akpe akpewo gale,
Babla le nuvṵ viviti la me,
Amea ḡeke meli aḡe gbefā be,
Yesu tso ‘fe[^] agbe sa vṵ na wo o.
3. Ḋe gbefā na dukò kple gbegbṵgbṵwo
Be Mawu si sime agbe la le,
Enye lṵlṵ, gblṵe na wo be Mawu nye
Wofe sitsofe, woado dzi ḡ’ enu.

323 YESU FE AFṶTOFEWO

(Footsteps of Jesus)

1. ‘Feto ḡe miese wò yṵyṵ be miadze yowḡme.
Ye miezo wò afṶtofewo dze yowḡme.

Refrain

Ne miadze Yesu yome la ke mṵ ako
Miadze Yesu yome l’afisiafi si wḡayi.

2. Ne Yesu fe afṶtofewo yi towo dzi
Xenṵ alē bubuwo dim hā la miadze eyome.
3. Ne Yesu fe afṶtofewo yi Mawu fe
Gbedoxṵ kṵkṵe la me hā la miadze eyome.
4. Ke ne miafe mṵzṵzṵ wu nu, Yesu ana
Gbṵḡeme mí le Efe fiazikpui la ḡṵ.

KEKELI

(Send the Light)

324

1. Amesiwō le viviti me wohiā—Kekeli, Kekeli,
Mina míatsō kekeli la yi na wo—Kekeli, Kekeli.

Refrain

Míatsō nyanyuie fe kekeli la,
Ne woaklê l'afisiafi;
Míatsō nyanyuie fe kekeli la,
Ne woaklê yi mavō me.

2. Míese nublanuito[^] wo fe konyifafa—Kekeli, Kekeli,
Yesu fe kekeli la nayi na wo—Kekeli, Kekeli.
3. Mina míawō dō kple lólō fe ɲusê—Kekeli, Kekeli,
Ne míaxō Yerusalem fe fiakuku—Kekeli, Kekeli.
4. V5wɔlawo mixō amenuveve—Kekeli, Kekeli,
Mizō va kaba hafi ne zā nado—Kekeli, Kekeli

DEBOUT JEUNESSE

(Tune: Happy Wanderer)

325

1. Debout jeunesse, lève-toi courageuse et vaillante;
Accours à l'ordre de Jésus, l'âme heureuse et croyante.

Refrain

Il vit! Il vit! Il vit!
Jeunesse, ton Rédempteur vit!
Il vit! Il vit!
Oui, ton Rédempteur vit!

2. Si l'on te dit: "Jeunesse, il faut jouir du temps qui
passe."
Non, rien n'est grand et rien ne vaut la route que Dieu
trace.
3. Dans notre monde en désarroi, songe à ceux de ton âge.
Jeunesse, on a besoin de toi et de ton témoignage.
4. Garde en ton cœur un idéal d'amour et de service;
Pour arrêter le flot du mal sois prête au sacrifice.

326 DES QUE L'AUBE DEPOSE

(Work, for the Night Is Coming)

1. Dès que l'aube dépose ses perles sur les fleurs,
Dès que s'ouvre la rose aux brillantes couleurs,
Dès que l'ombre s'efface devant le jour qui luit,
A l'oeuvre, le temps passe! A l'oeuvre avant la nuit!
2. Quand le soleil inonde et remplit le ciel bleu,
Illuminant le monde de ses rayons de feu,
A l'oeuvre sans relâche, à l'oeuvre, le jour fuit!
Si pénible est la tâche, bientôt viendra la nuit!
3. A cette heure indécise, où le jour disparaît,
Où murmure la brise à travers la forêt,
Quand le couchant se dore et que s'éteint le bruit,
Frères, à l'oeuvre encore, voici, voici la nuit!

327 TSO, 'LABE ZA DODO GE

(Work, for the Night is Coming)

1. Tso, 'labe zã dodo ge, tso kple agudzedze!
Nawɔ ɖɔ le ŋɖi kanyaa, hafi zã nado!
Wɔ ɖɔ le ŋɖɔ keklẽ me, nadze gɔme kaba!
Tso, 'labe zã dodo ge, magate ŋui o!
2. Tso, 'labe zã dodo ge, tso, ne ye dze ko la!
Tso wò ŋusẽ la katã wɔ ɖɔ na Yesu!
Wɔ ɖɔ kple veviedodo, mi Afeto tɔwo!
Tso, 'labe zã dodo ge, magate ŋui o!
3. Tso, 'labe zã dodo ge, tso, ne ye to ɖom la!
Tso, 'labe zã dodo ge, ŋkeke le bubum!
Tso, hafi ye naɖo to; wɔ ɖɔ kple ŋusẽ ko!
Tso, 'labe zã dodo ge, magate ŋui o!

LE GRINLAND-TSIKPETO DZI

(From Greenland's Icy Mountains)

328

1. Le Grinland-tsikpeto dzi kple Kina-duwo me,
Le Afrika-nyigba dzi, l'Amerika gbegbe,
Kple fukpo geḡe fũ dzi, afisi gbeḡlẽ le,
Mifele nublanuiyili sem: miva, mixo na mí!
2. Nu nyuie geḡewo so gbo le nuto mawo me.
Anyigba ya nyo nuto, gake amewo gblẽ.
Mawu fe domenyonyo gba go ḡe wo dzi dzro;
Ati kple kpe wosubo, womenya Mawu o.
3. Mi 'mesiwo nya Yesu, xo nunya tso dzifo,
Ḳe mĩazi kpi akpo wo, woatsrõ ḡe nuvõ mea?
Gbeḡe! Agbenya mĩagblo na amesiame faa,
'Seḡe 'sime wo katã woadze klo na Kristo.
4. Towo, mikplo nyanyuie yi, bena duwo nasee;
Mi yawo hã mitsõe yi ḡe amewo to me;
Miḡe gbe fa xoxo la le afiwo katã,
Hafi Yesu avava le nutikokoe me.

SEMONS DES L'AUORE

(Bringing in the Sheaves)

329

1. Semons dès l'aurore, semons dès l'aurore,
Quand le soleil luit, quand le soleil luit,
Et semons encore lorsque vient la nuit
Dieu peut faire éclore la fleur et le fruit.
- Refrain
Bon courage, amis! Bon courage, amis!
Nous irons joyeux cueillir les épis. (bis)
2. Semons pour le maître, semons pour le maître,
Parlons du Sauveur, parlons du Sauveur.
Semons, car peut-être un pauvre pêcheur
Par nous pourra naître au seul vrai bonheur.
 3. La tâche est immense, la tâche est immense,
Et dur le terrain, et dur le terrain,
Mais, bonne espérance! Nul travail n'est vain,
De Dieu la puissance fait germer le grain.

330 AÐI LE MIA NU

(Bringing In the Sheaves)

1. Mina míawu nuku le ɲdi kanya me,
Na míawɔe le ɲdi me hafi zā nado;
Míano mɔkpɔkpɔ me hena nuɲeyi la,
Gbemagbe dzidzɔha, aɖi le mía nu.

Refrain

Dzidzɔha aɖi, aɖi le mía nu,
Gbemagbe dzidzɔha, aɖi le mía nu.
Dzidzɔha aɖi, aɖi le mía nu,
Gbemagbe dzidzɔha, aɖi le mía nu.

2. Mina míawu nuku le ɲɔ keklẽ me,
Mígavɔ naneke le xexeame o;
Eyata míado dzi míawu mía 'ɔ nu tsã,
Gbemagbe dzidzɔha, aɖi le mía nu.

3. Mina míado vevie, míawɔ ɔ n' Afeto,
Nenye miekpe fu hã míawɔ ɔ vevie;
Ne hũɖeɖe vɔ la, míage ɖe dzidzɔ me,
Gbemagbe dzidzɔha, aɖi le mía nu.

331 ECOUTEZ L'APPEL DU BERGER

(Bring Them In)

1. Ecoutez l'appel du berger!
Il sait ses brebis en danger;
Il les appelle avec amour,
Espérant toujours leur retour.

Refrain

Cherchons-les! Cherchons-les!
Savons-nous le prix d'une âme?
Cherchons-les! Cherchons-les!
Le bon berger les réclame.

2. Mourant de froid, de soif, de faim,
Les brebis appellent en vain.
Jésus nous veut pour les sauver:
Qui va l'aider à les trouver?

3. Ne peut-il pas compter sur nous?
Ne voulons-nous pas aller tous
Dire à tous ceux qui sont perdus
Que nous les voulons pour Jésus?

*Je suis le bon berger.
Le berger donne sa vie
pour ses brebis.
(Jean 10:11)*

KPLƆ WO VE

(Bring Them In)

332

1. Se Alēkplɔla la fe gbe,
Le avedodo ma me ɖa,
Le alē bubuawo yom ɖa
Boo tso alēha la gbɔ la.

Refrain

Kplɔ wo ve, kplɔ wo ve,
Kplɔ wo tso nuvɔ gbe la dzi;
Kplɔ wo ve, kplɔ wo ve,
Kplɔ bubuawo ve na Yesu.

2. Ameka akpe ɖ' alēkplɔla ŋu,
Be ne wɔakpo bubuawo keŋ?
Akplɔ siwo bu va[^] alēha me,
Afisi woano dedie le?
3. Se wofe yli le gbe la dzi,
Le togbe vlo kɔkɔwo dzi;
Se nusi 'fetɔa gbɔ na wɔ,
“Yi! Kplɔ nye alēwo ve nam.”

333 TOUT JOYEUX BENISSONS LE SEIGNEUR

(In the Sweet By and By)

1. Tout joyeux bénissons le Seigneur,
Chantons et célébrons ses louanges,
Adorons avec foi le Sauveur,
Nous joignant aux célestes phalanges.

Refrain

Gloire à Dieu! Gloire à Dieu!
Que ce chant retentisse en tout lieu! (bis)

2. Dieu, dans son incomparable amour,
Du ciel envoya son Fils unique,
Et la terre et les cieux, dans ce jour,
S'unissent pour chanter ce cantique:
3. Le châtiment qui produit la paix,
Jésus-Christ l'a subi pour mon âme;
Il voulut expier nos forfaits,
En mourant, lui, sur le bois infâme.
4. Nous voulons en retour, bon Sauveur,
T'aimer pardessus toute autre chose:
Forme ton amour dans notre coeur,
Et puis, de chacun de nous dispose!

334 NŌVIWO, MIAGAKPE

(In the Sweet By and By)

1. Du nyuia ɖe li si klẽ wu ŋkeke,
To xɔse me míayi afima;
‘Labe mía Mawu le mía lalam,
Be yeadzra nɔfe ɖo ɖi na mí.

Refrain

Nɔviwo, míagakpe,
Le dzifo du kɔkɔe gã la me.
Nɔviwo, míagakpe,
Le dzifo du kɔkɔe gã la me.

2. Míadzi ha le du nyuie kema me
Kafukafu kple yayra fe ha,
Míafe gbogbɔwo magaxa nu o,
Míano dzidzo mavo me tegbee.
3. Mí la dzi kafukafu fe ha,
Na mía Mawu si le dzifo boo,
Ðe Efe lolɔ mavo la ta,
Kple Efe yayra mavo la ta.

TETU NATUYU WE TŊILISUU

(In the Sweet By and By)

335

1. Tetu natuyu we tŋilisuu,
Sɔɔlum taa dɔpɔɔɔ dɔwolo peeye,
Mbu puyɔɔ Caa Eɔɔ dɔɔ-dɔ peeye
Se eŋɔɔɔ dɔ-te dɔjaye.

Refrain

- Taabalaa dɔkati,
Eɔɔdaa dɔnde koboyaye we.
Taabalaa dɔkati,
Eɔɔdaa dɔnde koboyaye we.
2. Ne dɔtey wɔndu dɔsa Eɔɔ,
Samtu wɔndu ne wazuu wɔndu;
Ðiwe dɔtey tam tam Eɔɔ,
Koboyaye taa dɔweu tam tam yo.

336 BIENTOT JESUS VA NOUS PRENDRE

(When We All Get to Heaven)

1. Bientôt Jésus va nous prendre, auprès de lui dans le ciel;
Il nous a dit de l'attendre, jusqu'au jour de son appel.

Refrain

Nous avons la victoire!
Nous vivrons avec Jésus dans le ciel!
A toi seul la gloire!
Oh! viens bientôt, Emmanuel!

2. Péchés, travaux et souffrances, cesseront et pour toujours.
Devant sa sainte présence, nous chanterons son amour.
3. Combattons avec courage, attendant ce jour heureux.
Et chantons malgré l'orage: nous sommes victorieux!

337 NE MIEVA YI DZIFO

(When We All Get to Heaven)

1. Midzi ha kple Yesu fe lolõ sia,
Midzi ha kple [^]ef amenuveve.
Edzra tefe dɔ dɔ na mi,
Le du keklẽ kɔkɔea me.

Refrain

Ne míeva yi dzifo la,
Dzidzɔ fe ŋkeke gã kae wòanye;
Ne míeva kpɔ Yesu,
Míadzi ha kple dziɖugbe.

2. Esi miele xɔse fe mɔ la dzi,
Blukɔwo ate ɲu atsyɔ mí;
Ke noviwɔ mi nyae nyuie be,
Nusianu nu ava yi.

3. Mina mianye nyatefetolawo,
Kple xosedɔwɔla veviwo;
Ne mieva kpɔ Yesu ko la,
Miafe vevewo nu atsi.
4. Miwɔ dɔ abe kalɛtɔwo[^] ene
Nɔ mɔkpɔkpɔ me na ŋeke ma;
Zã[^] aɖe woavu dzifogbo la,
'Ye miazɔ sikamɔwo dzi.

MIELE AFEMO DZI

(We're Marching to Zion)

338

1. 'Mesiwo lɔ Mawu, miva ne miakpe ta!
Ne miadzi ha viviwo nɛ,
Le dzi fe ɖekawɔwɔ me;
Eye miakafu efe ŋusɛ mavo la.

Refrain

Mifele afemo dzi, afisi Mawu dzra ɖo ɖi
Na amesiwo xɔ Yesu, afisi ŋutifafa le.

2. Sikadu keklɛ ma kple nu nyuie gedewo,
Woɖo na Mawu-lɔlawo;
Elabena woxɔ Yesu.
Mawu nye nutefewɔla awɔe na mí.
3. Mitutu aɖatsi nɔviwo mídzi ha!
Elabe míɖo ta dzifo,
Esi nye Salemdu la me.
Mítutu aɖatsi; nɔviwo, mídzi ha.
4. Megadzi ha sia o, ne menya Mawu o!
Elabena mɔkpɔkpɔha,
Wònye na Mawulɔlawo;
Megadzi ha sia o, ne menya Mawu o.

339 L'APPEL SUPREME!

(When the Roll Is Called Up Yonder)

1. Quand, sur l'ordre du Seigneur,
Bientôt les tombes s'ouvriront,
Et pour nous le grand matin se lèvera;
Quand, heureux, près du Sauveur,
Les élus se retrouveront,
Et le grand appel, enfin, retentira.

Refrain

Quand, là-haut, dans le ciel même,
Se fera l'appel suprême,
Par Jésus, que mon cœur aime,
Je le sais, oui, gloire à Dieu, je serai là!

2. En ce jour si merveilleux,
Les morts en Christ se lèveront,
Pour l'éternité, Jésus les recevra,
Triomphants et glorieux,
Ses rachetés apparaîtront,
Et le grand appel, enfin, retentira.

3. Sans relâche et d'un seul cœur,
Travaillons tous en ces bas lieux,
Car bientôt le jour de grâce finira;
Le repos et le bonheur
Nous sont réservés dans les cieux,
Où le grand appel, enfin, retentira.

340 NE WOAYO AMEKOKOEWOWO

(When the Roll is Called Up Yonder)

1. N' Afeto fe kpe adi l' esime nuwuwu ado,
Esi nusianu fe nkeke nu atsi;
Gbemagbe amekokowowo ava kpe ta le dzifo,
Woayo wo dekadeka, woayo nye ha.

Refrain

Ne woayo amekokowowo, ne woayo amekokowowo,
Ne woayo amekokowowo,
Woayo wo dekadeka, woayo nye ha.

2. Le gbemagbe, esi woafõ amekokɔewo katã,
 ɲutikokɔe Fia akplɔ wo yi dzifo;
 Woanɔ anyi kple Afetɔ le dzifo yi mavɔ me,
 Woayɔ wo dekadɛka, woayɔ nye hã.
3. Nɔviwo katã míva ne míawɔ dɔ n' Afetɔ la,
 Elabe agu dze, míawɔe kple xɔse;
 Nenyɛ míafe agbe fe mɔzɔzɔ la nu ava yi,
 Woayɔ wo dekadɛka, woayɔ nye hã.

ZA MADO O

(No Night There)

341

1. Le viviti 'nyigba dzi
 Le dzogoe ene dua me,
 Enu hã mava yi o,
 'Labe zã mado o.
- Refrain
 Mawu atutu aɖatsiawo;
 Ku kple fe maganɔe o;
 Fexexlẽ mega l' afima o,
 'Labe zã mado o.
2. Wotsɔ adzagba wɔ agboawo,
 Ðe dzogoe ene dua ɲuti,
 Wodo mɔawo kpakple sika,
 'Labe zã mado o.
3. Wometuna dzifo du
 La fe agboawo o,
 Kristalotɔwoe sina,
 Labe zã mado o.
4. Yekeklẽ hã megahiã,
 Na dzogoe ene dua o,
 Alẽvi la enye kelia,
 Sia ta zã mado o.

342 DANS LA MAISON DU PERE

(Everything's All Right in My Father's House)

1. Dans la maison du Père, tout est déjà prêt,
Tout est déjà prêt, tout est déjà prêt,
Dans la maison du Père, tout est déjà prêt,
C'est la joie, joie, joie.
2. A la maison du Père, Jésus nous invite,
Jésus nous invite, Jésus nous invite,
A la maison du Père, Jésus nous invite,
C'est la joie, joie, joie.
3. Vers la maison du Père, je suis en chemin,
Je suis en chemin, je suis en chemin,
Vers la maison du Père, je suis en chemin,
C'est la joie, joie, joie.

AUTHOR UNVERIFIED

343 XEXE SIA MENYE AFE NAM O

(This World Is Not My Home)

1. Xexe sia menye ^afe nam ne matsi me o
Nye kesinonuwo le keke dzifo ke
Dolawo anye ^asi nam to dzifo gboa me
Nye mate nu adzodzi le xexe sia me o.

Refrain

'Feto nɛnya be wò koe nye xɔnye
Ne dzifo menye tɔnye o, nuka mawɔ
Dolawo anye ^asi nam to dzifo gboa me
Nye mate nu adzodzi le xexe sia me o.

2. Mele xexe vɔɖi sia me, ke menya be
Nye Ðela axɔ nam ye makpɔ mɔ madzo
Menya be akplɔm yi ne megbɔdzɔ hã la
Nye mate nu adzodzi le xexe sia me o.

3. Fofolɔlɔla le ‘nyigba kɔkɔe la dzi
Nye dzi fe didi enye, madzo ayi ɔakpɔe
Le dzifo fiasa me ke ef’ atsyɔ la me
Nye mate ɲu adzɔdzi le xexe sia me o.
4. L’ anyigba kɔkɔea dzi la mianɔ ‘gbemavo
Afima mianɔ dziɔduɔ ɣliwo dom le
Kple kafuha viviwo na mia fiagã la
Nye mate ɲu adzɔdzi le xexe sia me o.

KEDEŊA Yɔɔ CINE TEKE MAN-ÐUJAYYE

344

(This World Is Not My Home)

1. Kedeŋa yɔɔ cine teke man-ɔɣayye;
Men-te ɲum tɔja payi we Caa Eɔ ɔɣa taa.
Eɔ tiɣiyaa sɣɔn-m ne mansu e-ɔɣa taa;
Kedeŋa ɲum tɔja tekeni-m laɲɲulumiye.

Refrain

O, Caa ɲna se ɲa, man-taabalɔ,
Ye ɲa-ɔɣa teke men-te, malakɔ ɲna?
Eɔ tiɣiyaa sɣɔn-m ne mansu ɲa-ɔɣa taa.
Kedeŋa ɲum tɔja tekeni-m laɲɲulumiye.

2. Kiweekim cɔ-m pɔ-taa, eɛ mentem nav se,
Ma-Ñuu Yaɔv kay kɔm ne ewoni-m esɔdaa.
Mana se ewokini-m, paa mewe ejandu taa;
Kedeŋa ɲum tɔja tekeni-m laɲɲulumiye.
3. Eɔ-te sɔɔlum we e-ɔɣa kutuzaɣ taa.
Monsɔɔlaa se mowolo, mewe e-cɔɔ;
E-te samtu ne e-te koboyay ɔɣa taa;
Kedeŋa ɲum tɔja tekeni-m laɲɲulumiye.
4. Esɔdaa peeye ɔɣay cayu wezuu maatenɲ.
Samtu kubusi kay mabu Eɔ ɔɣa taa;
Peeye ɔɣay teu laɲɲulumiye wendu;
Kedeŋa ɲum tɔja tekeni-m laɲɲulumiye.

345 DE MAKPO WO HA?

(Meet Me There)

1. Le dzidzo ‘nyigba la dzi,
Amekokɔewo nɔfe.
Le fuwo megbe miakpe l’ afima.
Míagakpo viviti o, ‘ye kekeli adu fia.
‘Fima meyina, de makpo wò hã?

Refrain

Le dzidzo ‘nyigba la dzi,
Afisi ntikokɔe mavo la le;
Ne fukpekpewo va yi,
Le du keklẽ gã la me;
Afima miano yi de mavo me.

2. Míafe nu nyuiewo katã,
Je nuwuwu li gbɔna.
Ke le dzifo la nuwo le mavo.
Yayra ako de miadzi; Mawu ana mí dzidzo.
‘Fima meyina de makpo wò hã?

3. Le fiadufe gã la me,
Amekokɔewo ^afo fu.
Kple hagbe viviwo na Fiagã la.
‘Ye le nkume kple nkume, míayi kpe kple míanɔewo.
Le du nyuie mavomavoto la me.

346 MIAKPO DZIDZO

(Beautiful Heavenly Highways)

1. Míakpo dzidzo mavo, le ntikokɔe du;
Si le keklẽm la me, ‘fisi wodzra do di.
Míaxo fiakukuwo, le du kokoe ma me,
‘Fisi xɔsetowo afo fu le.

Refrain

Míakpo dzidzo le dzifo boo,
Afe nyui ma anye míato.
Míaxo fiakukuwo le afima,
‘Fisi xɔsetowo afo fu le.

2. Yayra wònye nam be míano du nyuie ma me;
Avo tso xexe sia, fe hiātuamewo me.
Akpɔ dzidzo le dzifo du kɔkɔe ma me,
'Fisi sikamowo le keklēm le.
3. Nunyuiewo l'afima le du kɔkɔe ma me;
Mayi ɖakpɔ nye kesinonuwo katā.
'Fisi luvɔ maku le akpɔ gbede o,
'Labe míekpɔ agbe le Yesu me.

MEKPɔ AGBE LE YESU ME

(My Savior First of All)

347

1. Ɔɖɖzakuku le 'fe ta l'atitsoga la ɖuti;
Nukatae? Nye nuvɔ tae wowui ɖo.
Golgota, afima ye wòtsɔ nye nuvɔ keɲ le;
'Si mexɔ edzi se ko, mekpɔ agbe.

Refrain

Mekpɔ agbe le Yesu me;
Matsi tre ɖe nye Ɖela Yesu gbo.
Xɔla vavā aɖe l'asinye si
Mava kpɔ kple nye ɲkuwo gbedeka.

2. Ne nye agbefewo wu nu ye metso tɔsisia;
Gbemagbe makpɔ ɲutikɔkɔe du la.
Afima makpɔ Ɖela le tɔa fe go keme dzi;
Ado wòezɔ nam kple nukomo nyuie ma.
3. Lolɔtɔwo le ɲutikɔkɔe me, le yɔnyem ɖaa;
Meɖo ɲku 'mesi tɔ la mā mia dome.
Woadzi dzado ha nyuie nam le Eden bali la me;
Nye didi gbagbiāgbā enye makpɔ Ɖela.
4. Mado awu yi vlaya to du la f' agbowo me;
Akplɔm yi 'fisi aɖatsi manɔ o.
Madzi blema dzidzoha azo yi, dziɖuɖutɔe,
'Labe Yesue nye nye^ agbe me nu xɔasi.

348 **ŊKEKE MADO BLUKO LA**

(The Unclouded Day)

1. Mese afea de ɲutinya, si le dzifo boo.
Mese afea de ɲutinya ‘si gbo metsɔ o;
Mese afea de ɲutinya ‘fisi[^]ahom mele o,
‘Fisi ŋkeke mado bluko la le[^]o.

Refrain

O, ‘nyigba mado bluko, ‘fisi aliliwo mele o.
Mese[^]afea de ɲutinya ‘fisi[^]ahom mele o.
‘Fisi ŋkeke mado bluko la le[^]o.

2. Mese afea de ɲutinya, ‘fisi xonyewo yi
Mese be anyigba sia gbo metsɔ o
‘Fisi agbeti la le kple sefofowo
Anyigba sia yɔ kpakple dzidzo fũ.
3. Mese Fia la ɲutinya le ef’ atsyɔ me
Eye mese be nye ŋkuwo akpo
Efe fiazikpui si fu abe deti ene
Le ‘fe sikadu nyuie keklẽ ma me.
4. Mese be miano dzidzo mavɔ me kple Fia
Eye miafe nuxaxawo nu ayi
Mese be aɖatsi maganɔ[^]anyi akpo o
Le lolɔdu mado bluko la me o.

349 **EDEM KPLE AMENUVEVE**

(Saved By Grace)

1. Ŋkekea de li gbɔna ɖaa
Esi nye hadzidzi nu ayi
Ke menya be dzidzo woanye
Esi me mado de dzifo.

Refrain

‘Ye mavakpɔe kple nye ŋkuwo
‘Labe[^]edem kpl’ amenuveve.
‘Ye mavakpɔe kple nye ŋkuwo
‘Labe[^]edem kpl’ amenuveve

2. Nye agbemenowo atsrō
‘Ye nyemenya nkeke ma o.
Ke nusi ko matsrō o la
Yenye nye dzifo fetu la.

3. Nkekea de li gbana daa
Esi ye fe keklē nu ayi
Ke Afeto agblo nam be
Vinye va geḡe dzidzo me.

4. Nkekea de li gbana daa
Esi nyemaga lala o.
Esi xola avu ^ agbo nam
‘Ye nye luuḡ age de gbo.

AUTHOR UNVERIFIED

BIENTOT VIENDRA LE JOUR

350

Refrain

Bientôt, bientôt viendra le jour
Où tout sera parfait.
La paix règnera pour toujours,
Oui, c’est vrai!

1. Quand Jésus viendra
Tout sera nouveau:
Le lion et le petit agneau
Vivront ensemble.
Quand Jésus viendra
Tout sera plus beau:
Le lion et le petit agneau
Vivront en paix.
2. Quand Jésus viendra
Tout sera nouveau,
Car les gens se donneront la main
Pour vivre ensemble.
Quand Jésus viendra
Tout sera plus beau,
Car les gens se donneront la main
Pour vivre en paix.

351 AGBE NYUI

(A Beautiful Life)

1. Gbesiagbe mawo do nyui[^] aḡe,
Makpe ḡe luwo dahe ɲu.
Xexe sia me fe[^] agbea le kpuie,
‘Yata mawo nye ɲutete.

Refrain

Agbea le kpuie, ele bubum;
Esuso vie, nye hã madzo.
Mayi ḡakpo do si mewo;
‘Fisi ye keklẽ mele o.

2. Ne menye Mawuvi vavã,
Nye[^] agbea la klẽ le xexeame.
Madzi kafukafuha ne,
Madze[^] agbagba gblo nyanyui la.
3. Agbe si ko dzea Mawu ɲu,
Ye nye agbe si le dzadze.
‘Yata man[^] agbe na Mawu,
Mado vevie le Yesu me.

352 AMESIAME AKPO DZIDZO

(Everybody Will Be Happy Over There)

1. ɲugbedodo tefea ḡe le ‘si ke Mawu tia na mí,
Enye tefe si xosetowo ayi;
Woano aseyetsotso me kpl’ Afeto Yesu Kristo,
Amesiame akpo dzidzo l’ afima.

Refrain

Amesiame akpo dzidzo, akpo dzidzo l’ afima,
Míadzi ha kafu Mawu;
Amesiame akpo dzidzo l’ afima.

2. Afisi ke dóléle kple avifafa mele o,
Agbaa ḡeke me dzi no ge o;
Míakpo dzidzo adzi ha na Kristo ɲutikokoe,
Amesiame akpo dzidzo l’ afima.

NUVŌ MAYI EME O

(Sin Can Never Enter There)

353

1. Dzifo nye tefe kòkòe, yò fū kpl' amenuveve,
Nuvŏ mayi eme o. Ef' agbowo le kòkòe,
Tso ñifofo katā gbò, nuvŏ mayi eme o.

Refrain

Nuvŏ mayi eme o, nuvŏ mayi eme o,
Uñnudòdrŏ ñkekea dzi, wò luvo akpo tsòtsrŏ,
Nuvŏ mayi eme o.

2. Ne edi be yeano agbe, ne agbe sia nu va yi,
Le dzifo du kòkòea me, ekema trò wò dzime
'Ye nɔa ^ agbe le Yesu me, nuvŏ mayi eme o.
3. Ne ègale nuvŏ me, 'ye nèku ñe eme la,
Nɔvi mayi eme o, woanya wò l'agbo la nu.
'Ye ageñe tsòtsrŏ me, nuvŏ mayi eme o.
4. Ne ègbe dzime tòtrò, 'ye nèku ñe nuvŏ me,
Age ñe viviti me, wò luvo ano dzo me
'Fisi vevesesē le, nuvŏ mayi eme o.

DZIFO VEVE MELI O

(No Tears in Heaven)

354

1. ñutikòkòe du le mfa Mawu si;
Afima ñkeke mavo le.
Miano 'nyi mavo kple mífefe ðela,
Vevewo katā nu ayi.

Refrain

Dzifo (veve meli o), mífakpo mífefe ðela;
Woatutu aɔtsi na mí.
Dzifo (veve meli o), mífakpo mífefe ðela;
Miano 'nyi kplii le mavo me.

2. Nu nyuie ^ aɔe ake na mí le dzifo;
Agbemenyawo nu ayi.
Dzidzo kple yayrawo me mífage ño,
Le dzifo nu nyuiwo nɔfe.

355 OH! QUE TON JOUG EST FACILE

1. Oh! que ton joug est facile!
Oh! combien j'aime ta loi!
Dieu saint, Dieu de l'Evangile,
Elle est toujours devant moi.
De mes pas c'est la lumière,
C'est le repos de mon coeur:
Mais pour la voir tout entière,
Ouvre mes yeux, bon Sauveur!
2. Non, ta loi n'est point pénible
Pour quiconque est né de toi:
Toute victoire est possible
A qui combat avec foi.
Seigneur, dans ta forteresse,
Aucun mal ne m'atteindra:
Si je tremble en ma faiblesse,
Ta droite me soutiendra.
3. D'un triste et rude esclavage
Affranchi par Jésus-Christ,
J'ai part à ton héritage,
Au secours de ton Esprit.
Au lieu d'un maître sévère,
Prêt à juger et punir,
Je sers le plus tendre Père,
Toujours prêt à me bénir.
4. Dieu qui guides, qui consoles,
J'ai connu que le bonheur
C'est de garder tes paroles,
Et je les serre en mon coeur.
Fais-moi marcher dans ta voie
Et me plaise en tes statuts:
Si je cherche en toi ma joie,
Je ne serai pas confus.

A L'ABRI

356

(Safe Am I)

A l'abri, à l'abri,
A l'abri du jugement,
En Jésus, mon Sauveur,
Pardonné si pleinement.

Il est mon gardien,
Et je ne crains rien,
Le Seigneur bientôt revient!
A l'abri, à l'abri,
Sauvé pour l'éternité!

SAFE AM I
Permission requested of Voice of Melody Publishers.

A L'EST, A L'OUEST

357

(To the East, to the West)

A l'est, à l'ouest, au nord et au sud,
Nous devons proclamer l'Evangile du Christ,
Aux bruns, aux jaunes, aux noirs, et aux blancs,
Nous devons proclamer l'Evangile du Christ.

TO THE EAST, TO THE WEST
Permission requested of Mr. William Dillon.

AUCUN AUTRE NOM

358

Il n'y a sous le ciel
Aucun autre nom, aucun autre nom
Par lequel le monde puisse être sauvé,
Puisse être sauvé.
Ce beau nom, c'est Jésus,
C'est Jésus, le Seigneur.
Ce beau nom, c'est Jésus,
C'est Jésus, le seul Sauveur.

AUCUN AUTRE NOM
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

359 ALLELUIA!

(Hallelu, Hallelu)

Allélu, Allélu, Allélu, Alléluia!
Christ mon Sauveur!
Allélu, Allélu, Allélu, Alléluia!
Pour moi, pécheur,
Mort sur la croix, Alléluia!
A Golgotha! Alléluia!
Il peut sauver, Alléluia!
Parfaitement.

HALLELU, HALLELU
Used by special permission of Crawford Broadcasting Company.

360 KAFU MAWU

(Hallelu, Hallelu)

Halelu, halelu, halelu, haleluya!
Kafu Mawu. (bis)

Kafu Mawu! Haleluya! (ter)
Kafu Mawu!

HALLELU, HALLELU
Used by special permission of Crawford Broadcasting Company

361 ALELUU, ALELUU, ALELUUYA

(Praise Ye the Lord)

Refrain

Aleluu, aleluu, aleluu, aleluuya
Mansaŋ Ɛso. (bis)

1. Mansaŋ Ɛso, aleluuya (ter)
Mansaŋ Ɛso.
2. Ɛyabɪ ma-ñuu, aleluuya (ter)
Ɛyabɪ ma-ñuu.

CHANTE ALLELUIA AU SEIGNEUR 362

(Sing Hallelujah to the Lord)

Chante alléluia au Seigneur,
Chante alléluia au Seigneur,
Chante alléluia, chante alléluia,
Chante alléluia au Seigneur.

AUTHOR UNVERIFIED

CHANTE! POUSSE DES CRIS DE JOIE! 363

(Sing! Make a Joyful Sound)

Chante! Pousse des cris de joie!
Chante! La vie est par la foi;
Le salaire du péché, Christ a tout payé!
Chante! Pousse des cris de joie!
Chante! La vie est par la foi;
Oui, dans notre coeur il règne.
Chante! Chante! Chante!

KUMELEŊ NE LŊᑭᑭᑭᑭᑭᑭ 364

(The Wise Man and the Foolish Man)

1. KumeleŊ ma e-kuduyuu kañŋa yɔɔ. (ter)
Ne teɔ nɪwa sakɪye.

Teɔ nɪwa ne lum suwa, (ter)
Ne e-kuduyuu tolaa kpem.

2. LŊᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ma e-kuduyuu piye yɔɔ. (ter)
Ne teɔ nɪwa sakɪye.

Teɔ nɪwa ne lum suwa, (ter)
Ne e-kuduyuu caɣaa ɖoŋ.

3. Ma ñe-wezuu Yesu tɔm yɔɔ. (ter)
Ne Ɛsɔ wazɪ ñɔ-yɔɔ.
Ɛsɔ wazɪ ñɔ-yɔɔ ne ñe-setu kpaɣ ɛsɔdaa (ter)
Ma ñe-wezuu Yesu yɔɔ.

365 DIEU EST BON TOUJOURS

(God Is Good to Me)

1. Dieu est bon toujours,
Il est mon secours,
Il tient ma main, il me soutient,
Dieu est bon toujours!
2. Dieu est bon toujours,
Il est mon secours,
Quand je suis là dans mes combats,
Dieu est mon secours!

GOD IS GOOD TO ME
Permission requested of CEF Press.

366 MAWU ENYO NAM

(God Is Good to Me)

1. Mawu enyo nam; Mawu enyo nam.
Eleam d' asi, eye Wòkplòm,
Mawu enyo nam.
2. Mawu enyo nam; Mawu enyo nam.
Eleam sesiē, Ekpɔa tanye,
Mawu enyo nam.

GOD IS GOOD TO ME
Permission requested of CEF Press

367 MĒWĒNĪ ĐĪJAYYĒ ƐSƆDAA

(Do Lord)

1. Mēwēnī đījayyē ɛsɔdaa, (ter)
Ɛsɔ koboyay taa.

Refrain
Đajaa Yesu mayzī mɔ-yɔɔ, (ter)
Ñē-tē đījayyē taa.
2. Mamu Yesu ɛzī ma-Ñ̃ṽṽ Yaɖṽ, (ter)
Ñ̃a-yɔ ɣm̃ṽ-ɪ ɖɔɖɔ.

DO LORD
Copyright secured by Herbert G. Tovey.

GLOIRE A TON NOM, JESUS!

368

Gloire à ton nom, Jésus!
Gloire à ton nom, Jésus!
Mon rocher, ma forteresse,
Mon libérateur, je me confie en toi!
Gloire à ton nom, Seigneur Jésus!

AUTHOR UNVERIFIED

ISA YESU HİÐE (II Samueli 22:2)

369

(Praise the Name of Jesus)

İsa Yesu hıdε, İsa Yesu hıdε;
Eke man-Kaav, eke ma-Lıztıv,
Eke ma-Huuzuuyu, mandv lidav ε-yoo.
İsa Yesu hıdε deu.

J'AI MIS TA PAROLE EN MON COEUR

370

(Thy Word Have I Hid in My Heart)

J'ai mis ta parole en mon coeur,
Pour ne pas pécher, ô Seigneur!
Pour ne pas pécher, pour ne pas pécher,
J'ai mis ta parole en mon coeur!

THY WORD HAVE I HID IN MY HEART
Permission requested of CEF Press.

JE CHANTERAI, SEIGNEUR

371

Je chanterai, Seigneur, partout où j'irai.
Ton amour et ton salut je proclamerai.
Tu m'as guidé en dehors
De la vallée de la mort
Je chanterai, Seigneur,
Partout où j'irai! (ter)

AUTHOR UNVERIFIED

372 JE LOUERAIS L'ETERNEL

Je louerai l'Eternel de tout mon coeur,
Je raconterai toutes tes merveilles,
Je chanterai ton nom.
Je louerai l'Eternel de tout mon coeur,
Je ferai de toi le sujet de ma joie, alléluia!

373 JE N'AI POINT HONTE DE L'EVANGILE

Je n'ai point honte de l'Evangile.
C'est une puissance de Dieu. (bis)

Pour le salut de quiconque croit,
Pour le salut de quiconque croit.
Je n'ai point honte de l'Evangile,
C'est une puissance de Dieu.

374 JE SUIS HEUREUX

(I'm So Happy)

Je suis heureux, voici la bonne nouvelle,
Jésus a ôté tous mes péchés,
Et je chante car la vie est belle!
Jésus a ôté tous mes péchés.

Autrefois la tristesse gagnait mon coeur,
Mais la paix est entrée avec mon Sauveur,
Et je chante car la vie est belle!
Jésus a ôté tous mes péchés.

JE SUIS UN “C”. . .

375

(I Am A “C”. . .)

Je suis un C

Je suis un C-H

Je suis un C-H-R-E-T-I-E-N

Et j’ai le C-H-R-I-S-T

Dans mon C-O-E-U-R

Je vivrai E-T-E-R-N-E-L-L-E-M-E-N-T!

AUTHOR UNVERIFIED

JESUS AIME TOUS LES ENFANTS

376

(Jesus Loves the Little Children)

Jésus aime tous les enfants,

Oui, tous les petits enfants -

Rouges, jaunes, noirs et blancs,

Il les aime tendrement,

Jésus aime les enfants, tous les enfants!

YESU SƆƆLU PIYA CIKPESI

377

(Jesus Loves the Little Children)

Yesu sƆƆlu piya cikpesi,

Piya cikpesi tɔɔa;

Kɪsɛɛmsɪ nɛ kɪkpɛɛdɪsɪ

Kɔhɔlɔmsɪ ɔɔɔɔ;

Yesu sƆƆlu piya cikpesi tɔɔa.

JESUS LOVES THE LITTLE CHILDREN
Permission requested of CEF Press.

JESUS, C’EST LE PLUS BEAU NOM

378

(Jesus, Name Above All Names)

Jésus, c’est le plus beau nom,

Merveilleux Sauveur, Seigneur de gloire!

Emmanuel, Dieu est avec nous,

Source de joie, Parole de vie.

JESUS, NAME ABOVE ALL NAMES
Permission requested of Integrity Music.

379 JESUS-CHRIST EST SEIGNEUR

(He Is Lord)

Jésus-Christ est Seigneur:
Il est sorti du tombeau,
Il est vainqueur.
Tout genou fléchira, toute langue confessera
Que Jésus est Seigneur.

380 JESUS EST LE CHEMIN

(Jesus Christ Is the Way)

Jésus est le chemin,
Il est la vérité,
Jésus-Christ est la vie,
Et il m'a sauvé.

JESUS CHRIST IS THE WAY
Copyright 1938 Singpiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

381 JESUS EST MERVEILLEUX

(Isn't He Wonderful?)

Jésus est merveilleux,
Merveilleux, merveilleux,
Jésus mon Seigneur est merveilleux!
On l'a vu, entendu,
Dans la Bible je l'ai lu,
Jésus mon Seigneur est merveilleux!

382 JESUS PRIT MON PECHE

(Tune: Give Me Oil in My Lamp)

Jésus prit mon péché car il m'aime,
Je compris alors son amour,
Je reçus mon Sauveur en moi-même
Et je fus délivré dès ce jour.
Chante gloire, chante gloire,
Chante à la gloire du Roi des rois.
Chante gloire, chante gloire,
Chante à Jésus notre Roi.

GIVE ME OIL IN MY LAMP
Copyright 1951 Singpiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

HA-M ԺՈՂ ԿԱԱ ԷՏՉ

(Tune: Give Me Oil in My Lamp)

383

Ha-m լժոյ Կաա ԷՏՉ մօռթօշի-դ, (ter)

Se malakı ñe-te tımtıye.

Itee wondı, itee wondı, զիտե samtu e-hıdxe ԿՉՉ;

Itee wondı, itee wondı, itee Կաա ԷՏՉ samtu.

GIVE ME OIL IN MY LAMP

Arr. Copyright 1951 Singpiration Music/ASCAP.

All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

LIS TA BIBLE

(Read Your Bible, Pray Every Day)

384

Lis ta Bible, prie chaque jour,

Prie chaque jour, prie chaque jour.

Lis ta Bible, prie chaque jour

Si tu veux grandir.

Si tu veux grandir, si tu veux grandir.

Lis ta Bible, prie chaque jour,

Si tu veux grandir.

JE VOUS FERAİ PECHEURS D'HOMMES

(Fishers of Men)

385

1. Entendez Christ qui vous appelle,
Qui vous appelle, qui vous appelle,
Entendez Christ qui vous appelle,
Venez à lui.
Venez à lui! Venez à lui!
Entendez Christ qui vous appelle,
Venez à lui!
2. Je vous ferai pêcheurs d'hommes,
Pêcheurs d'hommes, pêcheurs d'hommes.
Je vous ferai pêcheurs d'hommes,
Si vous me suivez.
Si vous me suivez, si vous me suivez,
Je vous ferai pêcheurs d'hommes,
Si vous me suivez.

FISHERS OF MEN

Words & Music: Harry D. Clarke

Copyright 1927. Renewal 1955 by Hope Publishing Co.

All rights reserved. Used by permission.

386 LUNDI, MARDI, MERCREDI, JEUDI...

1. Lundi, mardi, mercredi, jeudi...
Trois, quatre jours passent,
Comme le temps vole!
Mais aussi vendredi, samedi,
Chaque jour, Seigneur, tu veux me parler,
Chaque jour, Seigneur, je veux t'écouter!
2. Le samedi je me réjouis
Car le lendemain c'est
Un beau jour de fête:
Le dimanche on nous raconte ici
Des histoires de l'Ancien Testament,
Des histoires du Nouveau Testament!

LUNDI, MARDI, MERCREDI, JEUDI
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

387 LA B-I-B-L-E

(The B-I-B-L-E)

1. La B-I-B-L-E, quel livre merveilleux!
Et j'y tiens ferme, je crois toujours
La B-I-B-L-E!
2. Par son S-A-N-G Jésus m'a libéré.
Car sur la croix Il est mort pour moi,
Son sang m'a racheté.

388 MAJESTE

(Majesty)

Majesté, à lui la majesté,
A Jésus soient louange, honneur et gloire.
Majesté, suprême autorité,
Du haut des cieux, son règne vient sur tous les siens.
Exaltons et célébrons le nom de Jésus,
Glorifions et proclamons Jésus-Christ, le Roi.
Majesté, à lui la majesté,
Dans notre coeur, Christ, le Sauveur, règne en Seigneur.

MAJESTY
Words & Music: Jack W. Hayford
Copyright 1981 Rocksmith Music c/o Trust Music Management, Inc.
Used by permission. All rights reserved.

MEN-CIYAM NU LELEŊ

389

Men-ciyam nı leleŋ ne ɣsa Ɛso, (ter)
Nı leleŋ ne ɣsa Ɛso. (bis)

MERCI, SEIGNEUR

390

(Thank You, Lord)

1. Merci, Seigneur, tu m'as sauvé.
Merci, Seigneur, tu m'as donné
La victoire sur le péché,
Prends-moi, car en toi j'ai tout trouvé!
2. Quel bonheur, je te bénirai,
Quel bonheur, je t'exalterai,
Quel bonheur, je t'adorerai,
Seigneur Jésus, pour l'éternité.
3. Notre Père qui est aux cieux,
Pour tous ces biens si précieux;
Pour tous tes bienfaits, tes faveurs,
Reçois le merci de nos coeurs!

THANK YOU, LORD
Copyright 1940 Singspiration Music/ASCAP (chorus).
and Copyright 1945 by Singspiration Music/ASCAP (verses).
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

OH, BONNE NOUVELLE

391

(Good News)

Oh, Bonne Nouvelle! Christ est mort pour moi,
Oh, Bonne Nouvelle! Car par la foi,
Oh, Bonne Nouvelle! Et si je crois,
Je suis sauvé dès aujourd'hui.

GOOD NEWS
Permission requested of CEF Press.

392 ÐISEE CAA ESO KIBANU

(Tune: Michael, Row Your Boat)

Ðisee Caa Eso kibanu, aleluuya,
Ðisa Caa Eso piyalu, aleluuya;
Yesu ke ɗa-Ñuu Yaɗu, aleluuya,
Yesu na ɗa-puɗɗiye, aleluuya;
Yesu lızı-ɗu yomiye taa, aleluuya,
Ðıpiɗı Eso piya, aleluuya.

393 OUI, JESUS M'AI ME

(Jesus Loves Me)

1. Jésus m'aime. Dans mon coeur,
Il me donne le bonheur,
Et il guide tous mes pas,
Avec moi il restera.

Oui, Jésus m'aime, (ter)
La Bible me le dit.

2. Jésus viendra, il l'a dit.
Dans la Bible il l'a promis,
Jean quatorze au verset trois,
Il me prendra, je le crois.

Oui, Jésus viendra, (ter)
La Bible me le dit.

JESUS LOVES ME
Used by special permission of Majesty Music.

394 PERE, JE T'ADORE

(Father, I Adore You)

1. Père, je t'adore,
Je te donne ma vie.
Je t'aime tant.

2. Jésus, je t'adore. . .

3. Saint-Esprit, je t'adore. . .

FATHER, I ADORE YOU
Permission requested of The Copyright Company.

ÐOOO LE ME-EZA YOKAY

395

Ðooo le me-eza yokay, mewe cikpenduv taa.
Kiyaku mankatuv Yesu, Eso wezuu piya nga
Ñalimye numov wilyu, weyi ekuli me-eza ya.

Leeleeyo mana se esodaa mowoki. (ter)

PROSTERNEZ-VOUS

396

(Lift Up Your Heads)

Prosternez-vous devant votre Roi.
Adorez-le de tout votre coeur.
Faites monter vers sa majesté
Des chants de gloire pour votre Roi des rois!

QUE TA BEAUTE

397

(Let the Beauty of Jesus Be Seen in Me)

Que ta beauté, Jésus, se reflète en moi,
Ta foi, ton merveilleux amour, ta pureté,
Et que l'Esprit divin,
Me change et me transforme
Afin que ta beauté se reflète en moi.

REJOUISEZ-VOUS

398

Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur!
Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur!
Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur,
Je le répète: Réjouissez-vous!

ÐUÑOTINI ÐA-TI NE YESU

399

Ðuñotini ða-ti ne Yesu, (bis)
Ðuñotini ða-ti ne Yesu paa dooye.
Tanaŋ tee, wisi taa, ðanay yoo, paa doo taa.
Ðuñotini ða-ti ne Yesu paa dooye.

400 SACHEZ QUE JE SUIS L'ÉTERNEL

(Be Still and Know)

1. Sachez que je suis l'Éternel Dieu! (ter)
2. Je suis l'Éternel qui te guérit. (ter)
3. En toi, Seigneur, je me confie. (ter)

401 S'IL FAUT TRAVERSER

(My Lord Knows the Way)

S'il faut traverser le brûlant désert,
Dieu sait le chemin d'avance,
S'il faut traverser le brûlant désert,
Je suis plein de confiance.
Et chaque jour de son amour,
J'ai la parfaite assurance,
S'il faut traverser le brûlant désert,
Dieu sait le chemin d'avance.

Dieu sait le chemin d'avance.
MY LORD KNOWS THE WAY
Copyright 1951 Singaspiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

402 SON NOM EST MERVEILLEUX

(His Name Is Wonderful)

Son nom est merveilleux. (ter)
Jésus mon Roi.
Il est le Tout-Puissant,
Il est Maître en tout temps.
Son nom est merveilleux,
Jésus mon Roi.
Il est le Berger.
Il est le seul Rocher,
Il est le Dieu puissant.
Courbons-nous devant lui.
Aimons-le aujourd'hui.
Son nom est merveilleux,
Jésus mon Roi.

HIS NAME IS WONDERFUL
Words: Audrey Miceli
Copyright 1959, Renewed 1987 by Manna Music, Inc.,
35255 Broomfield Road, Pacific City, OR 97135
International Copyright secured. All rights reserved. Used by permission.

TOUT PROPRE!

403

1. Le savon lave mon visage,
Mes deux petits pieds, mes mains, oh quel bonheur!
Mais Jésus, pour me rendre plus sage,
Lui seul peut laver mon coeur!
2. Si le mal y fait une tache,
Je connais quelqu'un qui saura l'enlever:
C'est Jésus—non, rien je ne lui cache—
Car Il peut tout effacer!

TOUT PROPRE
Permission requested of La Maison de la Bible, Genève.

NOUS T'ADORONS

404

(Glorify Your Name)

Nous t'adorons, nous t'aimons, tendre Père,
Glorifie ton nom sur la terre,
Glorifie ton nom, glorifie ton nom
Glorifie ton nom sur la terre.

Nous t'adorons, nous t'aimons, ô Jésus,
Glorifie ton nom dans nos vies,
Glorifie ton nom, glorifie ton nom,
Glorifie ton nom dans nos vies.

AUTHOR UNVERIFIED

VOICI LE JOUR

405

(This Is the Day)

Voici le jour,
Voici le jour que le Seigneur a fait,
Que le Seigneur a fait.
Qu'il soit pour nous,
Qu'il soit pour nous un sujet de joie,
Un sujet de joie.
Voici le jour que le Seigneur a fait,
Qu'il soit pour nous un sujet de joie.
Voici le jour,
Voici le jour que le Seigneur a fait.

THIS IS THE DAY
Permission requested of Integrity Music.

406 LE LIVRE SANS PAROLES

(The Wordless Book Song)

Bien noir était mon coeur,
Lorsqu'entra mon Sauveur.
Il le rendit tout blanc,
Oui, par son précieux sang.
Au ciel les rues sont d'or pur,
De beaux joyaux sont les murs,
Oh! Bientôt je serai là-haut,
Pour chanter: Gloire à l'Agneau!

THE WORDLESS BOOK SONG
Permission requested of CEF Press.

407 NYE DZI YƆ KPLE NUVƆ

(The Wordless Book Song)

Nye dzi yɔ kple nuvɔ, seɖe 'si mekpɔ Yesu;
Efe vu xɔasi la tutu nye nuvɔwo;
Efe nya la gbɔ nam be mazɔ sikamɔwo dzi;
Alele nye dzi kpɔ dzidzɔ, woɖe nye nuvɔ ɖa.

THE WORDLESS BOOK SONG
Permission requested of CEF Press

408 MA-LAŊIYE TAA WE KIWEƐKUM

(The Wordless Book Song)

Ma-laŋiye taa we kiweɛkum,
Pɪsɪnɪ se mana Yesu.
Ɛ-te calum kɪbam
Hezi man-kiweɛkum.
Ɛ-te tɔm heyini-m se
Mɔndɔŋ sika numɔv taa.
Ma-laŋiye taa we leleŋ,
Paltɪ-m man-kiweɛkum.

THE WORDLESS BOOK SONG
Permission requested of CEF Press.

MƏWƏ DQŊ

409

Məwə dŋ, məwə dŋ mankılı Satanı,
Nə aleewa, Yesu yɔɔ;
Məwə dŋ, məwə dŋ mankılı Satanı,
Nə aleewa, Yesu calım wə mɔ-yɔɔ.

KAFUI, KAFUI, DƏVI SUEWO KATA 410

(Praise Him, Praise Him, All Ye Little Children)

1. Kafui, kafui, dɛvi suewo katā,
Mawu lɔ́ mí katā. (bis)
2. Lɔ́e, lɔ́e, dɛvi suewo katā,
Mawu lɔ́ mí katā. (bis)
3. Da akpe nə, dɛvi suewo katā,
Mawu lɔ́ mí katā. (bis)
4. Subɔ́e, subɔ́e, dɛvi suewo katā,
Mawu lɔ́ mí katā. (bis)
5. Dɔ́e fia, dɔ́e fia, dɛvi suewo katā,
Mawu lɔ́ mí katā. (bis)

SAM-ɪ, SAM-ɪ, PIYA TUŋA

411

(Praise Him, Praise Him, All Ye Little Children)

1. Sam-ɪ, sam-ɪ, piya tuŋa;
Eso sɔɔli dɔ́a-tuŋa. (bis)
2. Sɛɛ-ɪ, sɛɛ-ɪ, piya tuŋa;
Eso sɔɔli dɔ́a-tuŋa. (bis)
3. Sɔɔli-ɪ, sɔɔli-ɪ, piya tuŋa;
Eso sɔɔli dɔ́a-tuŋa. (bis)
4. Wazɪ-ɪ, wazɪ-ɪ, piya tuŋa;
Eso sɔɔli dɔ́a-tuŋa. (bis)

412 PUTAKE YESU MANA KƆ-YƆƆ

Pitake Yesu mana kɔ-yɔɔ se ɛzɔnɔ maaleba
Pitake Yesu mana kɔ-yɔɔ maaleba, maaleba.

413 PETIT DAVID JOUE DE LA HARPE

(Little David, Play on Your Harp)

Refrain

Petit David joue de la harpe. Allélu, allélu.

Petit David joue de la harpe. Alléluia. (bis)

1. David, le petit berger,
Tua Goliath en criant de joie.
2. David devint un grand roi,
Devant l'Eternel chanta sa joie.

414 XƆSEA

(Faith Is Just Believing)

Xɔsea ko enye be xɔ nusi Mawu gblɔ;
Nusi katã wo gblɔ la awɔe kokoko.
Ne mɛxɔe dzi se la mɛazu eviwo;
Xɔsea ko [^] enye xɔ dɔ si wo wo la dzi se.

415 AHAN, AHAN YESU TƆM SE

Ahan, ahan Yesu tɔm se:

Ahan, ahan Yesu tɔm se:

lha numɔɔ piya pɔkɔɔ mɔn-cɔɔ. (4x)

416 ÑƆ-TƆM KENI MA-ÑALUMIYE

(Keeva 119:11)

Ñɔ-tɔm keni ma-ñalumiyɛ,
Pawɩtɩ-m numɔɔ yɔɔ. (bis)

ENLEVE, ENLEVE

417

(Rolled Away)

Enlevé, enlevé, enlevé,
Tout le fardeau du péche m'est enlevé. (bis)

J'étais mort dans mes péchés,
Jésus m'a tout pardonné!
Enlevé, enlevé, enlevé,
Tout le fardeau du péché m'est enlevé!

ROLLED AWAY
Permission requested of CEF Press

ELIZI-M, ELIZI-M, ELIZI-M

418

(Rolled Away)

Elizi-m, elizi-m, elizi-m,
Yesu Kristu lizi-m man-kiweekim taa. (bis)

Ɖooo le, maasiba. Lɛɛɛɛɔ menfema, aleluuya!
Elizi-m, elizi-m, elizi-m,
Yesu Kristu lizi-m man-kiweekim taa.

ROLLED AWAY
Permission requested of CEF Press

YEHOWA NYE KPLɔLANYE

419

(The Lord Is My Shepherd)

Yehowa nye kplɔlanye, mazo kplii yesiayi;
Kplɔm yi tɔfafawo to, mazo kplii yesiayi.

Yesiayi, yesiayi, mazo kplii yesiayi,
Yesiayi, yesiayi, mazo kplii yesiayi.

YESU KE MA-ÑUU YAÐU

420

(The Lord Is My Shepherd)

Yesu ke ma-Ñuu Yaɖu;
Mɔnsɔɔli-t paa ɖooye. (bis)

Paa ɖooye, paa ɖooye,
Mɔnsɔɔli-t paa ɖooye. (bis)

421 KORINTOTOWO I. 10:31

(Do All to the Glory of God)

Azɔ la ne miele nu dɔm,
Alo miele nu nom,
Alo miele dɔa dɛ wɔm la. (bis)

Miwɔ ye katã na Mawu fe kafu;
Miwo ye katã na Mawu fe kafu.

Azɔ la ne miele nu dɔm,
Alo miele nu nom,
Miwɔ ye katã na Mawu fe kafu.

DO ALL TO THE GLORY OF GOD
Used by special permission of Majesty Music.

422 DANIEL NYE GBEDODALA

(Daniel Was a Man of Prayer)

Daniel nye gbetedɔla,
Edoa gbeda zi etɔ.
‘Seɖe wo lee gbe deka,
De dzatawo do me.

Gake le doa me hã,
Vɔvɔ deke medoe o.
Mawu mia nu na dzatawo,
Womewɔ vɔ deke o.

423 DANIELI KE ESɔ SEYU

(Daniel Was a Man of Prayer)

Danieli kenɩ Esɔ seyu; esɛv Esɔ tɔm naabidozo.
Nakuyu le, wiyav se pɔlɔɔ-ɩ dɛnde tɔɔyɩ wɛ,
Nɛ ewe peede sɔɔnduɩ tiikpay-ɩ
Esɔ huuzi tɔɔyɩ nɔɩ; patipɩzi paku-ɩ.

ŊUTSUVI KO DAVID NYE

424

(Only a Boy Named David)

Ŋutsuvi ko David nye, kafoa ɔe l' esi;
Ŋutsuvi ko David nye, edoa gbe ɔa, dzia ha.
Ŋutsuvi ko David nye, va tɔuvia ɔe to.
Ŋutsuvi ko David nye, efo kpe zɔzrɔe atɔ.

Ede kpe ɔeka kafo la me, eye kafoa nɔ totrom. (bis)

Totrom, totrom, totrom, totrom,
Totrom, totrom, totrom;
Eye kpe zɔzrɔe la yi yame vɪ,
Ame dzɔtsu la dze[^] anyi.

AUTHOR UNVERIFIED

DZI ƉE LE MIA FOA?

425

(Are We Downhearted?)

Dzi ɔe le mia foa? Ao, ao, ao!
Dzi ɔe le mia foa? Ao, ao, ao!
Xaxawo ava, 'ye xaxawo ayi,
Ɖo dzi ɔe Yesu ŋu ɔesiade me.
Dzi ɔe le mia foa?
Ao, ao, ao!

AUTHOR UNVERIFIED

MELɔ YESU Ɖ' EDZI WU GBESIAGBE

426

(I Love Him Better Every Day)

Melɔ Yesu ɔ' edzi wu gbesiagbe,
Melɔ Yesu ɔ' edzi wu gbesiagbe,
Mateɔe ŋu anɔ agbe.
Melɔ Yesu ɔ' edzi wu gbesiagbe.

I LOVE HIM BETTER EVERY DAY
Copyright 1948 Singpiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

427 MŌNSŌŌLU YESU PAA ĐOOYE

(I Love Him Better Every Day)

Mŏnsŏŏlu Yesu paa đooƴe. (bis)
Mŏncŏlŏ ɛwɛ tam tam ƴŏŏ.
Mŏnsŏŏlu Yesu paa đooƴe.

I LOVE HIM BETTER EVERY DAY
Copyright 1948 Singispiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

428 MENYEA NYUIE BE YESU LŌM

(Jesus Loves Me)

Menyea nyuie be Yesu lŏm
Elabena Biblia gblŏe nam.
Ekŏ ɛfe vu đ' anyi l' atia ɲu
Ekŏ ɛfe vu đ' anyi l' atia ɲu
Eku đe tanye l' aƴi.

JESUS LOVES ME
Used by special permission of Majesty Music.

429 MEXŌ BIBLIA DZI SE

(I Believe the Bible)

1. Mexŏ Biblia dzi se, (bis)
Mexŏe se be eyae nye Mawu fe Nya.
2. Mexŏ Yesu dzi se, (bis)
Mexŏ Yesu dzi se, eyae nye Mawuvia.
3. Yesu ku đe mƴata, (bis)
Yesu ku đe mƴata eye Yesu ku nam.
4. Yesu Kristo la fŏ, (bis)
Yesu Kristo la fŏ, Kristo la fŏ nam.
5. Yesu Kristo gbŏna, (bis)
Yesu Kristo gbŏna tso dzifo la nam.

AUTHOR UNVERIFIED

MIAZO KPLE YESU

430

(Walking with Jesus)

Míazɔ kple Yesu,
Míazɔ yesiayi, le afisiafi.
Míazɔ kple Yesu,
Míazɔ kple Yesu dɛdɛ ko.

Míazɔ le keklẽ me, le ɔtífafa me,
Míazɔ yesiayi, le afisiafi.
Míazɔ le keklẽ me, le ɔtífafa me,
Míazɔ kple Yesu dɛdɛ ko.

PAYABI MA-ÑUU NE YESU CALUM

431

(I've Been Redeemed by the Blood of the Lamb)

Payabi ma-ñuu ne Yesu calum, (ter)

Palɔtɔ-m kɔwɛɛkɔm taa;
Pañali man-kɔwɛɛkɔm tɔja; payabi ma-ñuu.

MELɔ FOFO LA

432

(I Love the Father)

Melɔ Fofɔ la, melɔ Via kɔkɔɛ,
Melɔ Gbɔgbɔ la, melɔ dɛka etɔa;
Elabena Ewɔm, Exefe dɛ tanye;
Kafui, kafui, Efe ɲkɔ kɔkɔɛ.

NUVɔWɔLA SI WOÐE YAE MENYE

433

(Only a Sinner Saved by Grace)

Tsã la metsi bome, nuvɔ yɔ nye dzi me,
Nye nuvɔ hem dɛ tso nye Mawu gbɔ.
Azɔ la dzi le dzɔyem be Yesu va dɛm
Vɔwɔla si woðe yae menye.

Nuvɔwɔla si woðe yae menye.
Nuvɔwɔla si woðe yae menye.
Azɔ la medi be makafu Yehowa
Vɔwɔla si woðe yae menye.

434 MENTĒY WONDU TAM TAM (Keeva 89:1)
(I Will Sing of the Mercies)

Mentey wondu tam tam pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm;
Mentey wondu, mentey wondu.
Mentey wondu tam tam pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm;
Mentey pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm yɔɔ.
Nɛ mɔ-nɔɔ mɔyɔɔɔɔɔɔ ɔɔŋ, ñɛ-tuzustu, ñɛ-tuzustu.
Nɛ mɔ-nɔɔ mɔyɔɔɔɔɔɔ ɔɔŋ ñɛ-tuzustu ɛyaa tɪŋa yɔɔ;
Mentey wondu tam tam pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm;
Mentey wondu, mentey wondu.
Mentey wondu tam tam pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm;
Mentey pɪlɪnɪ ʔsɔ sɔɔlɪm yɔɔ. .

AUTHOR UNVERIFIED

435 ɪLABA Lɛ YESU
(Thank You, Lord)

ɪlaba lɛ Yesu se ŋyabɪ ma-ñɪsɪ;
ɪlaba lɛ Yesu se ŋsɪbɪ mɔ-yɔɔ.
ɪlaba lɛ Yesu se ŋsɔɔlɪ-m kpem
Nɛ ŋha-m wezuu maateŋ.

THANK YOU, LORD
Copyright 1940 Singaspiration Music/ASCAP (chorus),
and Copyright 1945 by Singaspiration Music/ASCAP (verses).
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

436 YOHANES I. 3:1
(Behold What Manner of Love)

Mikpɔ ɪɔlɔ̃ gā, si fomevi fofɔ la tsɔ ke mɪ la ɔa (bis)
Bena woayɔ mɪ be Mawuviwo. (bis)

BEHOLD WHAT MANNER OF LOVE
Permission requested of The Copyright company.

437 UNA SɔɔLUM MBU (I Yohaneɛsɪ 3:1)
(Behold What Manner of Love)

ɪna sɔɔlɪm mbu Caa ʔsɔ wɪɪ-ɔv ɔɔ-yɔɔ (bis)
Se paya-ɔv ʔsɔ-te piya. (bis)

BEHOLD WHAT MANNER OF LOVE
Permission requested of The Copyright Company.

YE ԴՏՄ ՏԵ YESU ՏՉԼԻ-Պ

438

(If You're Saved and You Know It)

Ye ԴՏՄ ՏԵ YESU ՏՉԼԻ-Պ,
(1) Ma ñe-nesi taa.
Ye ԴՏՄ ՏԵ YESU ՏՉԼԻ-Պ,
Ma ñe-nesi taa.
Ye ԴՏՄ ՏԵ YESU ՏՉԼԻ-Պ,
Որ ԴՏՉԼԻ-Ւ զժժ,
Ye ԴՏՄ ՏԵ YESU ՏՉԼԻ-Պ,
Ma ñe-nesi taa.

(2) Ma ña-nunghanzi
(3) Cɔzi ña-ti
(4) Woŋ haha
(5) Yɔɔdi Amen
(6) La pitɔŋa

IF YOU'RE SAVED AND YOU KNOW IT
Permission requested of CEF Press.

ՄԵ-ԷՏՉ ԿԵ ՏՉՏՉ

439

(My God Is So Big)

ՄԵ-ԷՏՉ ԿԵ ՏՉՏՉ, ԷՄԵ զՈՊ ՈՐ ԵԿԼԻ-ԳՎ.
Nabuyɔ fɛyi kaɖɛ Ե-ԸՈԼՈ. (bis)

Ելա՛ւ քո՛ս, Ելա՛ւ տուն,
Ելա՛ւ քո՛յ զժժ.

ՄԵ-ԷՏՉ ԿԵ ՏՉՏՉ, ԷՄԵ զՈՊ ՈՐ ԵԿԼԻ-ԳՎ.
Nabuyɔ fɛyi kaɖɛ Ե-ԸՈԼՈ.

ԷՏՉ ՏՉԼԻ ԵՂԱԾԵ

440

(For God So Loved the World)

ԷՏՉ ՏՉԼԻ ԵՂԱԾԵ, ԵՏԻՅԻ Ե-ՔԻՅԱ ՏԵ
ԷՏԻ ԿԱԱՄԱՆԿԱՅ ԿՉՉ, ՈՐ ԵՅԱ զԱ-ՈՒՍՊ.
ՎԻԴԻՅԻ ԼԵ, ԵՏԱՏՅ ԿՈՄ, ԿՈԲՈՅԱՅ ԿԻ ԻՉ-ԿՉՉ.
ՏՉԼՄ ՄԲՎ ԷՏՉ ՎԼԻ-Մ.

FOR GOD SO LOVED THE WORLD
Copyright 1938 Singaspiration Music/ASCAP.
All Rights Reserved. Used by permission of Benson Music Group, Inc.

441 YESU, YESU FE ƆKƆ

(Jesus, Jesus, Jesus)

1. Yesu, Yesu fe ƆkƆ la neɖi sesiẽ
‘Sedɛ esi wòada gbe le dzi sia dzi ɲu.
2. Yesu fe vu akɔ ɖifofo katã
Yesu fe Ɔkoa yɔa dɔ dzi gbagbatowo.
3. Yesu nye dzidefo, Yesu nye ɲusẽ
Le viuliwo me la, ena dziɖuɖu.

AUTHOR UNVERIFIED

442 MENYA BE YESU, YE KU ƉE TANYE

(I Know That Jesus Died for Me)

Menya be Yesu, ye ku ɖe tanye,
Menya, menya. (bis)

Je sais que Jésus est mort pour moi,
Je sais, je sais. (bis)

I know that Jesus died for me,
I know, I know. (bis)

443 MANƆ YIYIM KO

Manɔ yiyim ko, makpɔ Satana,
Ɔjusẽ gã ɖe le Yesu si. (bis)

Ne mekpɔ Satana f' agbo,
Matu ^ afɔ ɖe dzi. (ter)

Ɔjusẽ gã ɖe le Yesu si.

YESU L' AFI

444

Yesu l' afi, Yesu l' afeme,
Yesu l' afi, Yesu l' afisiafi. (bis)

Ne ewo nuvõ akpoe, anyae, aɲlɔe,
Ne ewo nuvõ yae mayra wò o. (bis)

VIVITI LA DZO LE ANYIGBA DZI

445

Viviti la dzo l' anyigba dzi,
Kekeli la ɖu fia. (bis)

Xɔla la va, xɔla la va,
Migblɔe na dukɔwo. (bis)

FOFO NYE AFEME

446

Fofu nye 'feme dzidzɔ gãa ɖe l' afima,
Fofu nye 'feme le dzifo. (bis)

Dzidzɔ, dzidzɔ, dzidzɔ l' afima, (ter)

Oo, Fofu nye 'feme le dzifo.

ESƆ LABI PUTIŊA

447

Esɔ labi putiŋa; elabi ejaɖe,
Elabi eyu. Paya-t se Cɔzɔ Adam.

Adam, Cɔzɔ Adam, Adam, Cɔzɔ Adam. (bis)

448 TIYIYAA PETE WONDU

Tiyiyaa pete wonda,
Ne pakati-dɔ numɔ taa. (bis)

Ɖikay numɔ ɔɔm;
Ɖiwolo ejaɔ kɔbande taa.
Lelen, se lelen laɔheziye we;

Esɔdaa we len, len, len,
Enu weni ɔeu, ɔeu, ɔeu. (bis)

449 PAKAMU-M NE YESU KRISTU

(Galaati 2:20)

Pakamɔ-m ne Yesu Kristu;
Mantitasi wenaɔ wezuu,
Yesu weni wezuu man-taa. (bis)

450 SƆƆLI ÑA-CAA ESƆ

(Maatiye 22:37)

Sɔɔli ña-Caa Esɔ,
Ne (1) ña-laɔtye, ne ña-laɔtye tuɔa.
Sɔɔli ña-Caa Esɔ,
Ne ña-laɔtye, ciyam ne mayzum.

(2) Ñe-ciyam
(3) Ña-mayzum

451 MANA SE YESU SƆƆLI-M

Mana se Yesu sɔɔli-m,
Mbu puyɔ Bibla heyini-m.
Ɛkpɛɔ e-calɔm Kalvari yɔɔ.
Ɛkpɛɔ e-calɔm Kalvari yɔɔ.
Mɔ-yɔɔ yɔ esɔi peeɔe. (bis)

DEVANT TOI, SEIGNEUR

(Unto Thee, O Lord)

452

1. Devant toi, Seigneur, je répands mon âme. (bis)

Refrain

O mon Dieu, je suis à toi,
Je me confie en toi,
Conduis-moi dans la voie de la vérité.

2. Souviens-toi de moi, car en toi j'espère. (bis)
3. Montre-moi la voie, le chemin à suivre. (bis)
4. L'Eternel est droit, il est bon et juste. (bis)

AUTHOR UNVERIFIED.

BENI SOIT LE NOM

(Blessed Be the Name)

453

Béni soit le nom! Béni soit le nom!
Béni soit le nom du Seigneur!
Jésus est le même, oui toujours le même,
Béni soit le nom du Seigneur!

IL VIT!

(He Lives)

454

Il vit! Il vit! Jésus vit aujourd'hui:
Je sais qu'il est tout près de moi
Sur le chemin étroit.
Il vit! Il vit! Toujours il me conduit,
Et je puis dire par la foi:
Je sais qu'il vit en moi!

455 AGAKPE SESĒ LA

(The Solid Rock)

1. Nye mɔkpɔkpɔ le Yesu fe vu
Kple 'fe dzɔdzɔenyenyeme.
Nye maka ɔe naneke dzi o
Maku ɔe Yesu fe ŋkɔa dzi.

Refrain

Mele Kristo agakpea dzi,
Anyigba susuwo nye ke,
Anyigba susuwo nye ke.

2. Ne viviti xe Efe mo,
Manɔ 'fe amenuveve me.
Le ahom ya sesēwo me
Nye kplɔla lém ɔe asi me.
3. 'Fe atam, nubabla kple vu
Aɔem le tɔɔɔɔ la me
Ne nuwo keŋ gblēm ɔi hã la
'Nye nye mɔkpɔkpɔ kple agakpe.
4. Ne ava kple kpē fe ɔiɔi,
O, woakpɔm le eyama gbɔ
Mado 'fe dzɔdzɔenyenyewu
Fɔmaɔi tɔe le fiazia ŋɔ.

456 NYE MAWU MAVA GBOWO

(Nearer My God to Thee)

1. Nye Mawu mava gbɔwò, lɔ naxɔm;
Ne nye atitsogae hã, matsɔe faa;
Nye ha dzidzi enye, Mawu mava gbɔwò.
Mawu mava gbɔwò, lɔ naxɔm.
2. Togbɔ be metramɔ, tso gbɔwò hã,
Mewɔ vɔ ɔe ŋuwò, tsɔe kem dzro;
Azo metro nye dzi me, Mawu mava gbɔwò.
Mawu mava gbɔwò, lɔ naxɔm.
3. Azo kplɔm le wò mɔ dzi, heyi dzifo;
Nu si nènɔ nam la, akpe na wò.
Dɔlawo miasi nam, Mawu mava gbɔwò.
Mawu mava gbɔwò, lɔ naxɔm.

ELE DZIFO

(He Live On High)

457

1. Kristo Ðela tso dzifo va, amen
Hetsɔ miafe nuvɔ kple ɲukpe
Tohehe ɔe edokui dzi amen
‘Ye le Kalvaria wodzui ɔe ta nye.

Refrain

Ele dzifo, Ele dzifo,
Eɔ nuvɔ kple efe ɔiwo dzi
Ele dzifo, Ele dzifo,
Ava ɔe edokui Fia mi.

2. Edo le ku kple efe ɲusẽ me
Heyi ɲutifafa me ɔaa
Dzidzɔ sɔɲ le efe vava gbe
Azɔ agbe, dzidzɔ dziɔduɔ va.
3. Wò si dzi nuvɔgba te ɔo la.
Na Yesu ko, ana agbe wò
Kpɔ Yesu dzi naxɔ agbe mavɔ
‘Ye ayi efe ɲutifafa me.